

Córdobai Magyar Hírlap



Revista Húngara de Córdoba

A Córdobai Magyar Kör hírlevele • Boletín del Centro Húngaro de Córdoba

1. évfolyam 7. szám • 2020. szeptember • Volumen 1 Número 7 • septiembre 2020



A tartalomról:

A magyar emigráció története
Magyarország legszebb várai
Kedvenc magyaros tárgyaink
A legmeglepőbb magyar
Guinness rekordok
Szótanuló memóriajáték

Del contenido:

La historia de la
emigración húngara
Los castillos más bellos de Hungría
Nuestros objetos húngaros favoritos
Récoros Guinness húngaros
Juego de memoria para aprender palabras



Szerkesztette: Molnár Judit, a Kőrösi Csoma Sándor Program ösztöndíjasa

Editado por: Judit Molnár, becaria del programa Kőrösi Csoma Sándor

Kedves Közösség!

Újabb egy hónap telt el, amely során virtuális tűzijátékkal és az ország tortájával ünnepeltük meg augusztus 20-át és már el is jött a szeptember. Még mindig nem hunyt ki a remény, hogy mielőtt véget ér az ösztöndíjas időszakom, lesz lehetőségünk legalább egyszer összegyűlni és megismerni egymást! Egyre jobb az idő és szuper lenne a klub teraszán gulyást főzni, a kertben ijászkodni vagy egy kertimozi keretében egy magyar filmet megtekinteni.

Örömkre szolgál azonban, hogy egyértelmű: a karantén ellenére a klub virágzását éli! Az elmúlt hónap során megannyi új tagsági kérelmet kaptunk és közkívánatra elindult egy új kezdő magyar nyelvtanfolyam is. Bár mindenki egyre nehezebben bírja az online életet, a Zoom eseményeinken mindig szép számban jelennek meg a résztvevők és jó érzéssel tölt el minket, hogy érdeklődések lankadatlan a magyar kultúra és hagyományok iránt is.

Azért, hogy ezt az érdeklődést kielégítsem, mint mindig, most is izgalmasabbnál izgalmasabb témákkal készültem nektek. Ebben a hónapban elkauzollak titeket Magyarország különböző tájaira, hogy közösen fedezzük fel a legszebb középkori várainkat. A szeptemberi immigránsok napját megünneplendő, mesélek nektek a magyar emigráció történetéről és arról is, milyen kiváló elméket adott Magyarország a világnak, akik találmányaikkal évszázadokon keresztül hozzájárultak a tudomány fejlődéséhez. Kirándulást teszünk a cordobai magyar közösség néhány vállalkozó szellemű tagjának otthonában is, ahol megmutatják nektek, melyek a kedvenc magyaros tárgyaik. Végül, de nem utolsósorban pedig aki volt már a közösségek ünnepén, biztos nosztalgikus hangulatba kerül majd az olvasói visszaemlékezések alapján írt cikkünknek köszönhetően.

Ebben a hónapban paprikás csirkét és dinsztelt fehér káposztát készíthettek a hírlap segítségével és szabadidőtökben játszhattok nyelvtanuló memóriajátékot, olvashattok verset, népmesét, tesztelhetitek tudásotokat a kvíz segítségével és elámulhattok Magyarországon eddig felállított Guinness rekordjain. Mivel Magyarországon szeptemberben új tanév kezdődik, felhívom a figyelmeteket néhány ösztöndíjra, amelyet a tanév során pályázhattok meg, ha jövőre már Magyarországon szeretnétek kezdeni az iskolát.

Remélem, elnyeri tetszésedet a hírlap szeptemberi száma is. Jó olvasást, kellemes magyaros perceket kívánok!



Molnár Judit
szerkesztő és KCSP ösztöndíjas

¡Querida comunidad!

Pasó otro mes, durante el cual celebramos el 20 de agosto con fuegos artificiales y tortas del país virtuales y ya llegó septiembre. ¡Todavía no he perdido la esperanza de que antes de que finalice mi período de beca, tendremos la oportunidad de conocernos y reunirnos al menos una vez! El clima está cada vez mejor y sería genial cocinar gulash en la terraza del club, tiro con arco en el jardín o ver una película húngara en un cine al aire libre.

Sin embargo, nos complace que está claro: a pesar de la cuarentena, ¡el club está floreciendo! Durante el mes pasado, hemos recibido muchas solicitudes de membresía nuevas y se lanzó un nuevo curso de húngaro para principiantes a pedido del público. Aunque cada vez es más difícil para todos hacer frente a la vida en línea, a nuestros eventos Zoom siempre asiste un gran número de participantes y se siente que su interés en la cultura y las tradiciones húngaras no ha disminuido.

Para satisfacer este interés, como siempre, he preparado para ustedes temas interesantes. Este mes los guiaré a diferentes partes de Hungría para explorar juntos nuestros castillos medievales más hermosos. Para festejar el día del inmigrante de septiembre, les contaré sobre la historia de la emigración húngara y también sobre las mentes excepcionales que Hungría ha dado al mundo, que han contribuido al desarrollo de la ciencia durante siglos con sus inventos. También haremos un viaje a la casa de algunos miembros emprendedores de la comunidad húngara en Córdoba, donde les mostrarán cuáles son sus objetos húngaros favoritos. Por último, pero no menos importante, si han asistido a una celebración de las colectividades, seguro que estarán en un estado de ánimo nostálgico gracias a nuestro artículo basado en los recuerdos de los lectores.

Este mes pueden hacer pollo a la húngara y repollo agri dulce con la ayuda de la revista y en su tiempo libre pueden jugar un juego de memoria para practicar la lengua, leer poemas, cuentos populares, poner a prueba sus conocimientos con un quiz y sorprenderse con los récords Guinness establecidos por Hungría hasta ahora. Dado que un nuevo año escolar comienza en Hungría en septiembre, me gustaría llamar su atención sobre algunas becas que pueden solicitar durante el año escolar si desean comenzar la escuela en Hungría el próximo año.

Espero que también disfruten de la edición de la revista de septiembre. ¡Les deseo una buena lectura y agradables minutos húngaros!



Judit Molnár

Editora y becaria KCSP

A magyar emigráció története

Argentínában szeptember 4-én ünnepeltük a Bevándorlók Napját, amely egy különleges alkalom arra, hogy mindenki visszagondoljon elődeire, akik ezt az országot új hazájukként választották. Tudom, hogy sokatokban nosztalgikus érzéseket, hálát és tiszteletet ébreszt az ünnep azokkal az emberekkel kapcsolatban, akik megannyi nehézséget, akadályt és viszontagságot vállalva úgy döntöttek, jobb, biztonságosabb vagy éppen anyagi javakban gazdagabb életet szeretnének biztosítani utódaiknak az óceán túlsópartján. Emlékezzünk most rájuk is ezzel a cikkel, amelyben a magyar emigráció történetéről mesélek nektek.

Gazdasági okok, háború elől való menekülés, politikai üldöztetés, kalandvágy, kiküldetés, külföldi tanulmányok, tudományos pálya, szerelem. Csak néhány lehetséges kivándorlást ösztönző tényező arra, hogy valaki egy másik országban, sokszor szeretteitől és az otthon biztonságától távol próbáljon szerencsét. Bár a migráció nem újkeletű fogalom és mint az ember túlélését szolgáló teljesen természetes folyamat, mindig is létezett a világ összes társadalmában, így a magyarok között is, bizonyos időszakokban olyannyian hagyták el egyszerre az országot, többnyire azonos indítatásból, hogy migrációs hullámokról beszélhetünk. Nézzük át most, melyek voltak ezek a nagyon hullámok Magyarországon elmúlt 200 évének történelme során!

Az 1848-49. évi szabadságharc magyar katonái

A forradalom és szabadságharc dicső napjait könnyörtelen osztrák császári bosszú követte, mely során tömegessé váltak a letartóztatások, a kivégzések. Sok ezren rejtőzködéssel, bujdosással, vagy külföldre szökéssel mentették életüket, családjukat. A folyamat során külföldre menekült forradalmár magyar vezetők és szabadságharcosok többségét Törökország és néhány nyugat-európai ország fogadta be, ahonnan később többben a tengerentúli országokba emigráltak. Ezzel a nagyszámú meneküléssel vette kezdetét a külföldi magyarság tömegessé válása és állandósulása.

Az első világháborút megelőző időszak



Az 1870-es évektől az első világháború kitöréséig újabb 2 millió ember hagyta el Magyarországot egy jobb élet reményében. Ezek a kivándoroltak főleg gazdasági okokból, a megélhetési küzdelem megoldásának reményével vándoroltak ki, többnyire a tengerentúlra. A kivándorlási hullám az 1905-1907. években tetőzött, amikor több felvidéki megyében egész járások váltak néptelenné.

La historia de la emigración húngara

En Argentina, celebramos el Día del Inmigrante el 4 de septiembre, una ocasión especial para que todos recuerden a sus predecesores que eligieron este país como su nueva patria. Sé que para muchos de ustedes, la festividad evoca sentimientos nostálgicos, de gratitud y respeto por las personas que, tras afrontar muchas dificultades, obstáculos y penurias, han decidido brindar una vida mejor, más segura o incluso materialmente rica a sus descendientes al otro lado del océano. Los recordemos ahora con este artículo, en el que les contaré la historia de la emigración húngara.

Razones económicas, huida de la guerra, persecución política, afán de aventuras, delegación, estudios en el extranjero o carrera científica, amor. Estos son solo algunos posibles factores de motivación para que alguien pruebe su suerte en otro país, a menudo lejos de sus seres queridos y de la seguridad del hogar. Aunque la migración no es un concepto nuevo y como un proceso completamente natural para la supervivencia humana, que siempre ha existido en todas las sociedades del mundo, incluso entre los húngaros. Sin embargo, en algunos períodos tantas personas abandonaron el país a la vez, en su mayoría por el mismo motivo que podemos hablar de oleadas migratorias. ¡Veamos ahora cuáles han sido estas mismas olas en la historia de los últimos 200 años de Hungría!

Soldados húngaros de la Guerra de Independencia de 1848-49

Los gloriosos días de la revolución y la guerra de independencia fueron seguidos por una despiadada venganza imperial austríaca, durante la cual los arrestos y ejecuciones se generalizaron. Muchos miles salvaron sus vidas y sus familias al esconderse o huir al extranjero. En el proceso, la mayoría de los líderes revolucionarios húngaros y los luchadores por la libertad que huyeron al extranjero fueron recibidos por Turquía y algunos países de Europa occidental, desde donde muchos emigraron posteriormente a países de ultramar. Con esta gran cantidad de fugas, comenzó la masificación y perpetuación de húngaros en el extranjero.

El período anterior a la Primera Guerra Mundial



Desde la década de 1870 hasta el estallido de la Primera Guerra Mundial, otros 2 millones de personas abandonaron Hungría con la esperanza de una vida mejor. Estos emigrantes emigraron principalmente por razones económicas, con la esperanza de una solución a la lucha por la subsistencia, principalmente en el extranjero. Esta ola de emigración culminó en los años 1905-1907, mientras que distritos enteros de varios condados de las tierras altas se despoblaron.

Bár a történelmi Magyarország területéről indulók között a magyar nemzetiségűek száma nem lehetett több, mint 25%, egy kategóriában regisztrálták őket a Osztrák–Magyar Monarchiából származó más nemzetiségű bevándorlókkal. Ez a hullám főképp föld nélkül maradt parasztokból állt, többsége fiatal és majd' kétharmada férfi. Magyarországról általában nem a végleges letelepedés szándékával indultak útnak. A külföldi tartózkodást átmenetinek tervezték, többségében pénzszerzési lehetőségnek, hogy az otthoni gondjaikat enyhítsék, jövőbeni életlehetőségeiket jobbjítsák. Fontosnak tartották hazájuk kultúrájának fenntartását, így ebben az időben jelentek meg az első szervezett kolóniák, diaszpóráközösségek is és megjelent a magyar diaszpóra sajtó.

A kivándorlás fő haszonélvezői a hajóstársaságok voltak, így külön iparág fejlődött a kiutazás népszerűsítésére: a hajótársaságok által foglalkoztatott ügynökök csábító ígéretekkel, mesés meggazdagodási lehetőséggel és munkalehetőséggel bátorították emigrációra a lakosságot.

Ebben az időben az Amerikáig tartó utazás több mint két hétig tartott. Az egyszerű parasztembereket, akik azelőtt még a falujuk határánál sem jártak messzebb, nagyon megviselte a tenger és a hajó zsúfoltsága és sokan nem éltek túl a vállalkozást. Azonban az épségben megérkező magyarországi bevándorlók többségét a bevándorlási hatóságok munkára alkalmasnak ítélték, mindössze a fél százalékuktól tagadták meg az amerikai letelepedési engedélyt.

A két világháború közötti időszak



Az I. világháború majd Trianon újabb kivándorlási hullámot indított el, a kint letelepült magyarok pedig végleg feladták a hazatelepülés reményét, így akarva-akaratlanul a végleges letelepedés mellett tették le voksukat. A Tanácsköztársaság bukása után többnyire baloldali érzelműek hagyták el az országot, politikai menekültként. Ezt követően a gazdasági válság következtében újra megnőtt a munkát keresők, a jobb élet reményében kivándorlók száma.

Az anyaország vezetői az 1920-as évek második felétől támogatták a diaszpóráközösségeket, melynek köszönhetően folyamatosan új magyar egyesületek, hétvégi iskolák és felekezetek jelentek meg a világ különböző pontjain.

Aunque el número de húngaros que abandonaban el territorio de la Hungría histórica no podía superar el 25%, estaban registrados en la misma categoría que los inmigrantes de otras nacionalidades de la monarquía austrohúngara. Esta ola estuvo compuesta principalmente por campesinos que se quedaron sin tierra, la mayoría de los cuales eran jóvenes y dos tercios hombres. Por lo general, no salían de Hungría con la intención de establecerse permanentemente. La estadía en el extranjero fue diseñada para ser temporal, principalmente como una oportunidad para recaudar dinero para aliviar sus preocupaciones en el hogar y mejorar sus oportunidades de vida en el futuro. Por ello, consideraron importante mantener la cultura de su país y en esta época aparecieron las primeras colonias organizadas y comunidades de la diáspora y apareció la prensa de la diáspora húngara.

Los principales beneficiarios de la emigración fueron las navieras, por lo que se desarrolló una industria separada para promover el viaje: los agentes contratados por las navieras alentaron a la población a emigrar con tentadoras promesas, fabulosas oportunidades de riqueza y oportunidades laborales.

En ese momento, el viaje a Estados Unidos tomó más de dos semanas. Los simples campesinos, que ni siquiera habían traspasado los límites de su aldea antes, estaban muy agotados por el mar y el hacinamiento en el barco, y muchos no sobrevivieron al negocio. Sin embargo, la mayoría de los inmigrantes húngaros que llegaron ilesos fueron considerados aptos para trabajar por las autoridades de inmigración, y solo el 0.5 por ciento se negó a otorgar un permiso de residencia en estos países.

El período entre las dos guerras mundiales



La Primera Guerra Mundial y luego Trianon desencadenaron otra ola de emigración, y los húngaros que se establecieron en el extranjero abandonaron la esperanza de la repatriación para siempre, por lo que voluntaria o involuntariamente votaron a favor de un asentamiento permanente. Después de la caída de la República Soviética de Hungría, la mayoría con emociones de izquierda abandonaron el país como refugiados políticos.

Posteriormente, como consecuencia de la crisis económica, volvió a aumentar el número de solicitantes de empleo y emigrantes con la esperanza de una vida mejor.

Los líderes de la patria apoyaron a las comunidades de la diáspora desde la segunda mitad de la década de 1920, gracias a lo cual aparecieron nuevas asociaciones, escuelas de fin de semana y denominaciones húngaras en varias partes del mundo.

A második világháborút követő évek

dő magyar szervezetek szétvált és új szervezetek alakultak. Ezekben az időkben a kivándorlók megítélése rendkívül negatív volt: az emigránsokat, akiket ebben az időben disszidenseknek neveztek a negatív állami propagandán felül a törvény is büntette: először magyar állampolgárságuktól majd teljes vagyonuktól fosztották meg őket.

A világ magyar diaszpóráinak emigrációs jellege idővel megkopott és mivel a kivándorlás veszített intenzitásból, hiányzik az utánpótlás, aminek következtében a közösségeknek szembe kell nézniük a kulturális asszimiláció folyamatával, mely a többségi társadalomba való beolvadáshoz vezethet. Ennek ellensúlyozására az elmúlt évtizedekben újabb diaszporaszervezetek jöttek létre, amelyeket az anyaország kiemelt támogatásban részesít.

Jelenkor

Az új magyar emigráció az előző hullámokkal összevetve inkább gazdasági jellegű. Bár az Európai Unióhoz való csatlakozás nem indított be egy olyan mértékű kivándorlást, mint több szomszédos kelet-európai országban, a 2008-as gazdasági válság következtében az emigrációs szándék felélénkült. Sokáig szintén növekvő tendenciát mutatott a határon túli magyarok Nyugat-Európába és a tengerentúlra való vándorlása.

Azonban az utóbbi években ez a tendencia megtorpanni látszik és egyre többen térnek haza azok közül, akik az elmúlt évtized során hagyták el az országot, magukkal hozva azt a tudást, idegennyelvi ismereteket és tapasztalatot, amit külföldön sajátítottak el.

A világháborúk utáni időszakot a felekezeti és politikai megosztottság miatti kivándorlás jellemzi. Az egymást követő, de különböző okokhoz köthető '45-ös és '47-es, valamint az '56-os magyar politikai emigrációs hullámokkal emigrálók közül sokan próbáltak fellépni a kommunista rendszerrel szemben és többnyire elutasították a kolónián belüli baloldali csoportokat, ami miatt sok régebben működő



Los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial



nes húngaras operativas se dividieron y se formaron nuevas organizaciones. Durante estos tiempos, la percepción de los emigrantes era extremadamente negativa: los emigrantes, que en ese momento se llamaban disidentes, eran castigados por la ley además de la propaganda estatal negativa: primero se les privaba de la ciudadanía húngara y luego de toda su propiedad.

La naturaleza de la emigración de las diásporas húngaras en todo el mundo se ha desvanecido con el tiempo y, a medida que la emigración ha perdido su intensidad, existe una falta de reabastecimiento, como resultado de lo cual las comunidades deben enfrentar un proceso de asimilación cultural que puede conducir a la integración en la sociedad en general. Para compensar esto, en las últimas décadas han surgido nuevas organizaciones de la diáspora, con un apoyo especial de la madre patria.

Hoy en día

En comparación con las oleadas anteriores, la nueva emigración húngara tiene un carácter más económico. Aunque la adhesión a la Unión Europea no provocó tanta emigración como en varios países vecinos de Europa del Este, la crisis económica de 2008 reavivó la intención de emigrar. Durante mucho tiempo, la migración de húngaros a través de la frontera a Europa occidental y al extranjero también ha ido en aumento.

Sin embargo, en los últimos años, esta tendencia parece haberse detenido y cada vez son más los que regresan al país durante la última década y traen consigo los conocimientos, las habilidades en idiomas extranjeros y la experiencia que han adquirido en el extranjero.

El período posterior a la Segunda Guerra Mundial se caracterizó por la emigración debido a las divisiones sectarias y políticas. Muchos de los emigrantes con sucesivas pero diferentes razones para las oleadas de emigración política húngara de '45, '47 y '56 intentaron oponerse al régimen comunista y rechazaron en su mayoría a los grupos de izquierda dentro de la colonia, lo que llevó a las organizacio-



Diaszpórában élő magyarok

Jelenleg körülbelül 2,5 millióra becsüljük azoknak a magyaroknak a számát, akik diaspórában élnek, amely az anyaország lakosságával összevetve igen nagy szám. A legnagyobb magyar diaspóráközösség az Amerikai Egyesült Államokban található, amely körülbelül 1,5 millió emberből áll. Közülük a legtöbben az ország délnyugati felében Kaliforniában és északkeleten New York és Ohio államokban élnek. Kanadában szintén jelentős a magyar felmenőkkel rendelkezők száma, egy 2011-es statisztika szerint több mint 300.000 fő, akiknek körülbelül fele Ontario államban, ezen belül is Torontó városában és annak környékén összpontosul.

A dél-amerikai magyarok számát 125.000-re becsülik. Közülük legtöbben Brazíliában és Argentínában élnek, de Venezuelában, Uruguayban és Chilében is találhatók magyar közösségek. A három legfontosabb diaspóra központ Buenos Aires, Sao Paulo és Caracas.

Ezen kívül Izraelben és a Dél-Afrikai Köztársaságban szintén jelentős a magyar diaspóra, Izraelben 200.000 főre becsülik a magyarok számát, míg a Dél-Afrikai Köztársaságban körülbelül 4000 fős a diaspóra.

A 2011-es ausztrál népszámlálási adatok alapján 70.000 magyar él Ausztráliában, elsősorban Új-Dél-Wales, Victoria és Queensland államokban. Új Zélandon közel 1500 magyar származású lakost regisztráltak.

Az európai országok közül a legnagyobb magyar diaspóra Németországban található, körülbelül 178.000 fővel. Ezt követi az Egyesült Királyság, majd Ausztria, de jelentős még a hollandiai és a svédországi közösség is.

Magyarul beszélők száma a világon

A magyar anyanyelvű személyek számát a világon körülbelül 15 millióra becsülik. Az Európai Unióból körülbelül 13 millió magyar anyanyelvű ember él, amelyből 12,5 millió a Kárpát-medencében összepontosul. Ehhez adódik még körülbelül 500.000 ember Európa többi, az Európai Unió kívüli országaiban, Izraelt is ide számolva.

Az Európán kívüli országokban 2 millióra teszik a magyar anyanyelvűek számát, ebből 120.000 él Dél-Amerikában. Azonban közülük sokan otthonában sajnos már nem mindeki használja aktívan a magyar nyelvet.

Az anyanyelvi beszélőkön kívül további 2 millióan beszélik a magyart második vagy idegen nyelvként, elsősorban a Kárpát-medence országaiban.

Összehasonlításként, a történelmi Magyarországon 1910-ben végzett utolsó népszámlálás szerint 12 millióan beszélték a magyar nyelvet. 1970-ben Magyarországon 10,3 millió, az országhatáron kívül 5,9 millió, a világon 16,2 millió míg 1980-ra Magyarországon 10,64 millió, az országhatáron kívül 6,07 millió, a világban 16,71 millió volt.

Húngaros que viven en diáspora

En la actualidad, estimamos el número de húngaros que viven en un diáspora en alrededor de 2,5 millones, que es un número muy grande en comparación con la población del país. La mayor comunidad de la diáspora húngara se encuentra en los Estados Unidos, con aproximadamente 1,5 millones de personas. La mayoría de ellos vive en el suroeste del país en California y en los estados del noreste de Nueva York y Ohio. En Canadá, la cantidad de personas con ascendencia húngara también es significativa, según una estadística de 2011, más de 300.000 personas, aproximadamente la mitad de las cuales se concentran en el estado de Ontario, incluida la ciudad de Toronto y sus alrededores.

El número de húngaros en América del Sur se estima en 125.000. La mayoría vive en Brasil y Argentina, pero también hay comunidad de húngaros en Venezuela, Uruguay y Chile. Los tres centros de diáspora más importantes son Buenos Aires, Sao Paulo y Caracas.

Además, la diáspora húngara también es significativa en Israel y la República de Sudáfrica, la diáspora en Israel es de alrededor de 200.000, mientras que el número de húngaros en la República de Sudáfrica se estima en 4.000.

Según el censo australiano de 2011, 70.000 húngaros viven en Australia, principalmente en Nueva Gales del Sur, Victoria y Queensland. Cerca de 1.500 residentes de ascendencia húngara se registraron en Nueva Zelanda.

Entre los países europeos, la mayor diáspora húngara se encuentra en Alemania, con unas 178.000 personas. Le siguen el Reino Unido, luego Austria, pero también las comunidades holandesa y sueca son importantes.

Número de hablantes de húngaro en el mundo

El número de hablantes nativos de húngaro en el mundo se estima en unos 15 millones. Dentro de la Unión Europea, hay casi 13 millones de personas de habla húngara, de los cuales 12,5 millones se concentran en la cuenca de los Cárpatos. A esto se suman unas 500.000 personas en otros países europeos fuera de la Unión Europea, incluido Israel.

El número de hablantes nativos de Hungría se estima en 2 millones en países no europeos, de los cuales 120.000 viven en América del Sur. Sin embargo, en los hogares de muchos de ellos, desafortunadamente, no todos usan activamente el idioma húngaro.

Además de los hablantes nativos, otros 2 millones hablan húngaro como segunda lengua o lengua extranjera, principalmente en los países de la Cuenca de los Cárpatos.

En comparación, según el último censo de la Hungría histórica de 1910, 12 millones de personas hablaban húngaro. En 1970, había 10,3 millones en Hungría, 5,9 millones fuera del país, 16,2 millones en el mundo, y en 1980 había 10,64 millones en Hungría, 6,07 millones fuera del país y 16,71 millones en el mundo.

Magyar jelenlét Argentínában

Bár a legtöbb magyar bevándorló a XIX. századtól kezdődő különböző emigrációs hullámokkal érkezett Argentínába, magyarok már a XVIII. század óta jelen voltak az országban, hiszen ebben az időben néhány magyar származású jezsuita pap missziója részeként az ország középső vagy északi részén telepedett le. Egyikük volt Orosz László (1697-1773), akit később a Córdobai Egyetem és a Colegio Monserrat rektorának neveztek ki és aki később a jezsuita kollégiumot alapította Buenos Airesben.

A XIX. század második felében érkezett az első nagyobb közösség Magyarországról, ugyanis a forradalom és szabadságharc után sok katona az országban keresett menedéket, mint például Czetz János tábornok, aki a nemzet első katonai iskoláját alapította.



Azonban ezeket az eseteket nem tekinthetjük a nagyobb emigrációs hullámok részének. Az Argentínába való magyar bevándorlás három fázisát különíthetjük el. Ezek közül az első azokat a bevándorlókat öleli fel, akik az I. Világháború elől menekültek. Ők elsősorban földművesek voltak és azzal a szándékkal érkeztek ide, hogy földhöz jussanak, ezért elsősorban Córdobában, Misionesben és Chacóban telepedtek le. Kurucz László becslése szerint ezeknek az embereknek 87%-a a Trianoni békeszerződés következtében elcsatolt területekről menekült Argentínába.

A második hullám menekültjei a második Világháború következtében emigráltak. Ők elsősorban értelmiségiek voltak, sokan köztük iparosként és vállalkozóként tevékenykedtek és ezért a városokat részesítették előnyben. Ők aktívan támogatták a helyi magyarok kulturális életét és nagyban befolyásolták az Argentínában kialakult magyar színházat és festészetet. Ezenkívül fontos kiemelni, hogy meghatározó szerepet töltek be az argentin magyar közösség intézményeinek megszervezésében.

A magyar bevándorlók harmadik csoportja az 1956-os forradalom leverése után érkezett. A többnyire fiatalokból álló emigránsok könnyen beilleszkedtek a már itt lévő közösségbe.

A magyar közösség jelenleg körülbelül 40.000 magyar származású embert számlál Argentínában. A leszármazottak többsége Buenos Airesben él, sokan közülük Nagy-Buenos Aires külvárosában. A magyar jelenlét Córdobában, Chacon, Mendozában, Misionesben, Rosarioban, Santa Feben és Bariloche-ban is jelentős.

Presencia húngara en Argentina

Aunque la mayoría de los inmigrantes húngaros llegaron a la Argentina con diversas oleadas de emigración a partir del siglo XIX, la nación está presente en el país desde el siglo XVIII, ya que en ese momento se instalaron en la parte central o norte del país como parte de la misión algunos sacerdotes jesuitas de origen húngaro. Uno de ellos fue László Orosz (1697-1773), quien posteriormente fue nombrado rector de la Universidad de Córdoba y del Colegio Monserat y que posteriormente fundó el Colegio de los Jesuitas en Buenos Aires.



La primera gran comunidad vino de Hungría en la segunda mitad del siglo XIX, ya que después de la revolución y la guerra de independencia muchos soldados buscaron refugio en el país, como el general János Csetz, quien fundó la primera escuela militar de la nación.

Sin embargo, estos casos no pueden considerarse parte de las grandes oleadas de emigración. Podemos distinguir tres fases

de la inmigración húngara a Argentina. El primero de ellos cubre a los inmigrantes que huyeron de la Primera Guerra Mundial. Eran principalmente agricultores y vinieron aquí con la intención de conseguir tierras, por lo que se asentaron principalmente en Córdoba, Misiones y Chaco. László Kurucz estima que el 87% de estas personas huyeron a Argentina desde territorios anexados como consecuencia del Tratado de Paz de Trianon.

La segunda ola de refugiados emigró como resultado de la Segunda Guerra Mundial. Eran principalmente intelectuales, muchos de los cuales trabajaban como artesanos y empresarios y, por lo tanto, favorecían las ciudades. Apoyaron activamente la vida cultural de los húngaros locales e influyeron mucho en el teatro y la pintura húngaros en Argentina. Además, es importante destacar que jugaron un papel decisivo en la organización de las instituciones de la comunidad húngara argentina.

El tercer grupo de inmigrantes húngaros llegó después de la derrota de la revolución de 1956. Los emigrantes, en su mayoría jóvenes, se integraron fácilmente a la comunidad que ya estaba aquí.

La comunidad húngara cuenta actualmente con unas 40.000 personas de ascendencia húngara en Argentina. La mayoría de los descendientes vive en Buenos Aires, muchos de ellos en los suburbios del Gran Buenos Aires. La presencia húngara también es significativa en Córdoba, Chaco, Mendoza, Misiones, Rosario, Santa Fe y Bariloche.

Besenyi Zsuzsi és Máthé Zsuzsa: Szeptember 4., a bevándorlók ünnepe



2016 óta minden évben csatlakozunk Córdoba város önkormányzatának, az Argentin Nemzeti Migrációs Igazgatóság és az U.C.I.C. (Córdobai Bevándorló Kollektívák Szakszervezete) felhívásához, hogy tisztelegjünk a közösségünkben azok előtt a magyar bevándorlók előtt, akik ebbe az áldott országba érkeztek, amely menedéket nyújtott nekik.

Szeptember 4-én reggel ökumenikus misét tartanak Córdobai Székesegyházban

és a Plaza San Martínon szertartást rendeznek a bevándorlók napjára emlékezve, ahol jelen vannak Córdobai Magyar Körünk tagjai és más közösségek is, emlékezve azokra, akik hajókkal érkeztek hazánkba a messzi idegenből.

Ebből az alkalomból felmérést végeztek a Córdobai Magyar Kör tagjai körében, olyan embereket keresve, akik megfelelnek annak a feltételnek, hogy Magyarországon születtek, és Argentínában élnek legalább 50 éve.

Az első ünnepséget Córdobai Magyar Körünk székházában tartották 2016. szeptember 24-én az U.C.I.C. elnökének, Dra.

Marta Guerreño Lópeznek, illetve a Nemzeti Migrációs Igazgatóság córdobai küldöttségi vezetőjének, Dr. Diego Puente Rosának jelenlétében.

Az argentin és a magyar himnusz eléneklése után Besenyi Zsuzsa tanárnő az igazgatóság nevében néhány szót szolt. Ezután Dr. Diego Puente Rosa átadta az oklevelet közösségünk két tagjának, hangsúlyozva a bevándorlók értékét és fontosságát hazánk alkotmányában.

Az ezzel a megkülönböztetéssel kitüntetettek azóta egyre többen vannak:

- Krumenacker Zsuzsi, Budapesten született, 6 éves korában érkezett Argentínába. Húsz évvel később Máthé László úr is megérkezett Magyarországról, akivel a találkozás után 4 hónappal házasságot kötött, és 6 gyermekből, 24 unokából és 6 dédunokából álló nagy családot alapított. A Máthé család fotóbemutatót tartott Baba néni életéről.



Susie Besenyi y Susana Máthé: 4 de septiembre, el día del inmigrante



Desde el año 2016 nos sumamos a la convocatoria realizada por la Municipalidad de Córdoba, la Dirección Nacional de Migraciones de la Argentina y la U.C.I.C. (Unión de Colectividades de Inmigrantes de Córdoba) para homenajear, en nuestra Comunidad, a los inmigrantes húngaros que llegaron a este bendito país que los acobijó.

En la mañana del 4 de septiembre se lleva a cabo la Ceremonia Interreligiosa en la Catedral de Córdoba y el Acto Protocolar en la Plaza San Martín para conmemorar el Día del Inmigrante, donde se hacen presentes integrantes de nuestro Centro Húngaro de Córdoba y de otras colectividades, recordando a aquellos que llegaron en los barcos de lugares lejanos a nuestro país.

Para la ocasión se realizó un relevamiento entre los integrantes del Córdoba Magyar Kör que cumplan con la condición de haber nacido en Hungría y que estén viviendo en Argentina desde hace 50 años o más.

El primer festejo se realizó en la Sede de nuestro Centro Húngaro de Córdoba el día 24 de septiembre de 2016 con la presencia de la Presidente de la U.C.I.C. Dra. Marta Guerrero López y el Jefe de la Delegación Córdoba de la Dirección Nacional de Migraciones el Dr. Diego Puente Rosa.

El primer festejo se realizó en la Sede de nuestro Centro Húngaro de Córdoba el día 24 de septiembre de 2016 con la presencia de la Presidente de la U.C.I.C. Dra. Marta Guerrero López y el Jefe de la Delegación Córdoba de la Dirección Nacional de Migraciones el Dr. Diego Puente Rosa.

Luego de entonar el Himno Nacional Argentino y el Himno Nacional Húngaro la Prof. Susana Besenyi dirigió unas palabras en nombre de la Comisión Directiva. A continuación el Dr. Diego Puente Rosa hizo entrega del Diploma a dos miembros de nuestra Comunidad, recalcando el valor y la importancia de los inmigrantes en la constitución de nuestro país.

Los homenajeados con esta distinción fueron varios desde entonces:

- Sra. Susana Krumenacker, nacida en Budapest, llegó a Argentina a los 6 años de edad. 20 años después llegó también de Hungría el Sr. Ladislao Máthé, con quien se casó a los 4 meses de conocerse formando una gran Familia de 6 hijos, 24 nietos y 6 bisnietos. La familia Máthé compartió una presentación de fotos de la vida de Baba néni.

- Kovács András, 1945-ben négyéves korában hagyta el Magyarországot. Miután különböző európai és amerikai országokban élt, városunkban telepedett le. Jelenleg a Córdobai Magyar Kör tagja, ahol mindenki nagyra értékeli. Az ünnepségen tanúvallomást tett a Hotel de los Inmigrantes-ban töltött első napjairól és addig élt bevándorló életéről, amíg Córdobába nem telepedett.



- Pataky Zsuzsa, 1933-ban született Siklóson, de nagyon fiatalon Siófokra költözött, ahol addig éltek, amíg 1947-ben Argentínába nem emigráltak. Már Argentínában ismerte meg férjét, Papp Gézát, akivel 1953-ban házasodtak össze, és 7 gyermekük született. A család Alta Graciában él, és az egész közösségben nagyon szeretik és elismerik őket.

- Miklosa István

- Szilágyi István, aki 1938-ban született Furtán. Az 56-os forradalom idején Ausztriába, majd Isztambulba menekült, majd 1957-ben érkezett Argentínába. Búskomor arca eltűnt, miután meglátogatta szülőföldjét és átölelte rokonait a szülei sírjánál.

- Czinger Valéria, aki Budakeszin született. Szülei, Erszény Juliana és Czinger José 1957-ben vándoroltak ki, őt anyai nagyszüleineknél hagyva. Végül 1970-ben érkezhetett Argentínába. Córdobában élt, három évvel ezelőtt pedig Bialeto Massé-ba költözött.

- Hajdú Pablo Budapesten született. 1956 karácsonyán, a forradalom idején Ausztriába kellett menekülniük. Családjával az első tömeges bevándorlási hullámmal érkeztek Argentínába. Édesanyjának mesélte ennek az áldott országnak a csodáit, amelyben édesapja, mint eszközkészítő, hamar munkát talált. Jelenleg egész családjával Los Cocosban él.



Ez a dal mindannyiunkat arra ösztönöz, hogy elénekeljük, akik különféle okokból érkeztek Argentínába, vagy bevándorló szülők gyermekeként születünk és nagyra értékeljük, hogy továbbra is életben tudjuk tartani a magyar kultúrát és hagyományainkat.

- Sr. Andrés Kovács, dejó Hungría a los 4 años de edad en 1945. Luego de vivir en varios países europeos y americanos, está radicado en nuestra ciudad. Actualmente es un miembro del Córdoba Magyar Kör valorado muchísimo por todos. En el festejo dio testimonio de sus primeros días en el Hotel de los Inmigrantes y su vida como inmigrante hasta radicarse en Córdoba.



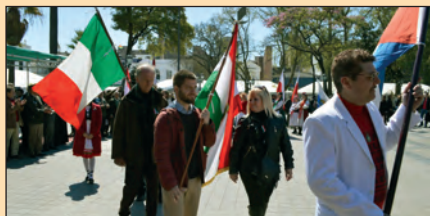
- Sra. Susana Pataky, nació en 1933 en Siklós, pero de muy joven se mudó a Siófok donde vivieron hasta que emigraron a la Argentina en 1947. Ya en Argentina conoció a su marido Papp Géza con quien se casaron en 1953 y tuvieron 7 hijos. Vive en Alta Gracia y es muy querida y reconocida en toda la comunidad.

- Sr. Esteban Miklosa

- Sr. Esteban Szilágyi, quien nació en Furta en 1938. Durante la Revolución del 56 huyó a Austria, luego a Estambul y finalmente llegó a Argentina en 1957. Su semblante como de angustia desapareció luego de visitar su Patria y abrazar a su gente y la tumba de sus padres.

- Sra. Valeria Czinger, quien nació en Budakeszi. Sus padres Juliana Erszény y José Czinger inmigraron en 1957 dejándola con sus abuelos maternos. Finalmente ella llegó a Argentina en 1970. Vivió en Córdoba y hace 3 años se mudó a Biale Massé.

- Sr. Pablo Hajdú, nació en Budapest. En la Navidad de 1956, durante la revolución, tuvieron que huir hacia Austria. Con su familia habían llegado en la primera oleada migratoria masiva, que le habían contado a su madre las maravillas de este bendito país, en el cual su padre con oficio de matricero no tardó en conseguir trabajo. Actualmente vive en Los Cocos con toda su familia.



Esta canción nos emociona a todos cantarla, los que por diversos motivos llegamos a la Argentina, o nacimos de padres inmigrantes, y agradecemos poder seguir manteniendo viva nuestra cultura y tradiciones húngaras.

Argentína a mi otthonunk

Lehet, hogy rossz passzban vagy
és mindent negatívan látsz,
elvették a kedvedet,
megölték a bizalmadat,
és nem akarod tovább folytatni.

Az erő bennünk van
hogy képeses legyünk megváltoztatni, ami rossz
ha egyesülni tudnánk,
nem lenne, aki megállíthatna minket,
hogy megmutathassuk az igazságunkat.

Az én helyem, a te helyed, a mi helyünk
itt van, ez nem kétséges egy pillanatig sem,
szüleink és nagyszüleink
nem sajnálták az erőfeszítést.
Kéz a kézben együtt kezdjük.

Az én helyem, a te helyed, a mi helyünk
itt van, ez nem kétséges egy pillanatig sem.
Tanulj a múltból anélkül, hogy visszatekintenél.
Mindenkinek: ARGENTINA AZ OTTHONUNK!

Menjünk tovább
teljes hitünkkel
itt az ideje, hogy
saját nevükön hívjuk a dolgokat
és elkezdjünk növekedni.

Az én helyem, a te helyed, a mi helyünk
itt van, ez nem kétséges egy pillanatig sem,
szüleink és nagyszüleink
nem sajnálták az erőfeszítést.
Kéz a kézben együtt kezdjük.

Az én helyem, a te helyed, a mi helyünk
itt van, ez nem kétséges egy pillanatig sem.
Tanulj a múltból anélkül, hogy visszatekintenél.
Mindenkinek: ARGENTINA AZ OTTHONUNK!

Argentina es nuestro hogar

Tal vez estés caído,
y veas todo mal,
te arrancaron la esperanza,
te mataron la confianza,
y no quieres seguir más.

La fuerza está en nosotros,
para poder cambiar,
si pudiéramos unirnos
quién podrá impedirnos
mostrar nuestra verdad.

Mi lugar, tu lugar, nuestro lugar
es aquí no lo dudes ni un instante,
nuestros padres y abuelos
no midieron el esfuerzo
de la mano junto vamos a arrancar.

Mi lugar, tu lugar, nuestro lugar
es aquí no lo dudes ni un instante,
aprendiendo del pasado sin volver la vista atrás
para todos: ARGENTINA ES NUESTRO HOGAR

Sigamos adelante,
con toda nuestra fe
ya es tiempo que llamemos
las cosas por su nombre
y empecemos a crecer.

Mi lugar, tu lugar, nuestro lugar
es aquí no lo dudes ni un instante,
nuestros padres y abuelos
no midieron el esfuerzo
de la mano junto vamos a arrancar.

Mi lugar, tu lugar, nuestro lugar
es aquí no lo dudes ni un instante,
aprendiendo del pasado sin volver la vista atrás
para todos: ARGENTINA ES NUESTRO HOGAR

Magyarország legszebb középkori várai

Sokatoktól hallottam, hogy Európában járva igazán mély benyomást tesznek rátok a középkori várak, hiszen a világnak ezen a részén nemigen találni ezekhez hasonlót. Ezért úgy gondoltam, egy kirándulásra invitállak titeket, hogy együtt fedezzünk fel néhány Magyarországon található várat, melykre igazán büszkék vagyunk. Az idegenvezetésben a Córdobai Magyar Kör gyermekei lesznek segítségemre, akik rajzaikban örökítették meg kedvenc magyar váraikat. Döljetek hátra és hadd meséljünk nektek!



Egri vár: az egri vár Eger nagy történelmi múltra visszatekintő vára, hiszen története Szent István korára nyúlik vissza, aki megalapította az egri püspökséget a várdombon, melynek védelmére a tatárjárást követően 1248-ban kővárat építettek ide. Ez a vár a 16. században, a török megszállás következtében három részre szakadt Magyar Királyság határvédelmi rendszerének fontos része volt.

A hozzá fűződő leghíresebb történelmi esemény az 1552-es ostrom, amely során a várvédők Dobó István kapitány parancsnoksága alatt visszaverték az Oszmán Birodalom túlerőben lévő seregét. Ez a csata Gárdonyi Géza ismert regénye, az Egri Csillagok révén vált a nemzeti emlékezet részévé. A vár ma is látogatható. A Földbástya termeiben kialakított Panoptikumában megismerkedhetünk az Egri Csillagok szereplőivel viaszszobor formájában, Gárdonyi Géza sírja pedig a vár egyik fülesbástyájánál lévő hatalmas fa alatt tekinthető meg.

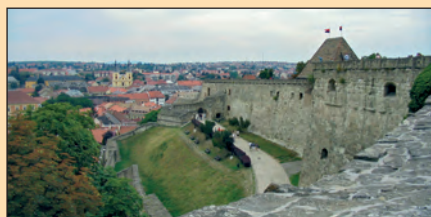
Cseszneki vár: a Bakony hegységének ölnén, egy sziklaszirten láthatóak Csesznek várának festői kőfalai, mely a tatárjárás utáni váreépítési korszak során épült Jakab báró megbízásából, de hamarosan többször is tulajdonost cserélt, többek között volt a Csák nemzetség, Anjou Károly és a Garai főnemesi família tulajdonában is.



A XVI. század közepére a törökök benyomultak a Dunántúlra, ahol a Cseszneki vár Wathay Lőrinc várkapitány vezetésével végvárként védelmezte az országot. Életét egy tragikus baleset oltotta ki, 1573-ban egy borozással töltött nap végén arra szólította fel a mellette álló pattantyúst, hogy egy régi puska porral töltött ágyút süssön el. Amikor ő visszautasította a kérést, Lőrinc kapitány a fáklyát kezéből kikapta és meggyújtotta a kánócot, mire a löveg hatalmas robajjal szétrobbant, megölve mindkettőjüket.

Los castillos medievales más bellos de Hungría

Muchos de ustedes me han dicho que una cosa que realmente les impresiona en Europa son los castillos medievales, ya que no hay muchos de estos en esta parte del mundo. Por eso pensé en invitarles a un viaje para explorar algunos de los castillos de Hungría de los que estamos realmente orgullosos. Los niños del Centro Húngaro de Córdoba me ayudaron a hacer el rol de guía turístico, a través de inmortalizar sus castillos húngaros favoritos en sus dibujos. Siéntense y déjennos contarles.



Castillo de Eger: el castillo de Eger cuenta con una larga historia, ya que se remonta a la época de San Esteban, quien fundó el obispado de Eger en la colina del castillo, para cuya protección se construyó aquí un castillo de piedra en 1248, después de la invasión tártara. Este castillo

fue una parte importante del sistema de protección de fronteras del Reino de Hungría, que se dividió en tres partes en el siglo XVI debido a la ocupación turca.

El hecho histórico más famoso es el asedio de 1552, durante el cual los defensores del castillo, al mando del capitán István Dobó, rechazaron al abrumador ejército del Imperio Otomano. Esta batalla pasó a formar parte de la memoria nacional a través de la conocida novela de Géza Gárdonyi, Las estrellas de Eger. El castillo todavía se puede visitar hoy. En el Panóptico de las salas del Bastión de la Tierra podemos familiarizarnos con los personajes de la novela en forma de estatuas de cera, y la tumba de Géza Gárdonyi se puede ver bajo un enorme árbol en uno de las puntas del bastión del castillo.

Castillo de Csesznek: en los acantilados de las montañas Bakony, se pueden ver los pintorescos muros de piedra del castillo de Csesznek, construido por el barón Jakab durante la era post-tártara, pero pronto cambió de manos varias veces, incluso perteneció a la familia Csák, a Károly Anjou y también a la familia noble Garai.



A mediados del siglo XVI, los turcos invadieron Transdanubia; desde el castillo Csesznek, dirigido por el capitán Lőrinc Wathay, defendían el país como un castillo fronterizo. Su vida se extinguió por un trágico accidente, en 1573; al final de un día pasado con vino, llamó al francotirador a su lado para disparar un cañón lleno de pólvora vieja. Cuando rechazó la solicitud, el capitán Lőrinc le arrebató la antorcha de la mano y prendió fuego a la mecha, y el cañón explotó con una gran explosión, matándolos a ambos.

A háborús idők elmúltával a vár szerepe megváltozott és az Esterházy hercegi család tagjai a zordon kővárat egy kényelmes lakhatást biztosító barokk kastéllyá alakították át. Sajnos azonban az 1800-as évek elején földrengés, majd tűzvész tette lakhatatlanná. Az 1970-es évek óta folynak itt régészeti kutatások és helyreállítási munkálatok egyaránt.



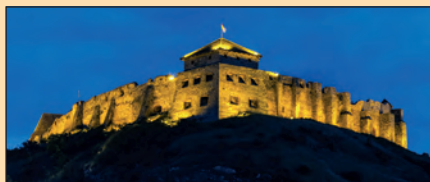
Boldogkő vára: a Boldogkői Vár a Boldogkőváralja község felett magasodó ovális andezittufa hegy pompás díszítése. A vár építésének pontos ideje nem ismert, de az bizonyos, hogy a tatárjárás után épült és a Hernád völgyét védte. A néphagyomány egy Bodó nevű aszalómester nevéhez köti, aki IV. Bélát menekítette meg az üldöző tatárok elől.

A XVI. században a hírhedt Bebek famíliához került, akik semmiféle cselszövéstől nem riadtak vissza és a legenda szerint Boldogkő várában pénzhamisítással foglalkoztak.

1701-1702 között I. Lipót király parancsára a várat lakhatatlanná tették a császáriak. 1715-ben a lőcsei jezsuiták kapták meg, akik a még ép helyiségekben gabonát tároltak. Tőlük vásárolta meg 1753-ban Péchújfalusi Péchy Gábor királyi tanácsos, aki neogótikus stílusban építette újjá.

A vár később házasság útján a Zichy család birtokába került, az ő tulajdonuk volt 1945-ig. A vár régészeti feltárása 1963-ban indult meg, a helyreállítás után pedig az egykori palotarészben turistaszállót alakítottak ki, aminek köszönhetően a lenyűgöző fekvésű vár kedvelt kiránduló célpont lett. A 90-es évek elején a helyére hadtörténeti és ólomkatona kiállítás került, majd 2002-től újabb jelentős restaurációs munkák kezdődtek. A Boldogkői vár így most már teljesen megújult formában várja az ide érkező turistákat.

Sümei vár: a Sümei Vár az ország egyik legszebb középkori erődtípusa, amely magasan kiemelkedve az otthonát adó hegytetőről igazán impozáns látványt nyújt. A vár komplex struktúrája három részből tevődik össze: a külső-, a belső és



fellegvárban áll. Ennek legrégebbi része, a fellegvár az 1260-as években épült és valószínűleg egy fából készült emeleti toronyrész egészíthette ki. Csak két évszázaddal később, az Anjou-királyok idején került sor a vár szerkezeti erősítésére és a fellegvár falainak és az Öregtorony felső szintjének megépítésére, a kápolnát pedig még később adták hozzá az épületegyütteshez, Vitéz János püspök szolgálata alatt.

Después de la guerra, el papel del castillo cambió y los miembros de la familia principesca Esterházy transformaron el escarpado castillo de piedra en un castillo barroco que proporcionó un alojamiento confortable. Desafortunadamente, a principios del siglo XIX, un terremoto y luego un incendio lo hicieron inhabitable. Se llevan a cabo excavaciones arqueológicas y trabajos de restauración desde la década de 1970.



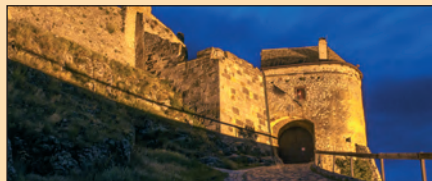
Castillo de Boldogkő: el castillo de Boldogkő es una magnífica joya en la cresta de una montaña de toba andesita ovalada que se eleva sobre el pueblo de Boldogkőváralja. Se desconoce el momento exacto de la construcción del castillo, pero es seguro que fue construido después de la invasión tártara y protegió el Valle de Hernád. El folclore lo vincula con el nombre de un maestro llamado Bodó, que salvó a Béla IV de los tártaros perseguidores.

En el siglo XVI llegó la infame familia Bebek, que no rehuyó ninguna intriga y, según la leyenda, se dedicó a la falsificación de dinero en el castillo de Boldogkő.

Entre 1701 y 1702, por orden del rey Leopoldo I, el castillo fue inhabilitado por los emperadores. En 1715 fue recibido por los jesuitas de Levoča, que almacenaron grano en las habitaciones aún intactas. Les fue comprada en 1753 por el Real Consejero Gábor Péchy de Péchújfalú, quien la reconstruyó en estilo neogótico.

Más tarde, la familia Zichy se hizo cargo del castillo a través de un matrimonio y fueron propietarios hasta 1945. Las excavaciones arqueológicas del castillo comenzaron en 1963 y, después de la restauración, se estableció un albergue turístico en la antigua sección del palacio, lo que convierte al castillo en una ubicación impresionante en un popular destino de excursiones. A principios de la década de 1990, fue reemplazada por una exposición sobre la historia militar y soldados de plomo y, a partir de 2002, comenzó otro importante trabajo de restauración. El castillo de Boldogkő espera ahora a los turistas que vienen aquí en una forma completamente renovada.

Castillo de Sümeg: el castillo de Sümeg es una de las fortalezas medievales más bellas del país, que se destaca en la cima de la colina que le da una vista verdaderamente impresionante. La compleja estructura del castillo consta de tres partes: la exterior, la interior y la ciudadela. La parte más antigua, la ciudadela, fue construida en la década de 1260, una torre hecha de madera. Solo dos siglos más tarde, durante el reinado de los reyes de Anjou, el castillo fue reforzado estructuralmente y se construyeron las murallas de la ciudadela y el nivel superior de la Torre Vieja, y la capilla se agregó al complejo incluso más tarde, bajo el servicio del obispo Juan Vitéz.



Sümegi vár püspöki székhellyé avatása, ő kezdeményezte a palotaszárny barokk stílusú átalakítását is.

A vár a XVIII. század elején hanyatlásnak indult. A Rákóczi szabadságharc után felgyújtották, erősségeit lerombolták, köveit elhordták.

A XX. század végén a vár kezelésének lehetőségét Sümeg városa kapta meg, de nem vállalkozott rá és kiírást tett közzé, amelyben jelentkezőt keresett a feladatra. 1989-ben a Papp család vállalta a vár üzemeltetését. Az első években megkezdtek a romok eltakarítását, majd megkezdődtek a felújítási munkálatok is. Mára a karbantartott műemlék kiállításai és az itt tartott idegenforgalmi programok, lovas műsorok egyre több érdeklődőt vonzottak a várba, amely mára Magyarország egyik legkedveltebb kirándulólhelyévé nőtte ki magát.

Emma Albano: Diósgyőri vár

Emma a Diósgyőri várat választotta és ezt írta róla: a Diósgyőri vár egy középkori vár Diósgyőr történelmi városában, amely ma az észak-magyarországi Miskolc város része. Az első Diósgyőri vár valószínűleg a XII. században épült, és a mongol invázió (1241-1242) során elpusztult. A jelenlegi gótikus kastély az invázió után épült, és Nagy Lajos király (1342-1382) uralkodása alatt érte el jelentőségének csúcsát. Esküvői ajándék volt a királyné számára, amely a XVI. századi oszmán invázióig teljes pompájában állt, azonban a XVII. század végére már romokban hevert. A régészeti feltárások az 1960-as években kezdődtek, 2014-ben a kastélyt teljesen átépítették, az átépített szobákat középkori stílusú bútorok díszítik.



Después de la ocupación turca de Veszprém, el obispado huyó al castillo de Sümeg. En ese momento, se construyó un gran bastión pentagonal de dos pisos en la esquina norte del castillo, y luego se reconstruyó el ala del palacio. La inauguración del castillo de Sümeg como sede episcopal está relacionada con el nombre del obispo György Széchenyi, quien también inició la transformación de estilo barroco del ala del palacio.

El castillo comenzó a declinar a principios del siglo XVIII. Después de la Guerra de Independencia de Rákóczi, fue incendiada, sus fortificaciones destruidas y sus piedras arrebatadas.

A finales del siglo XX, la ciudad de Sümeg tuvo la oportunidad de administrar el castillo, pero no lo asumió y publicó un anuncio en el que buscaba un candidato para el cargo. En 1989, la familia Papp se hizo cargo del funcionamiento del castillo. En los primeros años se inició la limpieza de las ruinas y luego también se iniciaron las obras de renovación. Hoy en día, las exposiciones del monumento conservado y los programas turísticos y ecuestres que se llevan a cabo aquí han atraído cada vez a más visitantes al castillo, que ahora se ha convertido en uno de los destinos de excursión más populares de Hungría.

Emma Albano: Castillo de Diósgyőr

Emma eligió el castillo de Diósgyőr y escribió sobre él la siguiente descripción: el Castillo de Diósgyőr es un castillo medieval en la ciudad histórica de Diósgyőr que ahora es parte del Norte de Hungría de la ciudad de Miskolc. El primer castillo de Diósgyőr fue construido probablemente en el siglo 12 y fue destruido durante la invasión de los mongoles (1241-1242). El actual castillo gótico fue construido después de la invasión y alcanzó la cima de su importancia durante el reinado del rey Luis el Grande (1342-1382). Más tarde se convirtió en un regalo de bodas para las reinas de Hungría, que se mantuvo hasta la invasión otomana de Hungría en el siglo 16. A finales del siglo 17 ya estaba en ruinas. Las excavaciones arqueológicas comenzaron en la década de 1960. En 2014 el castillo fue reconstruido por completo, las habitaciones reconstruidas están decoradas con muebles de estilo medieval.



Kinu Herrera: Diósgyőri vár

Érdekes egybeesés, hogy Kinut is ugyanaz a vár ihlette meg, mint Emmát. Azért választotta a Diósgyőri várat, mert a család 2020 januárjában tett magyarországi utazása során ide is ellátogatott szüleivel, nővérével, Morával, nagypapájával és nagybátyjával és igazán mély benyomást tett rá a középkori építmény. Végigjárták a korabeli bútorokkal berendezett szobákat, a botanikus szobáját és még a díszes középkori ruhák makettje előtt is lefényképezkedtek. Bár a kitömött medvéktől egy kicsit megijedt, Nagy Lajos király szobra nagyon tetszett neki és az a történet is, miszerint azért építtette a várat, hogy a királynénak kedveskedjen házasságkötésük alkalmából.

**Lali Lányi: Füzéri vár**

Lali azért választotta a Füzéri várat, mert egy olyan várat szeretett volna lerajzolni, ami nem romos és nagyon tetszett neki, ahogy nemrég restaurálták ezt az építményt. Érdekesképpen jegyzem meg, hogy nagyszüleim tíz percre laknak a vártól és a restaurációban a nagynéném is részt vett. A Zemplén hegyei közötti gyönyörű természete-

Kinu Herrera: Castillo de Diósgyőr

Es una coincidencia interesante que Kinu también se inspiró en el mismo castillo que Emma. Eligió el castillo de Diósgyőr porque durante una viaje a Hungría en enero de 2020, la visitó con sus padres, su hermana Mora, su abuelo y su tío y quedó realmente impresionado con el edificio medieval. Caminaron por las habitaciones con muebles de época, la sala botánica e incluso se fotografiaron frente a una maqueta de ropa medieval ornamentada. Aunque estaba un poco asustado de los osos embalsamados, realmente le gustó la estatua del rey Luis el Grande y la historia de que construyó el castillo para complacer a la reina en su matrimonio.



Lali Lányi: Castillo de Füzér

Lali eligió el castillo de Füzér porque quería dibujar un castillo que no estuviera en ruinas y le gustó mucho la forma en que este edificio fue restaurado recientemente. Curiosamente, mis abuelos viven a diez minutos del castillo y mi tía también participó en la restauración. El Castillo de Füzér, ubicado en un bello entorno natural entre las montañas de Zem-

ti környezetben fekvő Füzér vára azon kevés magánföldesúri várak közé tartozik, melyről nagy valószínűséggel állítható, hogy a tatárjárás előtti korban már létezett. A feltételezések szerint a XIII. században épült, tehát egyike Magyarország első középkori várainak. A füzéri várhegyet Magyarország hét természeti csodája között tartjuk számon. Borsod-Abaúj-Zemplén megyében, a Zempléni-hegység keleti részén, egy meredek oldalú vulkáni kúpon épült. Jelentős restaurációban részesült 2014 és 2016 között, melyeknek köszönhetően felépült az úgynevezett Alsó Vár, megújult a Felső Vár várkapolnája, palotaszárnya és alsó bástya.



Mirko Botlik: Hollókői vár

Mirko azért döntött úgy, hogy a Hollókői várat mutatja be nektek, mert több magyarországi vár képének tanulmányozása után arra a következtetésre jutott, ez tűnik a legbiztonságosabbnak a katonák számára. A Hollókői vár a Cserhát hegyei között, az UNESCO által a Világörökség részeként nyilvántartott Hollókő település közelében, egy sziklaszakadékon áll. Az

erődítményt a Kacsics nemzetség kezdte építeni a tatárjárás után, de az évszázadok során a vár különböző tulajdonosai folyamatosan tovább bővítették azt bástyákkal és lakóhelyiségekkel. Miután a török 1544-től sorra foglalták el Nógrád várait, Hollókőt a Habsburg hadvezetés a királyi végvárrendszerbe tagolta be, ahol kis várként másodrangú szerepet töltött be. A helyőrség feladata az volt, hogy megakadályozza a rabló portyákra induló török lovascsapatok betörését a környező jobbágyfalvakba. 1711-ben az ország nehéz anyagi helyzetére tekintettel a vár bejáratait, hídjait és a külső váruddar szakaszait elbontották és 1718-ban már romként beszéltek róla, amelynek omladéka között a környék szegényei laktak.

Ma a hollókői a megye legegészebben maradt, a középkori építkezés jegyeit is tükröző vára. A régészek 1966–69 között tárták fel, 1970-ben kezdték el első ízben restaurálni, 1996-tól pedig látogatókat is fogad. A 2014-ben kezdődő újabb felújításnak köszönhetően helyre állították a felső várban található várkapitányi lakrészt és ebédlőt; az alsó várban két gazdasági épületet újjítottak fel, majd pedig konyhát, kovácsműhelyt és fegyvertermet alakítottak ki.

plén, es uno de los pocos castillos de terratenientes privados, que se puede decir que existió en la época pre-tártara. Se cree que fue construido en el siglo XIII, lo que lo convierte en uno de los primeros castillos medievales de Hungría. La colina del castillo de Füzér se considera una de las siete maravillas naturales de Hungría. Fue construido en la comarca de Borsod-Abaúj-Zemplén, en la parte oriental de la Sierra de Zemplén, sobre un cono volcánico de pendientes escarpadas. Recibió una importante restauración entre 2014 y 2016, gracias a la cual se reconstruyó el llamado Castillo Inferior, se renovaron la capilla del castillo, el ala del palacio y el bastión inferior del Castillo Superior.



Mirko Botlik: Castillo de Hollókő

Mirko decidió presentarles el castillo de Hollókő porque después de estudiar las imágenes de varios castillos húngaros, llegó a la conclusión de que este parece ser el más seguro para los soldados. El castillo de Hollókő se encuentra en un acantilado en las montañas de Cserhát, cerca del asentamiento de Hollókő, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. La fortaleza

fue comenzada a construir por el clan Kacsics después de la invasión tártara, pero a lo largo de los siglos los diferentes propietarios del castillo continuaron expandiéndola con bastiones y viviendas. Después de que los turcos ocuparon sucesivamente los castillos de Nógrád a partir de 1544, Hollókő fue dividido en el sistema de fortaleza fronteriza real por el ejército de Habsburgo, donde jugó un papel secundario como un pequeño castillo. El trabajo de la guarnición era evitar que las tropas de caballería turcas marcharan en incursiones de robo en las aldeas de siervos circundantes. En 1711, debido a la difícil situación económica del país, se derribaron las entradas, puentes y tramos del patio exterior del castillo y en 1718 ya se mencionaba como una ruina, entre los restos vivían los pobres de la zona.

Hoy, Hollókő es el mejor conservado castillo del condado, reflejando los signos de la construcción medieval. Los arqueólogos lo excavaron entre 1966 y 1969, comenzaron a restaurarlo por primera vez en 1970 y desde 1996 recibe visitantes. Gracias a otra reforma iniciada en 2014, se restauraron las dependencias del capitán del castillo y el comedor del castillo superior; en el castillo inferior se renovaron dos dependencias, una cocina, una herrería y una fábrica de armas.

Magyarok, akikre méltán lehetünk büszkék

Ha egy magyart megkérdeznek, mire büszke hazájával kapcsolatban, sokaknak az ezeréves történelmünk, a különlegesnek számító nyelvünk, az íncsiklandozó magyar konyha és a kiváló sporteredmények között eszébe jutnak azok a magyarok, akik tudományterületükön kiemelkedő eredményeket értek el. Összesen 15 magyar kötődésű Nobel-díjat tartunk számon és az is különleges eredmény, hogy a béke kategóriáján kívül már minden kategóriában elnyertünk a neves elismerést. Ismerkedjünk hát meg a teljesség igénye nélkül néhány olyan honfitársunkkal, aki igazán maradandót alkotott!

Szent-Györgyi Albert



Mikor a magyar tudományos Nobel-díja-sokra gondolunk, sokaknak először Szent-Györgyi Albert jut eszébe, hiszen ő az egyedüli ebben a kategóriában, aki bár karrierjét az Amerikai Egyesült Államokban fejezte be, akkor kapta meg a Nobel-díjat, amikor még Magyarországon élt magyar állampolgárként, és a díjazott munkássága magyarországi tevékenységhez kötődik.

Szent-Györgyi orvosként és biokémikusként dolgozott, a magyar, a szovjet és az amerikai tudományos akadémia tagja és 1945-1947 között nemzetgyűlési képviselő volt. Anyai ágon a neves Lenhossék orvosprofesszori dinasztia leszármazottja. A Budapesti Tudományegyetemen szerezte orvosi diplomát 1917-ben, majd az első világháború után Németországban és Hollandiában kutatott. 1927-ben a mellékvesében felfedezett egy redukáló ha-

tást mutató anyagot, amit hexuronsavnak nevezett el. Ennek tanulmányozása végett iratkozott be a Cambridge-i Egyetemre, ahol ösztöndíjjal végezte kutatását.

Az 1930-as évek elején Szegeden izolálta a C-vitamint, majd az évtized közepén felfedezte a citrátciklus három tagját, a bioflavonoidokat és munkatársaival együtt áttörést ért el az izomműködés biokémiájának megértésében. 1940-41-ben a Horthy Miklós Tudományegyetem, a mai Szegedi Tudományegyetem első rektorává választották.

Húngaros de los que podemos estar justificadamente orgullosos

Cuando se le pregunta a un húngaro de qué está orgulloso en relación con su tierra natal, entre nuestra historia milenaria, nuestro idioma especial, la cocina húngara cosquilleante y los excelentes resultados deportivos, muchos recuerdan a nuestros húngaros que han logrado resultados sobresalientes en el campo de la ciencia. Tenemos un total de 15 premios Nobel relacionados con Hungría y también es un logro especial que ya hayamos ganado el prestigioso reconocimiento en todas las categorías, excepto de la categoría de la paz. ¡Conozcamos a algunos de nuestros compatriotas que lo han hecho realmente duradero, sin pretender que la lista esté completa!

Albert Szent-Györgyi



Cuando pensamos en los premios Nobel de ciencia húngaros, mucha gente piensa primero en Albert Szent-Györgyi, ya que es el único de esta categoría que, aunque terminó su carrera en los Estados Unidos, recibió el Premio Nobel cuando aún vivía en Hungría como ciudadano húngaro y el trabajo de quién está también relacionado con sus actividades en Hungría.

Szent-Györgyi trabajó como médico y bioquímico, fue miembro de la Academia de Ciencias Húngara, Soviética y Estadounidense y fue miembro de la Asamblea Nacional de 1945 a 1947. En la rama materna, es descendiente de la renombrada dinastía de profesores de medicina Lenhoss. Se graduó en la Universidad de Budapest con el título de médico en

1917, y después de la Primera Guerra Mundial investigó en Alemania y los Países Bajos. En 1927 descubrió una sustancia en la glándula suprarrenal que tenía un efecto reductor, a la que llamó ácido hexurónico. Para estudiar esto, se matriculó en la Universidad de Cambridge, donde realizó su investigación con una beca.

A principios de la década de 1930, aisló la vitamina C en Szeged, luego, a mediados de la década, descubrió tres elementos del ciclo del citrato, los bioflavonoides, y junto con sus colegas logró un gran avance en la comprensión de la bioquímica de la función muscular. En 1940-41 fue elegido primer rector de la Universidad Horthy Miklós, ahora Universidad de Szeged.

A második világháború során az ellenállási mozgalmat támogatta, ami miatt a német megszállás után bujkálnia kellett. A háború után aktív közéleti szerepet vállalt, hogy egy új demokratikus Magyarország létrehozását támogathassa. Közben a budapesti Pázmány Péter Tudományegyetem biokémiai tanszékének vezetője lett, majd pedig megalapította a Magyar Tudományos Akadémiától független Magyar Természettudományos Akadémiát.

Az országban bekövetkezett politikai fordulat miatt azonban úgy érezte, kénytelen 1947-ben Amerikába emigrálni és a massachusettsi Woods Hole-ban telepedett le. Az itt létrehozott alapítványán keresztül eleinte az izomműködés biokémiáját, majd a rák kialakulását kutatta.

Tudományos munkásságát 1937-ben Corvin-koszorúval, majd 1948-ban az első alkalommal kiosztott Kossuth-díjjal ismerték el. 1983-ban megkapta a Magyar Népköztársaság rubinokkal ékesített Zászlórendje kitüntetését, amelyet az Amerikai Egyesült Államokban vett át.

Ganz Ábrahám



Ganz Ábrahám nevééről a legtöbben a mozdonyokra asszociálnak és tudom, hogy ez a név sokatoknak kedves, hiszen van, akinek felmenői a Ganz gyár kiküldetésében érkeztek Argentínába. De vajon ki is volt Ganz?

1814. február 6-án született a svájci Unter-Embrachban egy kilencgyerekes református kántortanító legidősebb fiaként. 1844-ben hozta létre vasöntödéjét Budán, ahol saját szabadalma alapján gyártott kéregöntésű vasúti kerekeket, vasúti keresztesződési csúcsbetéteket, gabonaiari őrlőhengereket. A gyárat megköszönvén Buda városa díszpolgárával avatta.

1843-ban egy öntés során súlyos balesetet szenvedett, és fél szemére megvakult. Jól illusztrálja elhivatottságát ahogy az eseményről beszélt: „A fél szem oda, de az öntés sikerült.” – mondta. Az őrlőhengereken kívül nyomdai préseket, mérlegeket, mezőgazdasági gépeket és épületdíszeket készített, amelyeket 1842-ben az iparmű kiállításon mutattak be.

Az 1848-49-es forradalom és szabadságharc alatt „Ne bánts a magyart!” feliratú ágyúcsöveket öntött, amiért Haynau hatheti fogságra ítélte.

Durante la Segunda Guerra Mundial, apoyó el movimiento de resistencia, que lo obligó a esconderse después de la ocupación alemana. Después de la guerra, asumió un papel activo en la vida pública para apoyar la creación de una nueva Hungría democrática. Mientras tanto, se convirtió en el director del departamento de bioquímica de la Universidad Pázmány Péter en Budapest, y luego fundó la Academia de Ciencias Naturales de Hungría, que es independiente de la Academia de Ciencias de Hungría.

Sin embargo, debido al cambio político en el país, se sintió obligado a emigrar a Estados Unidos en 1947 y se estableció en Woods Hole, Massachusetts. A través de su fundación establecida allí, primero investigó la bioquímica de la función muscular y luego el desarrollo del cáncer.

Su labor científica fue reconocida en 1937 con la Corona de Corvin y luego en 1948 con el primer Premio Kossuth. En 1983 recibió la Orden de la Bandera de la República Popular de Hungría decorada con rubíes, que recibió en los Estados Unidos de América.

Ganz Abraham



La mayoría de las personas asocia el nombre de Abraham Ganz con locomotoras y sé que este nombre es querido para muchos de ustedes, ya que varios de sus antepasados llegaron a Argentina en una misión de la fábrica de Ganz. Pero, ¿quién era Ganz?

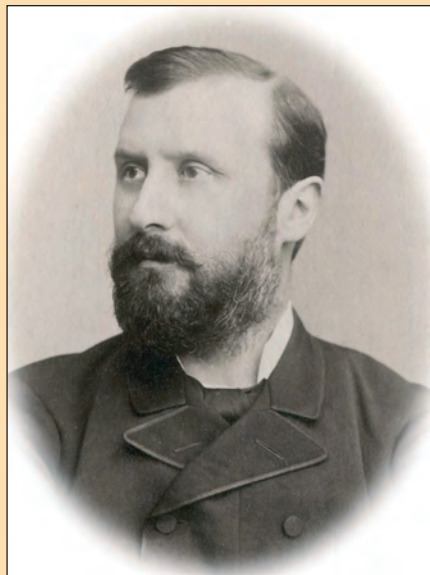
Nació el 6 de febrero de 1814 en Unter-Embrach, Suiza, el hijo mayor de un maestro cantor reformado con nueve hijos. Estableció su fundición de hierro en Buda en 1844, donde fabricó ruedas de tren de fundición de corteza, insertos superiores de cruce de ferrocarril y rodillos de molienda de grano sobre la base de su propia patente. Gracias a la fábrica, la ciudad de Buda lo distinguió como ciudadano de honor.

En 1843 sufrió un grave accidente durante un vaciado y quedó ciego de uno de los ojos. Ilustra bien su compromiso al hablar del evento: "Medio ojo ahí, pero el vaciado fue un éxito" – dijo. Además de los rodillos de molienda, fabricó prensas de impresión, balanzas, maquinaria agrícola y decoraciones de edificios, que se presentaron en 1842 en la exposición de artesanía.

Durante la Revolución y la Guerra de la Independencia de 1848-49 imprimió la inscripción "¡No lastimes a los húngaros!" en los tubos de cañón por lo que Haynau lo condenó a seis semanas de prisión.

Munkája eredményeként fejlődtek ki szerény üzeméből az idők során az ismert Ganz vállalatok. A túlfeszített munka, a teljesítési akarás és családi problémái idegrendszerét kikezdték. 1867 decemberében a Dunán zajló jég miatt le kellett állítani a hajózást, mely megbénította az üzemét. 1867. december 15-én öngyilkosságot követett el: palotájának egyik emeletéről levetette magát, és szörnyethalt.

Eötvös Loránd



Eötvös Loránd, akiről később Budapest egyik legfontosabb egyetemét nevezték el igazi polihisztor volt: fizikusként, politikusként, akadémikusként, egyetemi tanárnaként és hegymászó egyaránt helytállt.

1848-ban a forradalom és szabadságharc kitörésének évében született a Svábhegyen Eötvös József vallás- és közoktatásügyi miniszter és földbirtokos gyermekeként. Miután középiskoláját a piaristáknál végezte, édesapja ösztönzésére beiratkozott a jogi fakultásra. Mindeközben matematikát is hallgatott és belevetette magát az ásvány- és közvetlen tanulmányozásába is. Than Károly laboratóriumában pedig kémiai oktatásban részesült és lassan megérett benne a gondolat, hogy érdeklődési körének jobban megfelelnek a ter-

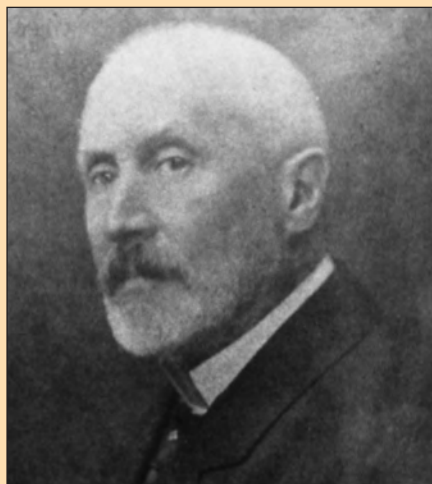
mészettudományok. Ezért beiratkozott a Heidelbergi Egyetemre, ahol 1870-ben summa cum laude, azaz színjeles eredménnyel doktorált. Hazatérve, az egyetem laboratóriumában kísérletekbe kezdett, melyek a doktori fokozat megszerzésére végzett kutatások folytatásai voltak.

1872-től egyetemi előadónak dolgozik Budapesten, 1874-től kísérleti fizikát is tanít. 1878-ban pedig, Jedlik Ányos nyugalomba vonulása után, a kísérleti fizikai tanszék vezetőjének nevezték ki, majd 25 évesen megválasztották a Magyar Tudományos Akadémia tagjává, aminek később elnöke lesz. Ezzel egyidőben a Magyar Turista Egyesület elnöke volt. Az egyetemre lóháton járt be, népszerűsítette a természetjárást, az Alpeselek vidékén és Tirolban pedig olyan új csúcsoakat is meghódított, melyeket korábban mászhatatlannak tekintettek.

Az 1919. április 8-án elhunyt nagy tudóst a Magyar Nemzeti Múzeumban ravatalozták fel, innen kísérté a gyászmenet a Kerepesi úti temetőbe. Einstein, amikor halálhíreről értesült, a „fizikai fejedelmének” nevezte.

Como resultado de su trabajo, reconocidas empresas de Ganz han evolucionado desde su modesta planta a lo largo del tiempo. Su sistema nervioso ha sido desafiado por el exceso de trabajo, el deseo de rendir y los problemas familiares. En diciembre de 1867, debido al hielo en el Danubio, se tuvo que detener el transporte marítimo, lo que paralizó su planta. El 15 de diciembre de 1867 se suicidó: se tiró de uno de los pisos de su palacio y sufrió una muerte horrible.

Eötvös Loránd



Loránd Eötvös, que más tarde fue nombre de una de las universidades más importantes de Budapest, fue un verdadero polihistórico: como físico, político, académico, catedrático universitario y escalador.

Nació en 1848, año del estallido de la Revolución y la Guerra de la Independencia, en Svábhegy como hijo de József Eötvös, Ministro de Religión y Educación Pública y terrateniente. Después de graduarse de la escuela secundaria con los escolapios, se matriculó en derecho con el apoyo de su padre. Mientras tanto, también estudió matemáticas y se sumergió en el estudio de la mineralogía y la petrología. En el laboratorio

de Károly Than, recibió una educación química y poco a poco llegó a la idea de que las ciencias naturales se adaptaban mejor a sus intereses. Por lo tanto, se matriculó en la Universidad de Heidelberg, donde en 1870 recibió su doctorado *summa cum laude*, máximo grado académico. A su regreso a casa, se embarcó en experimentos en el laboratorio de la universidad, que fueron una continuación de su investigación para su doctorado.

Desde 1872 trabajó como profesor universitario en Budapest, y desde 1874 también enseñó física experimental. En 1878, tras la jubilación de Ányos Jedlik, fue nombrado jefe del departamento de física experimental y, a los 25 años, fue elegido miembro de la Academia de Ciencias de Hungría, de la que más tarde se convertiría en presidente. Al mismo tiempo, fue presidente de la Asociación de Turismo de Hungría. Fue a la universidad a caballo, popularizó el senderismo y conquistó nuevos picos en los Alpes y el Tirol que antes se consideraban inaccesibles.

El gran científico, que murió el 8 de abril de 1919, fue velado en el Museo Nacional de Hungría, desde donde lo acompañó la procesión de luto hasta el cementerio de la calle Kerepesi. Einstein, cuando se enteró de la noticia de su muerte, lo llamó su "príncipe de la física".

Irinyi János

Irinyi János 1817-ben született Partiumban, tanulmányait főleg Debrecenben végezte, de kémiai kísérleteit a bécsi Politechnikumban kezdte. Itt oldotta meg a nem robbanó, zajtalan gyufa rejtélyét, egyik professzorának sikertelen kísérletét tanulmányozva. A megoldás az volt, hogy a gyufa fejében a foszfort nem káliumkloráttal, hanem ólom-dioxiddal keverte, mely megoldást 1836-ban szabadalmaztatta.

Találmányát egy Rómer István nevű gyufagyárosnak adta el, a befolyt pénz pedig tanulmányainak folytatásába fektette be, először Berlinben, majd Hoffenheimban tanult. Még csak 21 éves volt, mikor könyvet írt a kémia elméletéről, a savakra fókuszálva, illetve vizsgálta, hogy lehetne a szikes talajt javítani. Hamarosan a legtehetségesebb magyar kémikusok egyikévé vált, a Lavoisier szellemében fejlődő

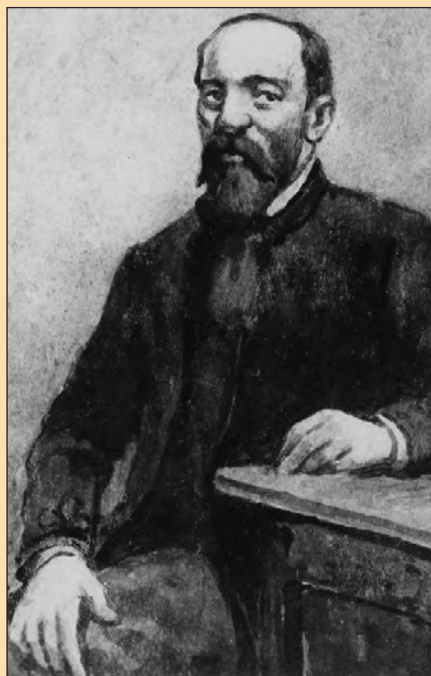
kémiát vitte tovább egy olyan pillanatban amikor a tudomány inkább a Winterl Jakab által képviselt kémiának szavazott bizalmat.

1839-ben megalapította az első magyar gyufagyárat Pesten.

Az 1848-49-es szabadságharc során jelentős politikai szerepet vállalt, hiszen Kossuth őt bízta meg az ágyúöntés és puskaporgyártás irányításával, és az állami gyárak felügyeletével, őrnagyként pedig a nagyváradi löpőgyár vezetője volt. Ezen kívül a legenda szerint a híres 12 pontot ő szövegezte és küldte Pestre.

A szabadságharc bukása után börtönbüntetésre ítélték, szabadulása után visszavonult a politikai élettől és életét a tudományos munkásságának szentelte. A mai köztudatban csak a gyufával kapcsolatos tevékenysége ismert, pedig az új szemléletű kémia egyik legelső hazai terjesztője volt, valamint jelentős szerepet játszott a magyar kémiai szaknyelv kialakításában.

Mezőgazdasági kísérletei anyagilag tönkretették, s könyvelői állást kellett vállalnia, majd a debreceni István malom igazgatója lett. 1895. december 17-én hunyt el Vértesen.

János Irinyi

János Irinyi nació en Partium en 1817, estudió principalmente en Debrecen, pero comenzó sus experimentos químicos en el Politécnico de Viena. Aquí resolvió el misterio de un fósforo contundente sin explotar, estudiando el intento fallido de uno de sus profesores. La solución fue mezclar fósforo en la cabeza del fósforo no con clorato de potasio sino con dióxido de plomo, una solución que patentó en 1836.

Vendió su invento a un fabricante de fósforos llamado István Rómer, e invirtió las ganancias en sus estudios, primero en Berlín y luego en Hoffenheim. Tenía solo 21 años cuando escribió un libro sobre la teoría de la química, centrándose en los ácidos, e investigó cómo se podrían mejorar los suelos salinos. Pronto se convirtió en uno de los químicos húngaros más talentosos, llevando a cabo la química

que se desarrolló en el espíritu de Lavoisier en un momento en que la ciencia votó más por la química representada por Jakob Winterl.

En 1839 fundó la primera fábrica de fósforos húngara en Pest.

Durante la Guerra de la Independencia en 1848-49, asumió un papel político importante, ya que Kossuth le confió la fabricación de cañones y la producción de pólvora y la supervisión de las fábricas estatales, y como mayor fue el jefe de la fábrica de pólvora de Oradea. Además, según la leyenda, escribió los famosos 12 puntos y los envió a Pest.

Fue sentenciado a prisión después de la Guerra de Independencia. Se retiró de la vida política después de su liberación y dedicó su vida a su trabajo científico. En la conciencia pública actual, solo se conocen sus actividades relacionadas con los fósforos, aunque fue uno de los primeros distribuidores húngaros de química innovadora, y jugó un papel importante en el desarrollo del lenguaje químico húngaro.

Sus experimentos agrícolas lo arruinaron financieramente y tuvo que aceptar un trabajo como contador, luego se convirtió en el director del molino István en Debrecen. Murió el 17 de diciembre de 1895 en Vértes.

Neumann János

Neumann János 1903-ban született, a vegyészmérnöki szakot Zürichben, matematikai doktori tanulmányait pedig a Budapesti Tudományegyetemen végezte, majd pedig Göttingában tanársegédkedett. 1930-ban Amerikába költözött, ahol a Princetoni Egyetem professzora lett, majd 1937-ben megkapta az amerikai állampolgárságot.

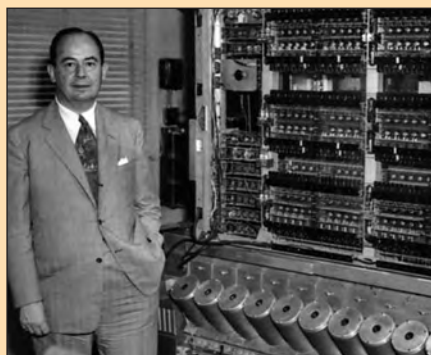
Itt kidolgozta a matematikai játékelméletet, majd olyan számítógépeket tervezett és valósított meg, amelyekbe nemcsak az adatokat, hanem az elvégzendő műveleteket is elektronikusan lehet beprogramozni. A Neumann elv részei, hogy a számítógép legyen teljesen elektronikus, a

programot ugyanúgy tárolja mint az adatot, közös tárban. Legyen egy aritmetikai és logikai számolóegysége és egy központi vezérlője. Legyen egy ki- és bemeneti egysége. Végül, de nem utolsó sorban, a számítógép legyen digitális, azaz dolgozzon 2-es számrendszerben.

Tagja lett az Amerikai Atomenergia-Bizottságnak, majd az USA Nemzeti Tudományos Akadémiájának, az Amerikai Művészeti és Tudományos Akadémiának, az Academia dei Linceinek, a Holland Királyi Akadémiának és a Perui Tudományos Akadémiának is. Az Eötvös Társulat tiszteletbeli tagja (1940). 1951 és 53 között Amerikai Matematikai Társaság elnöke (1951-1953).

Tiszteletbeli doktor a Princetoni Egyetemen, a Harvard Egyetemen, az Isztanbuli Egyetemen, a Case Műegyetemen, a Marylandi Egyetemen és a Müncheni Műegyetemen. Megkapta a Fermi-díjat, az USA érdemrendet, az Einstein-érmet és az USA Szabadság Érmét Eisenhower elnöktől (1956). Ezen kívül a Holdon kráter van elnevezve róla.

1957-ben Washington-ban halt meg és Princetonban temették el.



János Neumann

János Neumann nació en 1903, se licenció en Zúrich en ingeniería química y realizó estudios de doctorado en matemáticas en la Universidad de Budapest, y luego trabajó como profesor en Gotinga. En 1930 se mudó a Estados Unidos, donde se convirtió en profesor en la Universidad de Princeton, y en 1937 se le otorgó la ciudadanía estadounidense.

Aquí desarrolló la teoría de juegos matemáticos y luego diseñó e implementó computadoras en las que no solo los datos sino también las operaciones a realizar se podían programar electrónicamente. Parte del principio de Neumann es que la computadora es completamente electrónica, almacenando el programa de la misma manera que los datos, en un repositorio compartido. Tener una calculadora aritmética y lógica y un controlador central. Tener una unidad de entrada y salida. Por último, pero no menos importante, la computadora debe ser digital, es decir, trabajar en un sistema numérico de 2 dígitos.

También se convirtió en miembro de la Comisión Estadounidense de Energía Atómica y luego de la Academia Nacional de Ciencias de Estados Unidos, la Academia Estadounidense de Artes y Ciencias, la Academia dei Linzei, la Real Academia de los Países Bajos y la Academia Peruana de Ciencias. Miembro honorario de la Sociedad Eötvös (1940). De 1951 a 53, fue presidente de la American Mathematical Society (1951-1953).

Es doctor honorario en la Universidad de Princeton, la Universidad de Harvard, la Universidad de Estambul, la Universidad Tecnológica Case, la Universidad de Maryland y la Universidad de Munich. Recibió el Premio Fermi, la Orden al Mérito de los Estados Unidos, la Medalla Einstein y la Medalla de la Libertad de los Estados Unidos del presidente Eisenhower (1956). Además, un cráter en la luna lleva su nombre.

Murió en Washington en 1957 y fue enterrado en Princeton.

Ösztöndíjak, amelyek segítségével Magyarországon tanulhattok

Eljött a szeptember és ezzel eljött az iskolakezdés ideje is Magyarországon, hiszen ott az északi félteke szerint alakul a tanrend. Ismerkedjük meg most azokkal az ösztöndíjakkal, amelyekre ebben a tanévben pályázhattok, annak érdekében, hogy aki szeretné, jövő szeptemberben már Magyarországon kezdhesse az iskolát!

Stipendium Hungaricum: A Stipendium Hungaricum egy kétoldalú oktatási megállapodáson alapuló ösztöndíjprogram, amelyen majd 70 ország állampolgárai vehetnek részt, köztük az argentin állampolgársággal rendelkezők is. Sajnos azonban a már megszerzett magyar állampolgárság kizáró tényező. Az ösztöndíj keretein belül lehetőség van egy teljes diploma elvégzésére Magyarország az ösztöndíjas által választott egyetemén. Tudományterülettől függően akár alapszakos, mesterszakos vagy doktori diplomát is szerezhethünk vele. Aki az ösztöndíjat elnyeri, tandíjmentességet élvez a képzés teljes ideje alatt, ingyenesen kap szállást az egyetemhez tartozó kollégiumban, illetve havi ösztöndíjban részesül. Az egyedüli költség, ami a résztvevőket terheli, az a ki- és hazautazáshoz szükséges repülőjegy.

Jelentkezési határidő: 2021. január

Diaszpóra Felsőoktatási Ösztöndíjprogram: A Diaszpóra Felsőoktatási Ösztöndíjprogram 2020-ban kerül első ízben kiírásra, így az elsőik között lehettek, akik pályázhatnak rá. Feltételeiben teljesen azonos a Stipendium Hungaricum programmal, azonban a pályázók körében tér el attól. Erre ugyanis azok az Európai Unió kívüli diaszpórában élő, magyar identitással rendelkező egyének jelentkezhetnek, akik a diplomájuk elvégzése után szívesen támogatnák a helyi magyar közösség munkáját.

Jelentkezési határidő: 2021. január

Márton Áron Ösztöndíjprogram: A sokak által Balassi Program néven ismert ösztöndíj alapvetően arra használható, hogy a díjazottak magyar nyelvórákon vehessenek részt. Típusai a magyar nyelvi és hungarológiai képzés, a magyar nyelvi és magyarságismereti képzés, a műfordító képzés, az egyetemi-érettségi előkészítő képzés határon túli magyar hallgatók számára és a Balassi Nyári Egyetem. Ezen kívül kiemelt fontosságú a határon túli, külhoni magyarok felsőoktatási előkészítő képzése, ami azt jelenti, hogy ha Magyarországon szeretnétek tanulni, de nem tudtok jól magyarul, akkor az ösztöndíjnak köszönhetően lehetőségetek van egy éven keresztül csak a nyelvtanulásra koncentrálni. Kiváló lehetőséget kínál azok számára is, akik a diaszpórák aktív tagjaiként szeretnének kellő magyartudásra szert tenni ahhoz, hogy később a közösségeiket támogathassák.

Jelentkezési határidő: 2021. július

Becas para estudiar en Hungría

Septiembre ha llegado y con él ha llegado el momento de comenzar la escuela en Hungría, ya que allí el plan de estudios se está desarrollando según el hemisferio norte. ¡Conozcamos las becas que los jóvenes pueden solicitar durante este año escolar, para que, si quieren, puedan empezar la escuela en Hungría el próximo septiembre!

Stipendium Hungaricum: El Stipendium Hungaricum es un programa de becas basado en un convenio educativo bilateral, abierto a ciudadanos de casi 70 países, incluidos aquellos con ciudadanía argentina. Desafortunadamente, el ciudadano húngaro ya adquirido significa un factor de exclusión. En el marco de la beca, es posible realizar un título completo en una universidad húngara elegida por el becario, dependiendo del campo de estudio, incluso pueden obtener un título de licenciatura, maestría o doctorado con ella. Cualquiera que reciba una beca estará exento de tasas de matrícula durante toda la duración de la formación, recibirá alojamiento gratuito en un colegio perteneciente a la universidad y recibirá una beca mensual. El único costo a cargo de los participantes es el boleto aéreo para el viaje de ida y vuelta.

Fecha límite de solicitud: enero de 2021

Programa de becas de educación superior para las diásporas: El programa de becas de educación superior para las diásporas fue anunciado por primera vez en 2020, por lo que es posible estar entre los primeros en postularse. Sus condiciones son exactamente las mismas que las del programa Stipendium Hungaricum, pero difiere entre los solicitantes. Esto se debe a que las personas con identidad húngara que viven en la diáspora afuera de la Unión Europea y que desean apoyar el trabajo de la comunidad húngara local después de graduarse pueden solicitarlo.

Fecha límite de solicitud: enero de 2021

Programa de becas Márton Áron: La beca conocida por muchos como el Programa Balassi se puede utilizar básicamente para que los ganadores participen en clases de idioma húngaro. Sus tipos son la formación en lengua húngara y estudios húngaros, la formación en traducción literaria, la formación preparatoria de graduación universitaria para estudiantes húngaros al otro lado de la frontera y la Universidad de Verano Balassi. Además, la formación preparatoria de los húngaros que viven en el extranjero es de suma importancia, lo que significa que si quieres estudiar en Hungría pero no conoces bien el húngaro, tienes la oportunidad de focalizarte solo en el aprendizaje de idiomas durante un año gracias a la beca. También ofrece una excelente oportunidad para aquellos que, como miembros activos de las diásporas, quieren adquirir suficiente conocimiento húngaro para poder apoyar a sus comunidades más adelante.

Fecha límite de solicitud: julio de 2021

Egy pillantás az otthunkba: a közösség tagjainak kedvenc magyaros tárgyai

Már olyan rég nem láttuk egymást! Milyen jó lenne egy kicsit vendégségbe menni egymáshoz. Ha már a vírus miatt minden virtuálisan zajlik, miért ne mehetnénk egymáshoz virtuális vendégségbe is? Jól tudom, hogy mindegyikötök otthonában van egy-egy féltve őrzött magyaros kincs, ezért ebben a hónapban arra kértelek titeket, válasszatok ki egy tárgyat, amely Magyarországra emlékeztet titeket és mutassátok be azt. Remélem, nektek is olyan élmény lesz ezeket a mini elbeszéléseket elolvasni, mint nekem összegyűjteni őket!

Kovács András: Egy kis zenedoboz



Ez a „zenedoboz”, ami az 1860-as években dédanyámé volt két magyar népi dallamot játszik, amelyek minden alkalommal, amikor meghallgatom őket, lélekben szeretett Magyarországomba visznek vissza. Maga a zenei apparátus eredetileg egy nagy falióra belsejében működött. Mikor az óra megállt, akkor „átültettem” ebbe a saját készítésű dobozba, hogy megmentsem és tetszés szerint hallgathassam bármikor.

Gyerekként és mielőtt el kellett hagynom Magyarországot, mindennap hallgathattam és élvezhettem apám házában. Szerencsére, amikor a nagyanyám az 1960-as évek közepén elhagyta Magyarországot, hogy csatlakozzon hozzánk Córdobában, magával hozta ezt is.

Una mirada en nuestros hogares: los objetos húngaros favoritos de los miembros de la comunidad

¡No nos hemos visto en tanto tiempo! Qué lindo sería visitarnos un poco. Si todo está sucediendo virtualmente a causa del virus estos días, ¿por qué no ir uno al otro en una visita virtual? Soy muy consciente de que cada uno de ustedes tiene un tesoro húngaro preciado en su hogar, así que este mes les pedí que eligieran un objeto que les recuerde a Hungría y lo presentaran. ¡Espero que tengan la vivencia de leer estas mini narraciones que yo recopilé!

András Kovács: Una cajita de música



Una “cajita de música” que perteneció a mis bisabuela por los años 1860 toca dos melodías folklóricas húngaras que me transportan a mi querida Hungría cada vez que las escucho. El aparato musical en sí funcionaba originalmente dentro de un gran reloj de pared. Al dejar de andar el reloj, lo “transplanté” en esta caja de fabricación propia para conservarlo y poder escucharlo a voluntad.

De chico y antes de tener que dejar Hungría lo podía escuchar y disfrutar en nuestra casa paterna a diario. Afortunadamente, cuando mi abuela pudo salir de Hungría a mediados de 1960 para reunirse con nosotros en Córdoba, se lo pudo traer consigo.

Gramajo Csáky Constanza : Fa láda és tipikus párnák

Ezt a fa ládát azért őrizzük a családban, mert Sándor nagyapámé volt, ebben hozta a holmiját, amikor Argentínába érkezett egy Weser nevű hajón, amely 1925-ben hagyta el Brémát. Most a láda édesanyám házában van. Az évek során valaki a családból ezeket a virágokat festette rá, így nem az eredeti állapotában maradt meg, de mégis megtartjuk, mert tudjuk, hogy az övé volt, és hogy minden holmiját ebben hozta el, amikor elhagyta Magyarországot, ahova soha többé nem tért vissza.

A párnák dédnagymamámhoz, Ágneshez tartoztak, és a 19. század vége körül hímezték őket Erdélyben. Az esküvői hozománya részét képezték.

Mariana Ochoa: Szív hímzéssel

Ez a hagyományos magyar hímzéssel ellátott szív egy édességdoboz, amelyet Walter Ilona (Ilike) nagynéném hozott Magyarországról, amikor Argentínába jött, hogy meglátogassa testvérét, nagyapámat, Walter Gusztávot. Ez egyike volt a sok ajándéknak, amelyet Magyarországról hozott nekünk. Édesanyám szerint ez a szív alakú csokoládé doboz remek magyar csokoládékat tartalmazott. Most már egy dísz, amelyet a házukban őrzünk, és amely nagyon kedves emlék a családunk számára.



Constanza Gramajo Csáky: Un baúl de madera y almohadones típicos



Este baúl de madera lo guardamos en la familia porque perteneció a mi abuelo Sándor; ahí trajo sus pertenencias cuando llegó a Argentina en un barco llamado Weser que partió de Bremen en el año 1925. En este momento el baúl lo tenemos en la casa de mi mamá. Con los años alguien en la familia lo pintó con estas flores así que no es la pintura original lo que se ve pero igual lo guardamos porque sabemos que era de él y que trajo todos sus cosas ahí cuando se fue de Hungría, a la cual nunca más volvió.

Los almohadones pertenecieron a mi dédnagymamam (bisabuela) Ágnes y fueron bordados por ella alrededor de fines del siglo XIX en Transilvania. Eran de su ajuar de novia.

Mariana Ochoa: Corazón con bordado

Este corazón con el bordado tradicional húngaro es una bombonera que trajo de Hungría mi tía abuela Ilona Walter (Ilike) cuando vino a la Argentina a visitar a su hermano que era mi abuelo Gustavo Walter. Este fue uno de los tantos presentes que nos trajo de Hungría, esta bombonera en forma de corazón traía unos exquisitos bombones húngaros según cuenta mi mamá. Ahora es un adorno que tenemos puesto en nuestra casa y es un recuerdo muy querido para nuestra familia.



Rode Salvatierra: Három generáció blúza és magyar játékbaba

Itt látható családjunk három generációjának hímzett blúza: édesanyámé, a lányomé és az enyéem, alulról felfelé. Az enyéemet édesanyám hímmezte, az édesanyámét pedig Németné Anna, Német József édesanyja (a kép bal oldalán) 1977-ben. 1960 körül érkezett Argentínába Magyarországról. Semmije nem volt, még állampolgársága sem. Mikor elment, elvesztette mind a magyar, mind a jugoszláv állampolgárságát és mikor megérkezett, még argentin sem volt. A túlélése érdekében az egyik tevékenység, amit űzött az volt, hogy blúzokat hímzett és végül hímzője lett a Buenos Aires-i Florida utca legelőkelőbb blúzházának. Német Elisa, József felesége tanította édesanyámat hímezni. Ezen a fotón szüleim és a Német család a Baptista Teológiai Szeminárium ballagási partiján vannak. A hímzések mindig elkísérték a családom női tagjait a különleges alkalmakra, mint amilyen ez is volt.

Ez a baba is különleges számomra. Édesanyám adta nekem azon a napon, amikor fel esküdtem a magyar állampolgárságra. Nagyon izgalmas és érzelemmel teli nap volt. Akkor az egyetlen dolog, amit magyarul tudtam a himnusz volt. Csak ketten énekeltek a ceremónián.

Susie Besenyi: Lámpa és festmény

Ezt az oroszánokkal díszített lámpát nagypapám, Vitéz Besenyi Károly faragta. Mint egy kincs kaptam családi örökségül. Nagypapám Grabáczbán született 1904. április 24-én. Különleges példa lehet az élete és családi szeretete mindenki számára.

Mivel már több mint 50 éve faragta, az idő vasfoga nem kímélte és néhány oroszánnak hiányzott egy pár foga vagy farka. Ezért idén nyáron megkértem Kovács Andrást, hogy segítsen nekem felújítani azt. Most neki köszönhetően minden egyes része kitűnően áll megint a helyén, minden alkalommal jól nevetek, mikor ránézek és látom, milyen alapos munkával gyártott új fogsort az oroszánoknak!

Rode Salvatierra: Blusas de tres generaciones y muñeca húngara

Blusas de 3 generaciones: de mi mamá, mi hija y mía, de abajo hacia arriba. Mi mamá bordó la que tengo puesta yo y la de mi mamá la bordó Németh Anna, la mamá de Németh José (a la izquierda de la foto) en el año 1977. Llegó a Argentina desde Hungría alrededor del 1960 sin nada, ni nacionalidad tenía porque dejó de ser húngara, y al irse, también perdió la yugoslava. Llegó y tampoco era argentina. Entre una de las cosas que hizo para sobrevivir bordaba blusas y llegó a ser la bordadora a mano de la casa de blusas más finas en la calle Florida en Buenos Aires. Elisa Németh, la esposa de José enseñó a mi mamá a bordar. En esa foto mis padres y los Németh están en la fiesta de egresados del Seminario Teológico Bautista. Los bordados nos acompañan a las mujeres de la familia para ocasiones especiales como esto.

Esta muñeca también es especial para mí. Me la regaló mi mamá el día que juré la ciudadanía húngara. Fue un día muy especial y muy emocionante. Lo único que sabía de húngaro en ese momento era el himno. Éramos sólo dos los que lo cantamos durante la ceremonia.

Susie Besenyi: Una lámpara y una pintura

Esta lámpara decorada con leones fue tallada por mi abuelo, Vitéz Károly Besenyi. Como tesoro lo recibí como una reliquia familiar. Mi abuelo nació en Grabács el 24 de abril de 1904. Su vida y su amor para su familia son un ejemplo especial para todos.

Habiéndolo tallado hace más de 50 años, el tiempo no le perdonó y a algunos leones les faltaba un par de dientes o colas. Por eso este verano le pedí a András Kovács que me ayudara a renovarlo. Ahora, gracias a él, todas las partes están perfectamente en orden nuevamente. Me río cada vez que lo miro y veo qué trabajo tan completo ha hecho con las nuevas dentaduras postizas para los leones.



A háttérén egy Hajdúszoboszlón kapott kép látható, ami a szüleim ajándéka volt. Gyönyörű tájat mutat be és első magyarországi utamat idézi fel.

A második képet édesanyám, Besenyiné Váczi Zsuzsi festette. Rendkívüli módon szeret festeni és szeptember 1-jén ünnepli születésnapját. Ebből az alkalomból nagy szeretettel gondolok rá!

Minden gyermekének háza az ő általa festett képekkel van díszítve. Kerámiát is nagy lelkesedéssel szokott festeni. Emlékszem sok delutánra leánykoromból amikor nagymamám, Váczi Elemérné Hogyan Margit és nagynéném, Jobkéné Váczi Magdi együtt festettek, majd finom magyaros uzsonnával és jeges kávéval zárták az alkotói folyamatot. De szép emlékek!

Máthé Zsuzsa: Dísztányér

Szép emlék a szüleim házából, amely egy nagyon igaz mondattal van díszítve:

Hol hit, ott szeretet
Hol szeretet, ott béke
Hol béke, ott Isten
Hol Isten, ott szükség nincsen.





Al fondo hay una pintura recibida en Hajdúszoboszló, que fue un regalo de mis padres. Presenta un hermoso paisaje y evoca mi primer viaje a Hungría.

El segundo cuadro fue pintado por mi madre, Zsuzsi Besenyiné Vác. Le encanta pintar de forma extraordinaria y celebra su cumpleaños el 1 de septiembre. ¡En esta ocasión pienso en ella con mucho amor!

Cada una de las casas de sus hijos está decorada con sus cuadros. También solía pintar cerámica con gran entusiasmo. Recuerdo muchas tardes en mi niñez cuando mi abuela Elemérné Váczy Hógyán Margit y mi tía, Magdi Jobkéné Váczy pintaban juntas, luego cerraban el proceso creativo con una deliciosa botana húngara y café helado. ¡Que hermosos recuerdos!

Susana Máthé: Un plato decorativo

Un lindo recuerdo de la casa de mis Padres, muy sentida la frase. Significa:

Donde hay fe, hay amor
Donde hay amor, hay paz
Donde hay paz, hay Dios
Donde hay Dios, no hay necesidad.



Enevoldsen Besenyi Julieta: Fadoboz

2009-ben részt vettem a Rákóczi programban és egy évet töltöttem Magyarországon. Ezt a kis dobozt onnan hoztam. Valahányszor látom, emlékeket idéz fel arról az évről, amit az országban töltöttem.

**Carlos Biedermann: Mákórlő és utazóláda**

Ez az eszköz a nagyapámé volt, tehát mindenképpen 100 évesnél idősebbnek kell lennie. Mint minden daráló, úgy működik, hogy behelyezzük a magokat és elkezdjük mozgatni a fogantyút. Ezután az őrölt mag elkezd megjelenni, gyakorlatilag egy pépet létrehozva. A másik pedig egy igazán régi tárgy, amivel a nagyszüleim érkeztek az országba.

**Molnár Gabriella: Kulacs**

Ez egy kulacs, amit a nagypapám, Juan hozott Magyarországról Argentínába, amikor körülbelül 55 éve ide emigrált. Amikor megérkezett, egy övön lógva viselte azt és látványa mindig lenyűgözött. A kulacs csikó bőrből készült és egy népi motívummal díszítették. Ebben hordta magával a vizet napközben, de a pálinka tárolására is kiválóan alkalmas.



Julieta Enevoldsen Besenyi: Una caja de madera

En 2009 participé en el programa Rákóczi y estuve un año en Hungría. Esta pequeña cajita, me la traje de allí. Cada vez que la veo, me trae recuerdos del año vivido en el país.

**Carlos Biedermann: Molinillo para semillas de amapola y maleta de madera**

Esta máquina era de mi abuelo y debe tener más de 100 años. Como cualquier molinillo se ponen las semillas y se empieza mover la manivela. Luego comienza a aparecer la semilla molida, se hace prácticamente como una pasta. El otro es un objeto muy antiguo, con lo que vinieron mis abuelos.

**Gabriela Molnár: Una cantimplora**

Es una cantimplora. La trajo mi abuelo Juan de Hungría a Argentina cuando emigró aquí hace unos 55 años. Cuando llegó, lo llevaba puesta de un cinturón y su vista siempre me fascinó. La cantimplora está hecha de piel de potro y decorado con motivos populares. Llevaba el agua consigo durante el día en esto, pero también es excelente para almacenar pálinka.



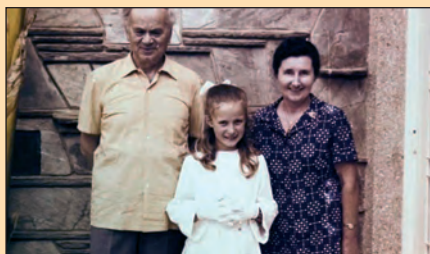
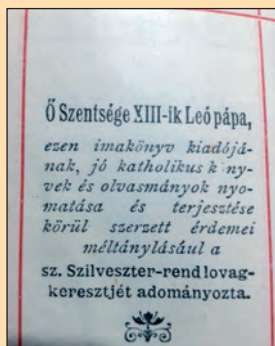
Hajdú Pablo: Kanál és magyar ostor

Ezeket a kanalakat egy volt barátnőtől kaptam, aki Magyarországra látogatott és ajándékba hozta őket nekem. Az ostort, amelyet magyar színekkel díszítettek, néhány magyar barát ajándékozta édesapámnak.



Belec Marisa: Imakönyv

Az „Imakönyvecske”, „imakönyv” egy gyönyörű misekönyv. Stílus Irén nagymamámé volt. Elég kicsi ahhoz, hogy lehessen a zsebben cipelni, viszont egyben elég nagy is, hogy táplálja a szellemet abban a döntésben, hogy új irányokat keressen. Kettős kincs számomra: „Az evangélium” miatt és amiatt, hogy a nagyszüleim olvasták.



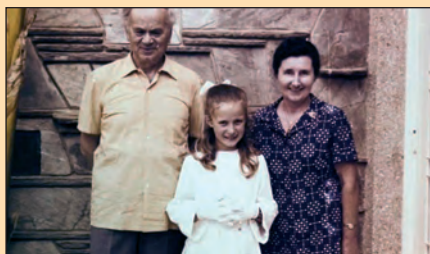
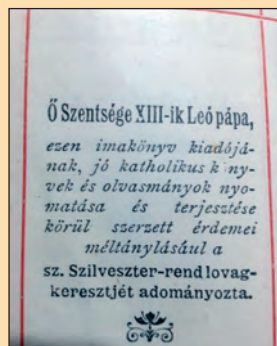
Pabló Hajdú: Cucharitas y látigo húngaro

Estas cucharitas me las regaló una novia que tuve que fue a Hungría y me trajo de recuerdo esto. El látigo todo decorado con los colores húngaros se la regalaron a mi papá unos amigos húngaros.



Marisa Belec: Libro de oraciones

El "Imakönyvecske" "libro de oraciones" es un bello misal. Pertenecía a mi abuela Irene Stilarek. Pequeño para llevarlo en el bolsillo y tan grande para alimentar el espíritu en la decisión de buscar nuevos rumbos. Un tesoro doble para mí, "El Evangelio" y haberlo leído mis abuelos.



Papp Viktor: Édesapám magyar viseletének története

Amikor a Córdobai Magyar Kör azt javasolta, hogy fotózzuk le és osszuk meg valamilyen számunkra kedves magyar tárgy történetét, rögtön édesapám, Papp Géza Imre ünneplő ruhájára gondoltam, akit már korábban itt bemutattam.

Először hadd kezdjek egy pontosítással, ez nem csak az enyém, hanem az összes testvéré, de most ideiglenesen nálam van.

Ez egy ünneplő ruha, amelyet egy miskolci szabó készített 1939-ben. Sajnos a címke, amely ezt bizonyítja elveszett az évek alatt elvégzett kisebb javítások során.



Édesapám középiskolai ballagására készült, és azon kevés dolognak az egyike, amelyet magával hozott, amikor elhagyta Magyarországot, ahová soha nem térhetett vissza (1985-ben halt meg).

Anyámmal tartott esküvőjén, 1953-ban, már Argentínában használta azt.

Alta Gracia városában 1988-ban kezdték el megtartani a közösségek ünnepét. A 2020-as évben a 33. alkalommal rendezték meg. A fesztivál mindig egy nagy parádéval kezdődik, ahol az összes közösség részt vesz: hagyományos viseletben vonulnak föl a nemzeti zászló mögött.

Víctor Papp: Historia del traje húngaro de mi padre

Cuando del Córdoba Magyar Kör propusieron que fotografiemos y compartamos la historia de algún objeto húngaro que tuviéramos, inmediatamente pensé en el traje de gala de mi padre, Papp Géza Imre, a quien ya presenté aquí con anterioridad.

Primero una aclaración, no es sólo mío, sino de todos los hermanos, yo lo tengo temporariamente ahora.

Es un traje de gala confeccionado por un sastre de Miskolc, en 1.939; lamentablemente la etiqueta que decía esto se perdió en algunos de las pequeñas reparaciones que se hicieron a lo largo de los años.



Fue confeccionado para el egreso de mi padre de la escuela secundaria, y una de las pocas cosas que llevó en su salida de Hungría, adonde nunca pudo volver (falleció en 1.985).

Él lo usó en su boda con mi madre, en 1.953, ya en Argentina.

En la ciudad de Alta Gracia, en 1.988 comenzó a realizarse el Festival de Colectividades, todos los años, en este 2.020 se realizó la edición número 33. Comienza siempre con un gran desfile, donde todas las colectividades participan, con sus trajes típicos y la bandera nacional al frente.

Családunk részt vett az összes alkalommal, hosszú éveken keresztül mindig mi voltunk szinte egyedül, akik Magyarországot képviseltük, míg a Córdoba Magyar Kör néhány évvel ezelőtti újjáalakulása óta nagy örömmel láttuk vendégül azt a sok családot, amelyet a közösség delegált.

Ezek alatt az évek alatt mindenki számára a legnagyobb büszkeség a felvonuláson való részvétel mellett a magyar zászló hordozása volt, a fiúk pedig az édesapám ünneplő ruhájának viselése. Így mindkét lehetőséget megosztottuk először testvérek között, aztán azokkal, akik csatlakoztak, a gyermekeinkkel és unokáinkkal is. Már felvonultak Géza gyermekei, unokái és dédunokái is, néhányan az ő viseletében.

Így családunkban kiemelten fontos volt (és a mai napig az) minden évben, minden felvonulás előtt eldönteni, kik lesznek azok a szerencsések, akik vihetik a zászlót és viselhetik a ruhát, természetesen előnyben részesítve azokat, akik ezt még nem tették meg.

Meghatottsággal mondhatom, hogy az édesapám utódjai által viselt öltözéke képviselte Magyarországot Alta Graciában, abban a városban, ahol a mi születésünket megélte, a város közösségek ünnepének egész története során.



Nuestra familia participó en todas las ediciones, durante muchos años fuimos casi siempre los únicos representantes de Hungría, hasta que, desde la reactivación del Córdoba Magyar Kör ocurrida hace algunos años, con gran alegría recibimos a muchas familias pertenecientes al mismo, formando una delegación muy numerosa.

A lo largo del tiempo, el gran orgullo para todos, además de participar en el desfile, fue portar la bandera húngara, y para los varones, usar el traje de mi padre. Así, nos fuimos repartiendo ambas cosas, primero entre nosotros los hermanos, a los que se nos sumaron nuestros hijos y también nietos. Ya desfílamos hijos, nietos y bisnietos de Géza, alguno de éstos también usando su traje.

Así, un tema de gran importancia en nuestra familia fue (y es), cada año, antes de cada desfile, decidir quienes serían los afortunados en llevar la bandera y en usar el traje, privilegiando a quien no lo haya hecho antes.

Con emoción puedo decir que el traje de mi padre, vestido por alguno de sus descendientes, ha estado representando a Hungría a lo largo de toda la historia de la Fiesta de Colectividades de la ciudad que nos vio nacer, Alta Gracia.



Szilagyi Julio: Édesapám története

Ez apám, Szilágyi István történetének rövid változata. Budapesttől mintegy 280 km-re, egy Furta nevű kisvárosban született 1938-ban. Az '56-os forradalom után ő, egyik nővére, sógora és fiatalkori barátnője, magyarok ezreihez hasonlóan úgy döntenek, elhagyják szülőföldjüket és elmenekülnek a kommunista tanokat előíró rendszer elől.

Három hosszú nap után megérkeznek Ausztriába, ahonnan a Vöröskereszt menekültként Törökországba küldte őket. Isztambulban néhány hónapig az állam által biztosított barakkokban élnek a Márvány-tenger partján. Lehetőségük volt több úticél közül választani, de ők úgy döntenek, hogy Argentínába emigrálnak. Az új hazában apámnak, aki ma már 82 éves, sikerült egy gyönyörű családot alapítania, amelynek büszke részese vagyok.



Bár az élet jól bánt vele, amíg nem volt lehetősége arra, hogy édesanyám kíséretében visszatérhessen hazájába, és megölhesse az ott hagyott embereket és meglátogathassa nagyszülei sírját, mindig úgy éreztem, hogy valami szomorúság tartja markában... azóta valami megváltozott benne: azt a honvágyat, amelyet minden biztonnal érzett, úgy hiszem, végre le tudta győzni. Észrevettem egy gyökeres változást az arcán az első utazás után, a visszatérés jót tett neki...

A nagy anyagi korlátok ellenére szerencsés volt, hogy többször hazautazhatott, soha nem felejtette el a nyelvét, és ma a technológiának köszönhetően intenzív kapcsolatot ápol a testvéreivel és unokaöccseivel. Emlékszem, amikor több éve könnyekkel teli szemmel mesélte, hogy 50 évvel azelőtt, az 1957. év szeptember hónapja táján lépett először argentin földre. Ez nagyon megindított, és még ma is csomó van a torkomban, amikor újra átélem ezt a pillanatot. Egy végtelen ölelésbe torkollott ez a pillanat, amely során köszönetet mondtam neki, amiért ezt a helyet választotta. Elmondtam neki azt is, hogy ez az ország az, ami neki és több ezer más bevándorlónak köszönhetően úgy döntött, hogy méltó helyé szeretne válni azok számára, akik ezt a földet választották.

Apám már idős... kevés a fény a szemében és kissé fáradt a tekintete, de minden alkalommal, amikor beszélünk a szülőföldjéről, valami felgyullad benne és úgy tűnik, hogy egy pillanatra megint ugyanaz a fiú, aki 18 évesen belevágott ebbe a hatalmas kalandba.

Julio Szilágyi: La historia de mi papá

Tratando de ser breve, esta es la historia de mi papá, István Szilágyi. Nació en un pueblito a unos 280 km de Budapest llamado Furta en el año de 1938. Después de la revolución del '56, él, una de sus hermanas, su cuñado y una novia de la adolescencia, al igual que miles de húngaros deciden dejar la patria que los vio nacer y huir del régimen impuesto por las doctrinas comunistas.

Después de tres largos días llegan a Austria donde, recibidos por la Cruz Roja, son llevados en calidad de refugiados a Turquía. En Estambul viven unos meses en barracas dadas por el estado sobre las costas del mar de Mármara. Teniendo la posibilidad de elegir entre varios destinos, deciden venir a la Argentina donde acá, en la que iba a ser su nueva patria, mi papá, hoy con 82 años a cuestas, logró formar una hermosa familia de la cual tengo el orgullo de ser parte.



La vida lo trató bien, pero hasta que tuvo la suerte acompañado de mi madre de regresar a su país y poder abrazar a la gente que dejó allá y visitar la tumba de mis abuelos, sentí siempre que algo lo angustiaba... desde aquella vez algo en él cambió, el desarraigo que seguramente sentía se vio creo que por fin superado y noté un cambio muy importante en su semblante después de ese primer viaje, el poder regresar le hizo bien...

Tuvo la fortuna a pesar de grandes limitaciones económicas de poder viajar varias veces más, nunca olvidó su idioma y hoy gracias a la tecnología tiene una fluida relación con el resto de sus hermanas, hermanos y sobrinos. Recuerdo hace varios atrás que con sus ojos llenos de lágrimas recordaba que hacía 50 años, por allá por el mes de Septiembre del año 57 pisaba por primera vez suelo Argentino, me emocionó mucho y todavía hoy se me anuda la garganta al revivir ese momento, fue motivo de un abrazo interminable y la posibilidad de darle las gracias por haber elegido este lugar para vivir y decirle que este país es lo que es gracias a él y miles de inmigrantes como él, tomaron la decisión por distintos motivos de intentar hacer de este suelo un lugar digno.

Mi papá está viejito... tiene poco brillo en sus ojos y mirada algo cansada, pero en cada oportunidad que tenemos de hablar de su tierra natal, algo en su interior lo anima y pareciera que por un instante fuese de nuevo aquel chico pintón de solamente 18 años largado a la aventura.

Bechara Catalina: Magyar gyökereim után kutatva



Az egész egy nagyapámhoz intézett kérdéssel kezdődött. Sosem tudtam biztosan, honnan származnak. Dédszüleim akkor hunytak el, mikor még kislány voltam. Emlékszem, „Oma”-nak és „Opa”-nak hívtam őket és amikor németül tanultam, megtudtam a jelentésüket: nagymama és nagyapó.

Nagyapám beszél németül, ezért úgy sejtettem, hogy német származásúak vagyunk. Amíg el nem kezdtem belemerülni a kérdés alapos vizsgálatába.

Kiderült, hogy ugyan édesanyja német volt, de édesapja, Bojar András magyar származású volt.

Nem maradt sok dokumentumunk utána, csak két papírlap az önéletrajzával, amelyek írógéppel íródtak. Ebben arról mesél, hogy 1904 áprilisában Budapesten született, és sok testvére volt. Gépészmérnöki tanulmányokat folytatott a Budapesti

Műszaki Egyetemen. 1925-ben bátyja, aki hazája lehetőségeinek hiánya miatt már kivándorolt Argentínába, levelet küldött neki, amelyben megjegyezte, hogy csodás jövője lehetne hazánkban. És így is lett.

Argentínába lépve lemondott állampolgárságáról, annak érdekében, hogy argentin állampolgár lehessen. Keményen dolgozott és egy csodálatos családot alapított. Büszke vagyok rá, hogy ennek részese lehetek.

A járvány elkedvetlenítette bennem azt a kutatót, aki még többet akart megtudni a múltról. Viszont Besenyi Zsuzsi jóvoltából megtudhattuk, hogy dédapám részt vett a Córdoba Magyar Kör első bizottságában, amit nagyapám nem tudott, ezért még a fotót is megmutattuk neki.

Izgalmas, hogy összekapcsolhatom a pontokat, és még többet fedezhetünk fel múltunkról, amelynek magyar részére nagyon büszke vagyok.

Az egész családot érdekelte a nyelv és a kultúra ismerete és megismerése. Ezért itt vagyunk most mi is, a Bojárok.

Catalina Bechara: En busca de mis raíces húngaras



Todo comenzó con una pregunta a mi abuelo. Nunca tuve muy claro de dónde venían. Mis bisabuelos fallecieron cuando yo era chica, recuerdo llamarlos “Oma” y “Opa”, que cuando estudié alemán supe su significado, abuela y abuelo.

Mi abuelo habla alemán, por ende sospechaba que éramos descendientes de alemanes. Hasta que me puse a preguntar bien e investigar a fondo.

Resulta que su madre era alemana, pero su padre, Andres Bojar, era húngaro.

No tenía muchos documentos sobre él, solo dos hojas de un Curriculum plasmado con máquina de escribir. En él detallaba que había nacido en Budapest en Abril de 1904, y tenía muchos hermanos. Estudió Ingeniería Mecánica en la politécnica de Budapest. En 1925 su hermano, quien ya había emigrado a Argentina a falta de oportunidades en su país, le envió una carta comentándole que en nuestro país podía tener futuro. Y allá fue.

Al ingresar a Argentina, renunció a su ciudadanía para poder ser nacionalizado argentino. Trabajó y formó una increíble familia, de la cual estoy orgullosa de formar parte.

La pandemia sacó de mí la parte expeditiva, queriendo buscar más aún sobre el pasado. Gracias a Susie Besenyi pudimos enterarnos que mi bisabuelo formó parte de la primera comisión del Centro Húngaro de Córdoba, algo que mi abuelo no sabía, hasta que le mostramos la foto.

Es emocionante poder conectar puntos y descubrir más aún sobre nuestro pasado, que orgullosamente es en parte húngaro.

Toda la familia se interesó en conocer y poder aprender más sobre el idioma y la cultura. Así que aquí estamos, los Bojar.

Mayo 1982
CURRICULUM VITAE DE ANDRES BOJAR:

Nacido en Budapest (Hungría) el 28 de Abril 1904 como decimosegundo hijo. Los hermanos y hermanas eran los siguientes: Laura, Daniel, Amalia, Maria, Teresa, Rodolfo, Alfonso y Margit. Catalina y Fernando murieron a temprana edad, asimismo un hermanito de pocos días. El padre, Rodolfo Bojár, armador de Molinos Vapor, casóse a los 17 años con Teresa Hegedűs que tenía 15. Ambos eran huérfanos pues los padres de ambos murieron en la gran epidemia de colera en la década del año 1860. El abuelo era originario de Finlandia - en aquel entonces bajo el dominio de Rusia, y de ahí el apellido Weiss Bojár, abandonando después el primer apellido que en realidad era un apodo. El padre de oficio armador ha recorrido varios países en los Balcanes, introduciendo el nuevo tipo de moler granos, y así que sus hijos nacieron en diferentes países y lugares. Falleció a los 47 años. La Madre con la ayuda de los hijos mayores y una pensión educó al resto de la familia, falleciendo a los 94 años de edad después de haber conocido los horrores de tres guerras.

El hermano Daniel era uno de los primeros técnicos de electricidad que se recibieron y fué representante de la Fábrica "WARTA" de acumuladores. El otro hermano se radicó en Transylvania ocupada por los Rumanos y como no se le permitió ejercer su profesión de químico se dedicó a la fabricación de dulces y caramelos. Alfonso después de haberse recibido emigró a la Argentina, incorporándose a Y.P.F. en Comodoro Rivadavia como asesor técnico, y más tarde, años después, a SHELL-MEXICAN Buenos Aires. Terminó su carrera en la reconstrucción de San Juan - des-pues del terremoto del año 1944 en calidad de socio ingeniero de la firma.

Una vez terminado los estudios en la POLITECNICA de Budapest, Andrés acudió a la llamada del hermano Alfonso y se trasladó a la Argentina también, ya que en su país natal no había posibilidades de ubicarse. Firmó un contrato con Y.P.F. e inició su trabajo en Comodoro Rivadavia en calidad de dibujante proyectista

./.

1
señor 0.15519550
485746
651230451

el mes de Mayo del año 1925. Terminada su obligación con Y.P.F. se incorporó a la firma "SIAM DI TELLA" BUENOS AIRES como asesor técnico. La crisis económica del año 1931, obligó a la firma a despedir gran parte de su personal, así que ~~se~~ volvió a Y.P.F. con ayuda del ing^o Hubarto PLATZ - jefe del Departamento Geología y Geofísica - quién lo destinó a la Comisión Gravimétrica para la exploración de petróleo, confiándole la sección Prospección Magnética y subcomisión gravimétrica. En el año 1936 se casó con Hedwig M.C.A. Bengelsdorff, hija del ingeniero de mina y colega en la misma comisión. Siendo casado no era conveniente seguir en una comisión ambulante por toda la República y dejó Y.P.F. para incorporarse a la firma CALERA AVELLANEDA S.A. en San Jacinto (Olavarria) en calidad de jefe de la Oficina Técnica y Materiales-Talleres. En este cargo le tocó intervenir en el montaje de la nueva fábrica de cemento, efectuando todos los trabajos inherentes al auxilio del servicio - red de cañerías de agua, líneas de petróleo y su bombeo, reparación y mantención de las Plantas de Cemento y Cal, inclusive la de la Cantera, como Palas, locomotoras y vías, atendiendo al mismo tiempo los problemas de la Oficina Técnica y suministro de materiales.

En el año 1946, una afección asmática arrastrada desde el año 1944, le obligó renunciar, trasladándose a S.C. Bariloche cuyo clima lo sanó por completo. Una vez levantada la casa para la familia, buscó ubicarse en la Comisión de Lagos para los trabajos preliminares de un futuro dique; allí permaneció hasta julio del año 1948 para luego trasladarse a Bs.A. ante del llamado de la firma Cia. Sudamericana de Cemento (J. Minetti e hijos) que lo destinó a Dumesnil (Pcia. Córdoba) como ingeniero jefe de la Of. Técnica y Talleres, responsable por la mantención de la planta y su conservación. Con la llegada de un nuevo director, la tarea se redujo a los quehaceres de la of. técnica para poder dar cumplimiento a los proyectos de instalación de la nueva Planta de Trituración primaria y secundaria mas las cintas de transporte. En el año 1958 se separó de la firma para continuar en la Comisión Atómica por breve tiempo y luego incorporarse a la firma IGGAM

..

Padre

Ochoa Lucila: Walter Ilona nagynéném receptje

Annak az ételnek a receptjét szeretném veletek megosztani, amelyet Walter Ilona nagynéném készített gyakran, és amelyet a különböző generációknak is örökül hagyott.



Walter Ilona nagynéném 1970-ben jött el minket meglátogatni Budapestről. 32 évig nem látták egymást a családdal. Olyan hosszú idő telt el, hogy a nagymamám attól tartott, hogy nagypapám és nővére nem ismerik majd fel egymást, annak ellenére, hogy folyamatosan tartották a kapcsolatot, leveleket és fényképeket küldtek egymásnak. Szerencsére nem így lett, és gond nélkül felismerték egymást. Ilona három hónapot töltött velünk, ami alatt a családdal töltött időn kívül volt lehetősége megismerni Argentína különböző részeit. Nagyon szeretett főzni, ezért mindig segített az ételek készítésében, Nelly nagymamámmal, a sógornőjével együtt főzve. A nagymamám már a látogatása előtt is tudta, hogyan kell paprikás csirkét készíteni, de Ilona megtanította neki, hogyan kell magyar nokedlit csinálni hozzá. Így a nagymamám továbbadta a receptet a nagybátyáimnak és az édesanyámnak is. Ma is a családom egyik kedvenc ételle, amelyet unokatestvéreim, a nővérem és én is nagyon szeretek.

Küldök néhány képet a nagynéném látogatásomról az argentin Córdoba városában.

Lucila Ochoa: La receta de mi tía Ilona Walter

Les comparto esta receta que hacía mi tía abuela Ilona Walter y que pasó a las distintas generaciones.



Mi tía abuela Ilona Walter vino de visita desde Budapest en el año 1970. Hacía 32 años que no se veían. Había pasado tanto tiempo que mi abuela tenía miedo que mi abuelo y su hermana no se reconocieran, aunque siempre tuvieron una comunicación fluida, enviándose cartas y fotos. Por suerte eso nos sucedió y se reconocieron perfectamente. Ilona pasó tres meses con nosotros, con los cual, además de compartir en familia, ella pudo conocer distintos puntos de la Argentina. A ella le gustaba mucho la cocina, por lo tanto, siempre colaboraba en la preparación de la comida junto con mi abuela Nelly, su cuñada. Mi abuela sabía hacer el pollo desde antes de su visita, pero Ilona le enseñó a hacerlos con ñoquis húngaros. De esta manera la receta de pollo húngaro fue transmitida por mi abuela, luego la aprendieron mis tíos y mi mamá. Hoy es uno de los platos preferidos que disfrutamos todos mis primos, mi hermana y yo.

Les muestro unas fotos de la visita de mi tía abuela en Córdoba, Argentina.

Paprikás csirke recept

Ehhez a recepthez szükségünk lesz a következő hozzávalókra:

- 1 darabokra vágott csirke
- 2 csésze paradicsompüré
- 1 csésze csirkeleves
- 1 hagyma
- 3 gerezd fokhagyma
- 1 csésze tejföl
- 1 evőkanál paprika
- ½ teáskanál fehér bors
- 1 babérlevél
- só
- néhány evőkanál olaj

Elkészítése:

- Darabokra vágjuk a csirkét, miközben felmelegítünk egy serpenyőt egy kis olajjal.
- Hagyjuk a csirkét öt percre barnulni, majd vegyük le.
- Vágjuk a hagymát és a fokhagymát apró darabokra.
- Ugyanezen az olajon süssük puhára a hagymát.
- Adjuk hozzá a paprikát, keverjük össze és öntsük rá a húslevest.
- Adjuk hozzá ismét a csirkét és a paradicsompürét.
- Fedjük le a serpenyőt és főzzük néhány percre.
- Adjuk hozzá a tejfölt, sót és borsot.
- Szolgáljuk fel a paprikás csirkét, köretként nokedlit vagy rizst adva hozzá.
- Ha nagyon fűszeres lett, ellensúlyozzuk azt még több tejföl hozzáadásával.



Receta de Pollo a la húngara

Para esta receta necesitaremos:

- 1 pollo cortado en presas
- 2 tazas de puré de tomate
- 1 taza de caldo de pollo
- 1 cebolla
- 3 dientes de ajo
- 1 taza de crema de leche
- 1 cucharada de paprika
- ½ cucharadita de pimienta blanca
- 1 hoja de laurel
- Sal
- Unas cucharadas de aceite



Preparación:

- Cortamos el pollo en trozos, mientras vamos calentando la olla con un chorrito de aceite.
- Dejamos dorar el pollo durante cinco minutos y lo retiramos.
- Picamos la cebolla y el ajo en juliana fina.
- Freímos en el mismo aceite hasta que estén tiernos.
- Agregamos la paprika, removemos y vertemos el caldo.
- Incorporamos nuevamente el pollo y el puré de tomate.
- Tapamos la olla y cocinamos durante unos minutos.
- Agregamos la crema de leche, sal y pimienta.
- Servimos el pollo a la húngara que puede estar acompañado de ñoquis o arroz.
- Si quedó muy picante a la preparación se le puede agregar más crema de leche.

Nieto Laura: Dédszüleim rövid története

José dédapám volt a két testvér közül a legidősebb, öccsét Lászlónak hívták. 1907-ben és 1908-ban születtek Budapesten, Kratky Amália és Hatala Esteban gyermekeiként.

Az első világháború kitörésekor a kiváltságos helyzetben lévő édesapja a frontvonalba ment és meghalt (állítólag hipoglikémiája volt bár nem tudta, hogy cukorbeteg). Ezután édesanyjuk, Amália végül mosónőként dolgozott, hogy gyermekei tanulhassanak.

László megszerezte jogi diplomáját, és feleségül vette dédapám fiatalkori barátnőjét. Dédapám pedig hajó- és vonatgépipari technikusként végzett. Az 1920-as évek közepén José Olaszországba ment a Ferrarri céghez dolgozni, és olimpiai úszóként versenyzett és számos díjat is elnyert. Néhány év után Olaszországból Uruguay-ba utazott, ahol Montevideóban megismerkedett Terézzel, akit feleségül vett. Teresa a Reina Mafalda hajóval került ide. Édesapja, Esteban utazott először, majd anyja, Mária és testvérei, Helena és Esteban, valamint Terézia.



Laura Nieto: Breve historia de mis bisabuelos

Mi bisabuelo José era el mayor de dos hermanos, su hermano menor se llamaba László. Nacieron en 1907 y 1908 en Budapest, eran hijos de Amalia Kratky y Esteban Hatala.

Cuando estalló la primera guerra, su papá, que tenía buena posición, fue al frente de batalla y murió (se cuenta que hizo hipoglucemia, aunque no sabía que era diabético). La madre de ellos, Amalia, terminó siendo lavandera para que sus hijos pudieran estudiar.

László se recibió de abogado y se casó con la novia de la adolescencia de mi bisabuelo. Y mi bisabuelo se recibió de técnico de máquinas de barcos y trenes. A mediados de los años 20, José se fue a trabajar a Italia para la empresa Ferrarri y además era nadador olímpico, competía y ganó varios premios. Luego de unos años en Italia viajó a Uruguay, donde en Montevideo se reencontró con Teresa, con quién se casó. Teresa había viajado en el barco Reina Mafalda, solo que viajó primero su papá Esteban y luego su mamá María, sus hermanos Helena y Esteban y ella, Teresa.



Dinsztelt fehér káposzta (édesanyám, Hatala Silvia receptje)**Hozzávalók:**

- 2 púpozott evőkanál cukor
- Ízlés szerinti olajmennyiség
- 1 fehér káposzta
- 200 cm³ ecet (alkoholból)
- Só
- Bors

Elkészítése:

- Tegyük olajat egy mély és széles fazékba, úgy, hogy az elfedje a fazék alját. Adjunk hozzá 2 evőkanál cukrot és karamelizáljuk amíg aranybarna nem lesz.
- Ezután adjuk hozzá a finomra vágott káposztát, használhatunk hozzá káposztavágót, hogy finom és egyenletes legyen. A káposzta hozzáadásakor óvatosnak kell lennünk, és folyamatosan kevergetve apránként kell hozzáadnunk. Ha mindent egyszerre tesszünk a fazékba, a hőmérséklet csökken és a karamell nem keveredik el jól a káposztával.
- Miután az összes káposzta benne van a fazékban, és a karamell összeolvad a káposztával, hagyjuk kb. 10 percig főzni a fedett serpenyőben, nagy lángon, majd keverjük össze és adjunk hozzá 200 cm³ ecetet, majd fedjük le újra, de most a tűzhely hőmérséklete lecsökken, így hagyjuk negyed órán át főni.
- Ekkor a káposzta kissé karamellás színt kap. Ízlés szerint sót és borsot adhatunk hozzá, és lassú tűzön fedetlenül hagyhatjuk amíg az összes folyadék elpárolog.
- Ideális kísérő lehet a sertéshúshoz.



Repollo agridulce (receta por mi mamá, Silvia Hatala)



Ingredientes:

- 2 cucharadas colmadas de azúcar
- Aceite cantidad necesaria
- 1 repollo blanco
- 200 cm³ de vinagre (de alcohol)
- Sal
- Pimienta

Preparación:

- Colocar aceite en una cacerola profunda y amplia, el aceite debe cubrir la base de la cacerola. Agregar 2 cucharadas de azúcar hasta que se dore al punto caramelo.
- Luego se añade el repollo cortado bien fino, se puede usar una mandolina para que quede bien fino y uniforme. Al agregar el repollo hay que tener cuidado y agregarlo de a poco mientras se revuelve constantemente. Si agregamos todo junto baja la temperatura y no se consigue que el caramelo se amalgame con el repollo.
- Una vez que está todo el repollo en la cacerola y el caramelo está amalgamado con el repollo, se deja cocinando con la cacerola tapada, a fuego alto (con la hornalla al máximo) por aproximadamente 10 minutos y luego se revuelve y se le añaden 200cm³ de vinagre y se vuelve a tapar, pero ahora se baja la temperatura de la hornalla y se deja cocinando por un cuarto de hora.
- En este momento, el repollo tomó un color ligeramente acaramelado, en este momento se le agrega sal y pimienta a gusto y se deja destapado a fuego mínimo hasta que se evapore todo el líquido.
- Es un acompañamiento ideal para el cerdo.



Annamária Bicskei: Segítsetek megtalálni a családfám hiányzó tagjait!



Az előző hónapok során közölt családregyesítést célzó cikkek sikerén felbuzdulva nemrég Annamária fordult hozzám kérésével, hogy segítsünk neki megtalálni Córdobába emigrált rokonának leszármazottait. Kedves Közösség, fogjuk ismét össze és ha bármilyen jellegű információval rendelkeztek a családról, kérlek Titeket, ne habozzatok azt megosztani! És akkor meséljen most nektek Annamária arról, kiket is keres pontosan!

„Apai nagymamám családi ágát kutatom jelenleg és a szálak Córdobába vezetnek. Nagymamám anyukájának a családi neve Brogyay volt. Az Ő apukája, Brogyay Tamás Zsitva-Újfalu-ban született a mai Szlovákia területén 1870-ben. Az Internet segítségével olyan adatra bukkantam, ami igencsak felkeltette az érdeklődésem és arra inspirált, hogy felveszem a kapcsolatot a Córdobai Magyar Körrel. Nevezetesen: a Family Search adatbázisa szerint az ükapámnak, Tamásnak volt 4 testvére: Orsolya, Katalin, Károly és Lajos.

A testvérek közül Károly (élt: 1881-1980) Córdobában élt és halt meg. A mai Szlovákiában házasodott meg 1905 táján. Felesége neve Zahora Franciska volt.

A fellelt információk szerint 2 gyermekük született: Brogyay Tibor (élt: Nyitra, 1920.08.15. – Córdoba, 1994.08.04.) és Brogyay Rosa.

A Tiborról találtam egy kissé megviselt képet a családi fotók között. A Monoron élő Tamás nagybátyjának küldhette emlékébe.

Kutatási sikerélményeimet csak fokozta, mikor felleltem egy hajó utaslistáját, mellyel Brogyay Károly anno kiment Buenos Aires-be.

A hajó neve Sierra Morena volt és 1927. 08.06-án indult Bremenből. 46 éves volt ekkor. A foglalkozása szabó. Nagyra becsülöm a bátorságát és a kalandvágyát, amivel neki mert vágni az ismeretlennek!

Szeretném a segítségüket kérni, hogy megtalálhassam a rokonaimat, akiket oly megszűre sodort az élet!

A nagymamám még tarthatta velük a kapcsolatot a fellelt fénykép tanúsága szerint, de azóta nem tudok róluk semmit. 1 éve kutatom a családfámat, mely annyi örömet és érdekes információt adott eddig is! Ha elkészült, szeretném örökölni hagyni a családomnak.

Üdvözlettel és minden jót kívánva: Bicskei Annamária, Magyarország, Pest megye, Monor városából.”

Annamária Bicskei: ¡Ayúdenme a encontrar a los miembros perdidos de mi árbol genealógico!



Animada por el éxito de los artículos sobre reunificación familiar publicados en meses anteriores, Annamária se acercó recientemente para pedirme que la ayudara a encontrar a los descendientes de un familiar que había emigrado a Córdoba. Querida Comunidad, unámonos y si tienen algún tipo de información sobre la familia, ¡no duden en compartirla! Y luego narra Annamaria a quién está buscando exactamente.

“Actualmente estoy investigando la rama familiar de mi abuela paterna y los hilos conducen a Córdoba. El apellido de la madre de mi abuela era Brogyay. Su padre, Tamás Brogyay, nació en 1870 en el pueblo de Zsitva-Újfalu en la actual Eslovaquia. Con la ayuda de Internet encontré datos que despertaron mi interés y me inspiraron a contactar con el Centro Húngaro de Córdoba. Según la base de los datos del sitio web ‘Family Search’, mi bisabuelo, Tamás, tenía 4 hermanos: Orsolya, Katalin, Károly y Lajos.

De los hermanos, Carlos (1881-1980) vivió y murió en Córdoba. Se casó en la actual Eslovaquia alrededor de 1905. El nombre de su esposa era Francisca Zahora.

Según la información encontrada, tenían 2 hijos: Tibor Brogyay (vivía en Nitra, 15.08.1920 – Córdoba, 04.08.1994) y Rosa Brogyay.

Encontré una foto un poco gastada de Tibor en las fotos familiares. Probablemente lo envió como un recuerdo a Tamás, que vive en Monor.

Mi éxito en la investigación solo se incrementó cuando encontré la lista de pasajeros de un barco con el que Carlos Brogyay partió a Buenos Aires ese año.

El barco se llamaba Sierra Morena y zarpó de Bremen el 08.06.1927. Él tenía 46 años en ese momento. Se dedicaba a la sastrería. ¡Aprecio el coraje y el deseo de aventura con que se atrevió a adentrarse en lo desconocido!

¡Quiero pedir su ayuda para poder encontrar a mis parientes que han sido llevados tan lejos por la vida!

Mi abuela aún mantenía contacto con ellos, como lo demuestra la foto que encontré, pero no he sabido nada de ellos desde entonces. ¡He estado investigando mi árbol genealógico durante 1 año, lo que me ha dado mucha alegría e información interesante hasta ahora! Cuando termine, me gustaría pasarla a mi familia.

Saludos y los mejores deseos: Annamária Bicskei, Hungría, condado de Pest, Monor.”

Mi történik ezekben a napokban a közösségben?

A múlt hónap eseményei

Az augusztusi hónap a közösségben az ízek hónapja volt: a tévégi hónapot egy közös forraltborozással kezdtük, hogy megünnepeljük a klub fennállásának 49. évfordulóját, amelyről az előző számban olvashattatok.

Ezt követte főzőklubunk különleges kiadása, melynek során Filipánics Mihály vállalkozott arra, hogy saját receptjét, a vadashúst mutassa be a közösség számára. Az esemény olyan jól sikerült, hogy másnap már érkeztek is a fotók arról, hány család vasárnapi asztalára került a finomság. Mihálynak is inspirációként szolgált az esemény és azóta útjára indította saját YouTube csatornáját, ahova magyaros főzővideókat tölt fel.



A Córdobai Magyar Kör YouTube csatornája is szépen bővül, megtalálhatjátok ott például annak az irodalmi délutánnak a felvételét, amelyen Szekeres Szabolcs volt a vendégem. A kétség kívül a hónap legnépszerűbb eseményeként szolgáló alkalmon Szabolcs saját készítésű Ady versfordításait olvasta fel, miután elmesélte saját emigrációs történetét és azt, hogyan lett belőle szabadidős versfordító. A programhoz sok olyan ember csatlakozott, akik fiatal korukban ismerték Szabolcsot Buenos Airesben, esetleg együtt végeztek vele a Platanos magyar iskolát, így az nosztalgikus újratálalkozásokkal és múltidézéssel zárult.

Augusztus 20-án egy virtuális összejövetel keretében emlékeztünk meg az államalapítás évfordulójáról. Minden ösztöndíjas egy rövid videóval járult hozzá a műsorhoz, hallhattunk a Székesfehérvári Királyi Játékokról, Veszprém és Szent István kapcsolataról és a Debreci Virágkarneválról is. Az ország tortájáról készült videó levetítése óta rengeteg kérést kaptam, hogy készítsünk el mi is egy magyar édességet. Bár a hónap végén a pogácsasütéssel inkább a sós desszertek irányába kalandoztunk, nézegessétek a klub közösségi média felületeit, mert lehet, hogy kérésetek nemsokára teljesül!

¿Qué pasa en la comunidad en estos días?

Eventos del mes pasado

Agosto fue un mes de sabores en la comunidad: comenzamos el mes invernal con una reunión con vino caliente para celebrar el 49 aniversario del club, del que quizás hayan leído en el número anterior de la revista.

A esto le siguió una edición especial de nuestro club de cocina, durante la cual Miguel Filipánics presentó su propia receta, la carne del cazador, a la comunidad. El evento fue tan popular que al día siguiente ya llegaron las fotos de cuántas familias tenían el manjar en su mesa dominical. A Miguel también le sirvió de inspiración el evento y desde entonces ha lanzado su propio canal de YouTube donde sube videos de cocina húngara.



El canal de YouTube del Centro Húngaro de Córdoba también se ha expandido mucho, pueden encontrar, por ejemplo, la grabación de la tarde literaria donde Szabolcs Szekeres fue mi invitado allí. Sin duda, esto sirvió como el evento más popular del mes, donde Szabolcs leyó las propias traducciones de poemas de Ady después de contar su propia historia de emigración y cómo se convirtió en un traductor en sus momentos de ocio. Al programa se unieron muchas personas que conocieron a Szabolcs en Buenos Aires a una edad temprana, y quizás se graduaron de la escuela húngara en Plátanos con él, terminando así con nostálgicos reencuentros y recuerdos del pasado.

El 20 de agosto conmemoramos el aniversario de la fundación del estado en un encuentro virtual. Cada becario contribuyó al programa con un video corto, pudimos escuchar sobre los Juegos Reales de Székesfehérvár, la relación entre Veszprém y San Esteban y el Carnaval de las Flores en Debrecen. Desde la proyección del video sobre la Torta del País, he recibido muchas solicitudes para que hagamos un dulce húngaro. Aunque al final del mes éramos más aventureros en la dirección de los postres salados con la pogácsa, continúen echando un vistazo a las interfaces de redes sociales del club, ya que su solicitud puede cumplirse pronto.



Vendégségben a közösségnél

Szeretném megosztani veletek azt az élményt, hogy a karantén kezdete óta augusztus végén végre, első alkalommal lehetőségem volt egy kicsit kirándulni és a közösség néhány tagjával is megismerkedni. Egy verőfényes pénteki napon Alta Graciat kerestük fel mentorommal, Besenyi Zsuzsival, majd pedig vendégségbe mentünk Papp Viktorékhoz. A kellemes délután során egy jót beszélgettünk és Viktor megmutatta nekem azokat az emléktárgyakat, amelyeket a családjától örökölt és amit Magyarországról hozott magával.



Újdonságok

Hatalmas örömünkre szolgál, hogy egyre bővül a közösség és az elmúlt hónap során is rengeteg új tagsági kérelem érkezett hozzánk. Külön szeretnénk köszönten a Bojár család tagjait, akik a hírlap családtörténet szekciójában mutatkoznak be ebben a hónapban.

Szintén újdonság, hogy a nagy érdeklődésre való tekintettel újabb kezdő magyarórát indítottunk, amelyre minden klubtagot szeretettel várunk! A kurzus szombat délelőttönként kerül megrendezésre korosztályra való tekintet nélkül.



Visitando a la comunidad

Me gustaría compartir con ustedes la experiencia de que desde el inicio de la cuarentena a fines de agosto, por primera vez, he tenido la oportunidad de hacer una pequeña salida y conocer a algunos miembros de la comunidad. Un viernes soleado visitamos Alta Gracia con mi mentora, Susana Besenyi, y luego fuimos a visitar a Víctor Papp. Durante la agradable tarde tuvimos una buena conversación y Víctor me mostró los recuerdos que heredó de su familia y que trajo con él de Hungría.



Novedades

Estamos muy contentos de que la comunidad esté creciendo y hemos recibido una gran cantidad de nuevas solicitudes de membresía durante el mes pasado. Nos gustaría saludar especialmente a los miembros de la familia Bojár cuya historia aparece en la sección de historia familiar del periódico de este mes.

También es una novedad que, en vista del gran interés, hayamos lanzado otra clase de húngaro para principiantes, ¡para la cual damos la bienvenida a todos los miembros del club! El curso se imparte los sábados por la mañana, independientemente de la edad.

Közösségek ünnepe

Sokak számára az év egyik várva várt napja a minden évben szeptember 4-én megrendezésre kerülő közösségek ünnepe, ahol lehetőséget kapunk arra, hogy bemutatathassuk Magyarországot a helyi lakosság számára. Sajnos a vírushelyzet miatt a fesztivál 2020-ban elmarad, viszont a szervezők a szeptember 4-én megtartott virtuális találkozóval igyekeznek pótolni azt. Reméljük, a hírlapban közölt, a fesztivált felidéző cikk mellett ez is jó alkalom lesz rá, hogy a bevándorlók ünnepén méltó módon megemlékezhessetek elődeitekről és mindazokról a lehetőségekről, amiket nektek adtak azzal, hogy Argentínába emigráltak.

Boldog születésnapot, Domján László!

Domján László augusztus 15-én töltötte be 88. születésnapját, amely alkalomból sokan felköszöntötték a közösségből. Köszönetképpen nekik szeretne üzenni a hírlap lapjain keresztül a következő szavakkal és képekkel:

„Magyarul magyarnak lenni gyönyörű ott, itt, akkor, most és örökké. Ezt tudjuk és ezt érezzük mi, a Domján család. Már évek óta személyesen támogatjuk az argentin Córdobai Magyar Kör munkálkodását, anyanyelvünk és történelmünk ismertetését a fiatalabbakkal. Kimondhatatlan hálával fogadtuk mi, László és Zsuzsa magyar testvéreink és barátaink elismerését és a megemlékezést születésnapom alkalmából.

Köszönjük, hogy a Magyar Rákóczi Szövetség és az argentin Córdobai Magyar Kör közreműködésével gyermekeink és unokáink hallhatták a magyar földön a magyar szót, mely bölcsőmet ringatta. Örööm a magyar mezők néhány szál vadvirágát és a magyar út porából gyűjtött néhány kavicsot mit emlékül hoztak.”



Festejo de colectividades

Para muchos, uno de los días del año más esperados es la Fiesta de las colectividades, que se lleva a cabo cada año el 4 de septiembre, donde tenemos la oportunidad de presentar Hungría a la población local. Desafortunadamente, debido a la situación viral, el festival se suspenderá en 2020, pero los organizadores están tratando de compensarlo con una reunión virtual el 4 de septiembre. Esperamos que, además del artículo del periódico, el festival en línea también sea una buena oportunidad para conmemorar a sus predecesores y todas las oportunidades que se les ha brindado emigrar a Argentina.



Feliz cumpleaños László Domján

László Domján celebró su 88º cumpleaños el 15 de agosto, con motivo del cual muchos de la comunidad lo felicitaron. Él quería agradecerles enviando un mensaje a través de las páginas de la revista con las siguientes palabras e imágenes:

“Pudimos ser magyar antes, entonces, ahora y siempre. Así sabemos y sentimos nosotros la familia Domján, por eso ya hace años que personalmente apoyamos el trabajo que el argentino Córdoba Magyar Kör realiza por hacer conocer nuestro idioma, nuestra historia. Yo agradezco a nuestros compatriotas y amigos el reconocimiento y el homenaje con que me agasajaron al cumplir mis años.

Gracias que el magyar Rákóczi Szövetség y el argentino Centro Húngaro de Córdoba hicieron posible que mis hijos y nietos pudieron escuchar en Tierra Magyar, las canciones que mecían mi cuna. Cuido con recelo algunas florcitas silvestres de los campos húngaros, y los pequeños guijarros juntados en los caminos de mi tierra natal que me trajeron de recuerdo!"



Besenyi Zsuzsi: Magyarórák gyerekekkel, fiatalokkal

Kisiskolás magyaróra

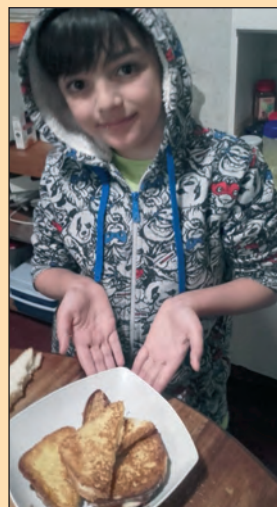
Téli hideg időben jól esik valami finomat készíteni a diákokkal, ezen keresztül is gyakorolni a nyelvet és mulatságosan élvezni az együttlétet a virtuális tanítás ellenére.

Ebben a hónapban néhány meghívott vendég tette színesebbé a nyelvtanulást. Augusztus 1-jén Kraft Márti jelent meg az órán mint különleges meglepetés. Olyan öröm volt látni, hiszen januárban találkoztunk vele utójára Mendozában, a II. Diaszpóra táborban.

A gyermeknapot lufikkal és kifestett arccal ünnepeltük a kicsikkel és bemutakoztak az új barátok is.

Bundás kenyeret készítettünk miután Szent Istvánról tanultunk. Szent István koronája mély nyomott hagyott a kicsikben, ezért mindanyian készítettünk magunknak egyet. Mikor megkérdeztem tőlük, hogy mint király, mit mondanának a népnek, sajnos azt javasolták, hogy maradjunk otthon. Sajnos olyan körülmények között élünk ma, hogy mint egy középkori vitéz, olyan hőiesen viseljük ezt a hosszú fárasztó karantént.

A Minisztérium által meghirdetett rajzversenyre is jelentkeztek a diákok, és a különböző várakról is tanultunk. Emma Albano, Lali Lányi, Kinu Herrera és Mirko Botlik nagy lelkesedéssel csatlakoznak és hálásan köszönik szülőiknek, hogy segítenek a kapcsolat-tartásban.



Susana Besenyi: clases de húngaro con niños y jóvenes

Clases de húngaro para los alumnos de la escuela primaria

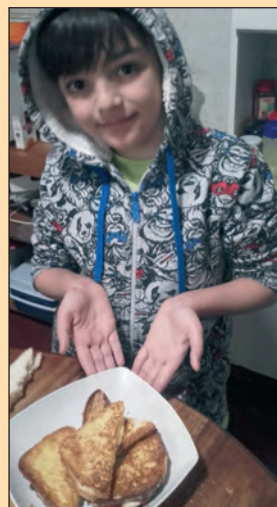
En el clima frío del invierno, es bueno hacer algo delicioso con los estudiantes, a través del cual se puede practicar el idioma y disfrutar juntos de la diversión a pesar de la enseñanza virtual.

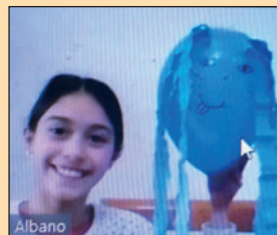
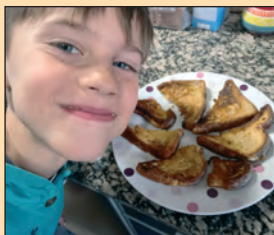
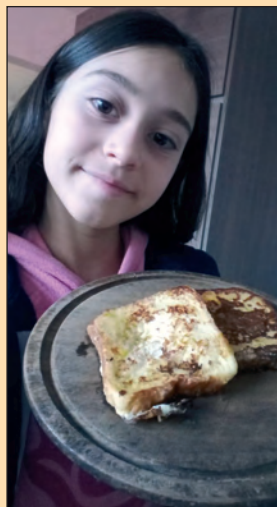
Este mes, algunos invitados han hecho que el aprendizaje de idiomas sea más colorido. El 1 de agosto, Marti Kraft apareció en la clase como una sorpresa especial. Fue un placer verla, como no la vimos desde enero en Mendoza, en el II. Campamento de la diáspora.

Celebramos el Día del Niño con globos y caras pintadas con los más pequeños y también se presentaron nuevos amigos.

Hicimos pan 'bundás' después de conocer a San Esteban. La corona de San Esteban dejó una profunda huella en los más pequeños, así que todos hicimos una réplica para nosotros. Cuando les pregunté qué le dirían a la gente como rey, desafortunadamente sugirieron que nos quedáramos en casa. Lamentablemente, vivimos hoy en condiciones como un caballero medieval, llevando tan heroicamente esta larga y agotadora cuarentena.

Los alumnos también postularon al concurso de dibujo anunciado por el Ministerio, y a través de esto también conocimos los diferentes castillos. Emma Albano, Lali Lányi, Kinu Herrera y Mirko Botlik se unen con gran entusiasmo y agradecemos a los padres su ayuda para mantenerse en contacto.





Fiatalok magyarórája

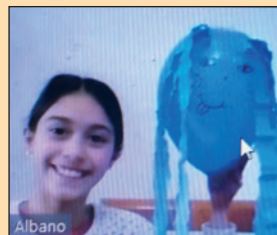
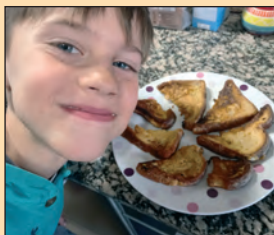
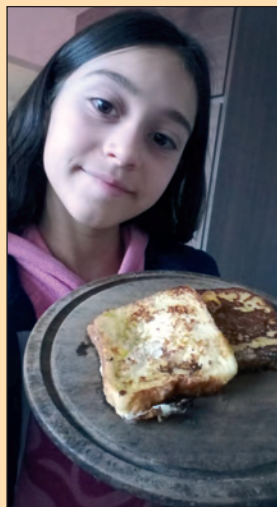
A fiatalokkal elkezdett földrajzórák különlegesen jól haladnak. Augusztus 1-jén Benedek Zsuzsi látogatott meg minket és olyan öröm volt megint találkozni vele! A fiatalok játékos formában mutatkoztak be és utána tanultunk az ország különböző tájegységeiről: az Alföldről, a Dunántúli-hegyvidékről, a Kisalföldről, az az Északi-középhegységről, a Nyugat-magyarországi peremvidékről és a Dunántúli-középhegységről.

Arról is meséltünk egymásnak, melyik fiatal családja honnan származik.

Kiderült, Csetényből származik a Botlik család. Atilio, Santiago, Luz és Agustina nagypapája küldött nekem sok képet és történetet a családjáról.

A Nostrai család tordai eredetéről számolt be. Nosztrai Elizabeta, akit két éve személyesen megismerhettem, az első erdélyi utam során küldött sok képet városáról, így szépen elmesélhettem a diákoknak Torda szépséges különlegességeit.

Mora Herrera Lampert családja Gombosról érkezett Argentínába. Egyik alkalommal Graciela és Ricardo jelentek meg mint meglepetés az órán és mint Mora nagyszülei elmesélték történetüket. Mindketten Argentínában születtek, Barilochéba költöztek és ott kezdték kutatni Graciela Lampert magyar családi történetét. El is mentek Magyarországra és most már több mint 10 éve haza költöztek, Sukoróra, a Velencei tó közelébe. A nyelvet is megtanulták és biztatták a diákokat, hogy nincs szebb nyelv, mint a magyar! Nagyon biztató ezt hallani olyantól, aki úgy mint mi, külföldön született és mint idős ember tanulta meg a nyelvet. Azóta két fiuk is hazaköltözött hozzájuk. Egyetlen lányuk, két unokájukkal pedig Jujuyból csatlakoztak a cordobai közösséghez.



Clases de húngaro con los chicos de la escuela secundaria

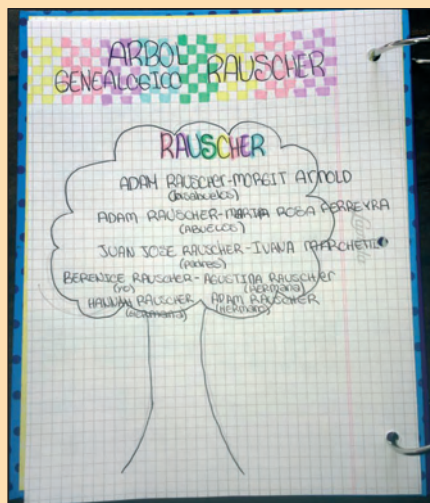
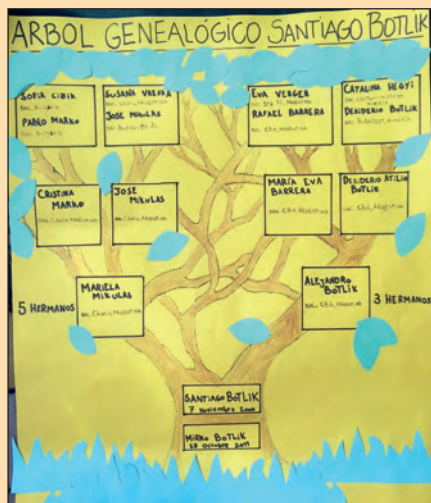
Las clases de geografía iniciadas con jóvenes van particularmente bien. El 1 de agosto, Zsuzsi Benedek nos visitó y fue un placer volver a verla. Los jóvenes se presentaron de manera lúdica y luego conocimos las diferentes regiones del país: la Gran Llanura, las Montañas Transdanubianas, el Kisalföld, las Montañas Centrales del Norte, la Periferia Occidental de Hungría y las Montañas Centrales Transdanubianas.

También nos contamos de qué familia procedían los jóvenes.

Resultó que la familia Botlik procedía de Csetény. Atilio, el abuelo de Santiago, Luz y Agustina me envió muchas fotos e historias sobre su familia.

La familia Nostrai informó del origen de Torda. Elizabeta Nosztrai, a quien conocí personalmente hace dos años durante mi primer viaje a Transilvania, me envió muchas fotos de su ciudad, así pude contarles a los estudiantes sobre las hermosas especialidades de Torda.

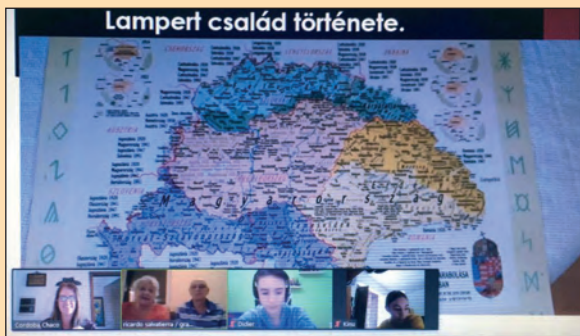
La familia de Mora Herrera Lampert llegó a Argentina desde Gombos. En una ocasión, Graciela y Ricardo aparecieron como sorpresa en la clase y los abuelos de Mora contaron su historia. Ambos nacieron en Argentina, se mudaron a Bariloche y allí comenzaron a investigar la historia familiar húngara de Graciela Lampert. También fueron a Hungría y ahora se han mudado para allí hace más de 10 años, a Sukoró, cerca del lago Velence. ¡También aprendieron el idioma y alentaron a los estudiantes a que no hay idioma más hermoso que el húngaro! Es muy alentador escuchar esto de alguien que, como nosotros, nació en el extranjero y aprendió el idioma cuando era una persona

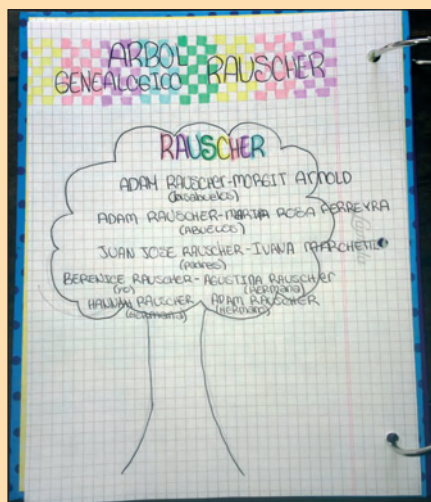
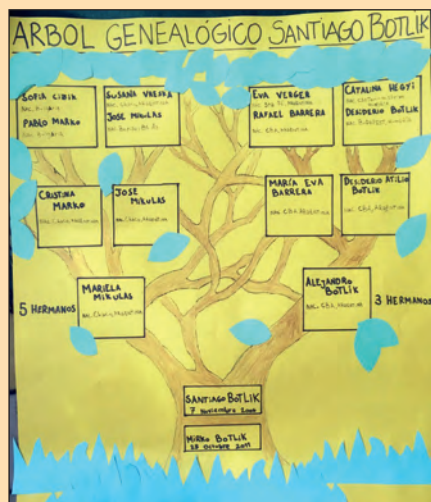


Mohácsi eredetű a Baranya-Rauscher család. János Rauscher munkahelyéről lépett be az óránkra és elmesélte édesapja kalandjait ahogy kivándorolt egyedül előbb Ausztriába, utána pedig Olaszországba, mielőtt végül Argentínába jött. Az előadás alatt megosztottunk képeket Mohácstól és környezetéről.

A Csáky család történetéről Serena Gramajo és Beatriz Csáky meséltek. Matias külön készített családfáját ismertük meg és az ősi magyar család történetét. Bea sokat mesélt lánykoráról és hogy szerettek a magyarok összejönni és együtt játszani és magyar ételeket készíteni.

Külön köszönetet szeretnék mondani minden egyes családnak, akik segítségünkre álltak a család történetének kutatásában és a fiataloknak, akik egész héten online kell tanuljanak és szombaton is örömmel csatlakoznak a magyarórához. Igazán büszke vagyok rájuk!



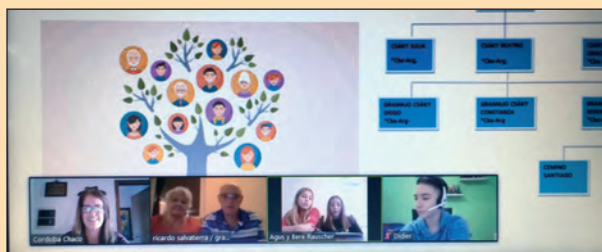


mayor. Desde entonces, sus dos hijos también se han mudado a casa con ellos. Su única hija y dos nietos que viven en Jujuy se unieron a la comunidad de Córdoba.

La familia Baranya-Rauscher es de origen Mohács. José Rauscher llegó a clase desde su lugar de trabajo y contó las aventuras de su padre cuando emigró solo a Austria primero y luego a Italia, antes de llegar finalmente a Argentina. Durante la presentación compartimos fotografías sobre Mohács y sus alrededores.

Serena Gramajo y Beatriz Csáky contaron la historia de la familia Csáky. Conocimos el árbol genealógico hecho por Matías y la historia de una antigua familia húngara. Bea contó mucho sobre su juventud y cómo a los húngaros les gustaba reunirse, jugar y preparar comida húngara.

Un agradecimiento especial a cada familia que nos ayuda a investigar la historia de la familia y a los jóvenes que tienen que estudiar en línea toda la semana pero apesar de esto, siempre están felices de unirse a la clase de húngaro los sábados. ¡Estoy muy orgullosa de ellos!



Milyen eseményeken vehetek részt a közeljövőben?

Lehet, hogy lassan már ti is elvesztek a különböző ösztöndíjasok által kínált gazdag programválasztékban, ezért összefoglalom, mikor milyen eseményeken van lehetőség részt venni és milyen újdonságok várnak rátok az elkövetkezendő hetekben!

Új kezdő magyaróra: Közkívánatra új magyaróra indul a Córdobai Magyar Kör tagjai számára kezdő szinten. A tanfolyam során különböző témák szókinsét vesszük át párbeszédken, a résztvevők közötti interakciókon és különböző játékokon keresztül. Persze emellett a nyelvtanra és a különböző készségek fejlesztésére is nagy hangsúlyt fektetünk. Csatlakozni az első hetek során még van lehetőség, illetve ha valaki önszorgalomból képes felzárkózni, akkor később is.

Időpont: minden szombaton 11:30-12:30

Vezeti: Molnár Judit (cordobaimagyarkor@gmail.com)

Magyar beszélgetőklub: Ezt az eseményt alapvetően azok számára hoztuk létre, akik anyanyelvi beszélők vagy már jól beszélnek magyarul és szeretnének egy kicsit gyakorolni. A kötetlen beszélgetésre mindenkit szeretettel várunk, aki szívesen ismer meg új embereket és szívesen tölt egy órát egy kis cseverészéssel.

Időpont: minden pénteken 17:00-18:00

Vezeti: Molnár Judit (cordobaimagyarkor@gmail.com)

Történelmi előadások Tiborral: Tibort már valószínűleg nem kell bemutatnom a közösség számára. A történelemből doktori fokozattal rendelkező chacho-i ösztöndíjas



Se invita a todos los interesados a una charla sencilla compartida por TIBOR MARTÍ, becario húngaro sobre historia y cultura húngara por el programa Zoom (todos los martes a las 16.15 horas)

Para más información, póngase contacto con
TIBOR MARTÍ
+549 3735-549112
martibor@gmail.com

SOCIEDAD HÚNGARA SSMM
de Villa Ángela - CHACO
con el auspicio del Consulado
Honorario de Hungría en el Chaco

¿A qué eventos se puede asistir en el futuro próximo?

Es posible que estén lentamente perdiéndose en la rica selección de programas ofrecidos por los becarios, por lo que resumiré las oportunidades para asistir y qué novedades les esperan en las próximas semanas.

Nueva clase de húngaro para principiantes: Se lanzará una nueva clase de húngaro a petición de los miembros del Centro Húngaro de Córdoba. Durante el curso, nos encargamos del vocabulario de diferentes temas a través de diálogos, interacciones entre los participantes y varios juegos. Por supuesto, también ponemos gran énfasis en la gramática y el desarrollo de diversas habilidades. Todavía es posible unirse en las primeras semanas, o si alguien puede ponerse al día por su cuenta, más tarde también.

Hora: todos los sábados de 11:30 a 12:30

Conduce: Judit Molnár (cordobaimagyarkor@gmail.com)

Club conversacional húngaro: este evento fue creado básicamente para aquellos que son hablantes nativos o que ya hablan húngaro bien y quieren practicar un poco. Para la conversación informal, damos la bienvenida a todos los que estén felices de conocer gente nueva y estén felices de pasar una hora charlando un poco.

Hora: todos los viernes de 17:00 a 18:00

Conduce: Judit Molnár (cordobaimagyarkor@gmail.com)

Charlas de historia con Tibor: Probablemente no necesito presentar a Tibor a la comunidad. Cada semana, el becario de Chacho con un Doctorado en Historia se enfoca



Se invita a todos los interesados a una charla sencilla compartida por TIBOR MARTÍ, becario húngaro sobre historia y cultura húngara por el programa Zoom (todos los martes a las 16.15 horas)

Para más información, póngase contacto con

TIBOR MARTÍ
+549 3735-549112
martibor@gmail.com

SOCIEDAD HÚNGARA SSMM
de Villa Ángela - CHACO
con el auspicio del Consulado
Honorario de Hungría en el Chaco

minden héten a magyar történelem egy izgalmas és releváns szakaszára fókuszál, de gyakran vannak meghívott vendégei is, akik irodalomtól kezdve a lótenyésztésig különböző magyaros témákról mesélnek a közönségnek. Az esemény spanyol nyelven zajlik.

Időpont: minden kedden 16:15-től

Vezeti: Marti Tibor (martibor@gmail.com)



Néprajzi előadások az uruguay-i ösztöndíjasokkal:

Aki szeretne elmélyedni a magyar népi kultúra kincseiben, annak Kriszti és Örs előadásait ajánljuk. A falusi esztétikák, népi legendák és tavaszi népszokások csak néhány téma azok közül, amelyeket idáig bemutattak számunkra. Az előadások tolmácsolással, két nyelven hallhatóak.

Időpont: minden kedden 20:30-tól

Vezeti: Kasza Krisztina és Nagy Örs (kcsp2020uruguay@gmail.com)

Táncház: Bár kevesen hittük volna, hogy egy táncház virtuális formában is működhet, Kata és András Buenos Aires-i ösztöndíjasok rácsófoltak erre a feltételre és egyre nagyobb sikerrel tartják táncos-játékos-éneklős összejöveteleiket. Ezen kívül külön hálásak vagyunk érte, hogy saját néptáncórákat ajánlottak fel Córdoba, Mendoza és Chaco fiatalja számára, amelyre mindenkit szeretettel várnak.



Időpont: kéthetente csütörtökön 20:00-tól

Vezeti: Knapecz Kata és Tóth András (knapecz.kata@gmail.com)

en una sección emocionante y relevante de la historia de Hungría, pero a menudo invita a invitados que les cuentan a la audiencia sobre varios temas húngaros, desde la literatura hasta la cría de caballos. El evento se lleva a cabo en español.

Fecha: todos los martes a partir de las 16:15 h.

Coduce: Marti Tibor (martibor@gmail.com)



Conferencias etnográficas con los becarios de Uruguay:

Para aquellos que quieran sumergirse en los tesoros de la cultura popular húngara, recomendamos las conferencias de Kriszti y Örs. Bodas en pueblos, leyendas populares y costumbres populares de primavera son solo algunos de los temas que se nos han presentado hasta

ahora. Las conferencias se pueden escuchar con interpretación en dos idiomas.

Fecha: todos los martes a partir de las 20:30 h.

Dirigido por Krisztina Kasza y Örs Nagy (kcsp2020uruguay@gmail.com)

Baile popular húngaro: aunque pocos hubieran pensado que una grupo de baile podría funcionar en forma virtual, Kata y András, becarios de Buenos Aires, refutaron esta suposición y celebraron sus reuniones de bailes, cantos y juegos con un éxito creciente. Además, estamos especialmente agradecidos que nos ofrecieron clases de danza folclórica para los jóvenes de Córdoba, Mendoza y Chaco, por lo que todos son bienvenidos.



Fecha: cada dos semanas los jueves a partir de las 20:00 h.

Dirigido por Kata Knapecz y András Tóth (knapecz.kata@gmail.com)

Nagy Magyar Kvíz 5.

1. Mi nem kell a töltött káposzta elkészítéséhez?
A) Rizs
B) Disznóhús
C) Paradicsomszós
D) Krumpli
2. Ki volt Kőrösi Csoma Sándor?
A) Egy feltaláló
B) Egy államférfi
C) Egy nyelvész
D) Egy költő
3. Hány kilométert úsznak a versenyzők a Balaton-átúszáskor?
A) 3,8
B) 4,5
C) 5,2
D) 8,9
4. Mi történik a babona szerint, ha véletlenül kiömlik a só?
A) Gyermekáldás
B) Veszekedés
C) Napos idő
D) Váratlan vendég
5. Melyik az a spanyol szó, amely egy magyar hely nevéből ered?
A) Pecho
B) Balnear
C) Budín
D) Coche
6. Min keresztül próbált Polgár László zsenit nevelni gyermekeiből?
A) Nyelvtanulás
B) Rubik-kocka
C) Társasjátékok
D) Sakk
7. Mi történt a 1631-ben ami miatt ferde a magyar korona keresztje?
A) Leejtették
B) Látaposott egy ló
C) Beszorult egy dobozba
D) Az ellenség megrongálta
8. Milyen múzeum előz meg híres történelmi emlékhelyeket a Tripadvisor rangsorán?
A) Virtuális valóság
B) Flipper
C) Marcipán
D) Játékbaba

Gran Quiz Húngaro 5

1. ¿Qué no se necesita para hacer pollo relleno?
A) Arroz
B) Carne de cerdo
C) Salsa de tomate
D) Papa
2. ¿Quién fue Sándor Kőrösi Csoma?
A) Un inventor
B) Un estadista
C) Un lingüista
D) Un poeta
3. ¿Cuántos kilómetros nadan los competidores durante el cruce del Balaton?
A) 3,8
B) 4,5
C) 5,2
D) 8,9
4. ¿Qué sucede según la superstición si se derrama sal accidentalmente?
A) La llegada de un nuevo bebé
B) Una riña
C) Tiempo soleado
D) Un invitado inesperado
5. ¿Cuál es la palabra española que proviene del nombre de un lugar húngaro?
A) Pecho
B) Balnear
C) Budín
D) Coche
6. ¿A través de qué intentó László Polgár crear genios de sus hijos?
A) Aprendizaje de idiomas
B) Cubo de Rubik
C) Juegos de mesa
D) Ajedrez
7. ¿Que pasó en 1531 que causó que la cruz de la corona húngara está sesgada?
A) Se cayó
B) Un caballo lo pisó
C) Quedó atrapada en una caja
D) Fue dañado por el enemigo
8. ¿Qué museo supera a monumentos históricos famosos en Tripadvisor?
A) Realidad virtual
B) Máquina de pinball
C) Mazapán
D) Muñecas

9. Mi az eddigi legsikeresebb olimpiai sportágunk?
A) Vívás
B) Úszás
C) Vízilabda
D) Foci
10. Mi lett Karády új foglalkozása az Amerikába való emigráció után?
A) Cukrász
B) Lovász
C) Kalapszalont nyitott
D) Festő
11. Ki vagy mi a sok magyar által kedvelt Túró Rudi?
A) Egy énekes
B) Egy mesefigura
C) Egy desszert
D) A Mikulás segítője
12. Melyik filmünk nyert Oscar díjat?
A) Magyar vándor
B) Szabadság szerelem
C) Sorstalanság
D) Saul Fia
13. Melyik európai zászlónak vannak ugyanolyan színei, mint a magyarnak?
A) A belga
B) A francia
C) Az olasz
D) A luxemburgi
14. Hány méteren fekszik Magyarország legmagasabb pontja?
A) 869
B) 1014
C) 1035
D) 1283
15. Melyik van ezek közül a budai oldalán Budapestnek?
A) Várnegyed
B) Parlament
C) Hősök tere
D) Bazilika

9. ¿Cuál es nuestro deporte olímpico más exitoso hasta la fecha?
- A) Esgrima
 - B) Natación
 - C) Polo acuático
 - D) Fútbol
10. ¿Qué se convirtió en la nueva ocupación de Karády después de emigrar a América?
- A) Confitera
 - B) Moza de cuadra
 - C) Abrió un salón de sombreros
 - D) Pintora
11. ¿Quién o qué es Rudi Túró, que es amado por muchos húngaros?
- A) Un cantante
 - B) Una figura de cuento de hadas
 - C) Un postre
 - D) Un ayudante de Papá Noel
12. ¿Cuál de nuestras películas ganó un Oscar?
- A) El vagabundo húngaro
 - B) Libertad amor
 - C) Sin destino
 - D) El hijo de Saúl
13. ¿Cuál bandera europea tiene los mismos colores que la húngara?
- A) La belga
 - B) La francesa
 - C) La italiana
 - D) La luxemburga
14. ¿Cuántos metros es el punto más alto de Hungría?
- A) 869
 - B) 1014
 - C) 1035
 - D) 1283
15. ¿Cuál de estos lugares está en el lado Buda de Budapest?
- A) El distrito del castillo
 - B) El Parlamento
 - C) La plaza de los héroes
 - D) La Basílica

Kicsi a bors de erős – a legmeglepőbb magyar világrekordok

Bár Magyarország kis ország, sok tevékenységben jeleskedünk. Ezen kívül mivel szerencsénkre nagy a száma azoknak a vállalkozószellemű embereknek, akik szívesen próbálják ki magukat különböző ügyességi, intelligenciai vagy erőpróbákon, hazánk egy sor világrekordot tudhat magáénak. Nézzük végig ezek közül a legötletesebb kategóriákat, amelyekben idáig jeleskedtünk!

1. A világ legnagyobb könyve



vízzel hajtott papírmalom megépítése is fűződik, jelenleg pedig az 565 éves Gutenberg-biblia másolatán dolgozik. A Guinness rekord elnyerésében fia, Varga Gábor volt segítségére.

A könyvet kódex kötéssel kötötték be, akárcsak a középkorban. Ez azt jelenti, hogy az elő- és hátlapja 4 cm vastag fatáblából készült és 13 marha bőrével lett beborítva, valamint hagyományos módon kender madzagokkal, zsinegekkel, nagy tűkkel és vásznakkal varrták össze a könyv lapjait és gerincét. A 346 oldalas könyv magassága 4,18 méter, szélessége pedig 3,77.

Az alkotást 2010. március 21-én hitelesítette a Guinness bizottság, mint „a világ legnagyobb könyve”.

2. A világ leghosszabb fokhagymafüzére

A hagymájáról híres csongrádi Makó települése nem nézhette tétlenül, hogy a norvégok bitorollják a világ leghosszabb fokhagymafüzérének rekordját, így 2006-ben nagy fába vágták a fejszéjüket: megkísérelték a cím átvételét.



La pimienta es pequeña pero fuerte: los récords mundiales de Hungría más sorprendentes

Aunque Hungría es un país pequeño, nos destacamos en muchas actividades. Además, como tenemos la suerte de contar con un gran número de personas emprendedoras que están felices de probarse a sí mismas en diversas pruebas de habilidad, inteligencia o fuerza, nuestro país pudo establecer una serie de récords mundiales. Echemos un vistazo a la más imaginativa de estas categorías en las que nos hemos destacado hasta ahora.

1. El libro más grande del mundo



Si bien podemos estar justificadamente orgullosos de nuestra literatura, el libro gigante que ganó el récord Guinness no es una obra de ficción. El libro de 1420 kilos que se exhibe en Aggtelek es titulado Nuestro frágil patrimonio natural y presenta la vida silvestre y los valores naturales de Zemplén. El libro fue escrito por Béla Varga, quien vive en Szinpetri, y quien es ya famoso por haber construido un molino de papel con motor de agua además de hacer el libro más grande del mundo, y actualmente está trabajando en una copia de la Biblia de Gutenberg de 565 años. Su hijo, Gábor Varga, lo ayudó con el récord mundial Guinness.

El libro estaba encuadernado por un códice como en la Edad Media. Esto significa que estaba hecho de tablas de madera de 4 cm de espesor en la parte delantera y trasera y cubierto con 13 pieles de vacuno enteras, y las páginas y el lomo del libro se cosieron de la manera tradicional con hilos de cáñamo, cordeles, agujas grandes y lienzos. El libro de 346 páginas tiene 4,18 metros de alto y 3,77 metros de ancho.

La obra fue certificada el 21 de marzo de 2010 por el Comité Guinness como “el libro más grande del mundo”.

2. La guirnalda de ajo más larga del mundo

El asentamiento de Makó en Csongrád, famoso por sus cebollas, no pudo quedarse de brazos cruzados cuando los noruegos batieron el récord de la guirnalda de ajo más larga del mundo, por lo que en 2006 cortaron un gran árbol con su hacha: intentaron apoderarse del título.



24 órán keresztül 5 szorgalmas fonó dolgozott a fokhagymák összefűzésén. Végül olyan jól sikerült a kísérlet, hogy a norvégok 130 méteres rekordjának csaknem dupláját, 255 métert sikerült fonniuk a makói asszonyoknak. Az elkészített fűzér 6800 fokhagymafejet tartalmazott és a súlya meghaladta a három mázsát is.

Az esemény nem titkolt célja volt, hogy a makói fokhagyma jó hírnevét terjesszék szerete a világon és persze az is inspirációként szolgált, hogy 2005-ben Szegeden készítették el a világ leghosszabb, majd' hétszáz méteres paprikafűzérét.

A rekordot 2006 szeptember 8-án jegyezték be. A rekordkísérletre a Makói Hagymafesztivál nyitóeseményeként került sor, így a győzelem megadta a kellő jó hangulatot a fesztivál további napjaira.

3. A legtöbb Rubik-kocka kirakása 24 óra alatt



A világhírű magyar találmányhoz egy tucat Guinness rekord kötődik: a leggyorsabb kirakás és a bekötött szemmel való kirakás rekordja mellett nemrég létrehozták a világ legnagyobb Rubik kockáját, a 17x17x17-es méretűt, amit a leggyorsabbnak is csak 7 és fél óra alatt sikerült kirakniuk. Azonban a mi szívünknek talán legkülönlegesebb az a magyar rekord, amit Baticz Milán 2008-ban állított fel azal, hogy ő tudta 24 óra alatt a legtöbb Rubik-kockát kirakni.

A november 6-án jegyzett világrekordot azzal érte el, hogy egy nap alatt 4786-szor rakta ki a különféle algoritmusok alapján összekevert Rubik-kockákat. A rekord érdekessége, hogy a verseny izgalma valószínűleg jócskán rátett a teljesítményére, hiszen saját eredményét azóta sem sikerült felülmúlnia.

4. A világ legnagyobb, vármaketteket bemutató kiállítása

A Velencei-tó melletti Dinnyésen található az a Vármakett park, amely különleges időutazásra invitál bennünket Magyarország lovagi múltjába, hiszen élethűen mutatja hazánk 35 középkori várát kicsinyített formában.

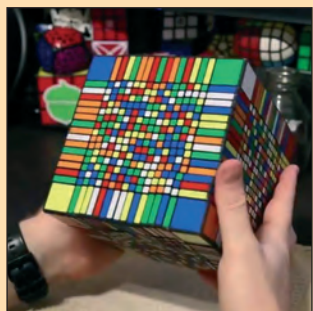
Olyan történelmileg jelentős építmények elevenednek fel itt, mint Drégely vára, Somoskő vagy Szarvaskő vára. A várpark alapítójának alapvető koncepciója az volt, hogy olyan várak kerüljenek bemutatásra, amelyek jelenleg romos állapotban vannak és amelyeket valószínűleg már soha nem fognak megmenteni. A más nevén vármentő-parknak is nevezett látványosság fontossága pont ebben rejlik: itt olyan várakkal is-

Durante 24 horas, 5 diligentes hilanderos trabajaron para atar el ajo. Al final, el experimento salió tan bien que duplicaron el récord de los noruegos de 130 metros, a 255 metros. La guirnalda preparada contenía 6.800 cabezas de ajo y pesaba más de tres quintales.

El objetivo indiscutible del evento era difundir la reputación del ajo de Makó en todo el mundo y, por supuesto, el hecho de que en 2005 se fabricó en Szeged la guirnalda de pimientos más larga del mundo, de setecientos metros, sirvió también de inspiración.

El récord se registró el 8 de septiembre de 2006. El intento de récord se llevó a cabo como evento de apertura en el Festival de la Cebolla de Makó, por lo que la victoria proporcionó el buen humor para el resto del festival.

3. Resolver la mayoría de los cubos de Rubik en 24 horas



Una docena de récords Guinness están asociados con el invento húngaro de fama mundial: además del récord del rapidez y la resolución con ojos cubiertos, recientemente se creó el cubo de Rubik más grande del mundo, el tamaño de 17x17x17, que incluso el más rápido logró resolver sólo después de 7 horas y media. Sin embargo, quizás lo más especial para nuestros corazones es el récord húngaro que batió Baticz Milán en 2008 con el hecho de que supo resolver la mayor cantidad de cubos de Rubik en 24 horas.

Estableció un récord mundial el 6 de noviembre al resolver los cubos de Rubik mezclados 4786 veces en un solo día. Lo interesante del récord es que la emoción de la competencia probablemente puso mucho en su desempeño, ya que no ha logrado superar su propio resultado desde entonces.

4. La exposición de modelos de castillos más grande del mundo

Hay un Parque de Castillos que se encuentra en Dinnyés, cerca del lago Velence y fue creado para invitarnos a un viaje en el tiempo especial al pasado caballeresco de Hungría, ya que muestra fielmente 35 castillos medievales de Hungría en forma escalonada.

Aquí cobran las estructuras históricamente significativas como el castillo de Drégely, Somoskő o el de Szarvaskő. El concepto básico del fundador del parque era presentar castillos que actualmente se encuentran en un estado ruinoso y que probablemente nunca se volverán a salvar. La importancia de la atracción, también conocida como parque de rescate del castillo, radica en esto: aquí podemos conocer castillos que probablemente no podremos ver en la vida.



merkedhetünk meg, amelyeket életnagyságban már valószínűleg nem lesz lehetőségünk megtekinteni.

Az építők még arra is figyeltek, hogy a várak felépítésekor az eredeti alapanyagokat használják fel: kőből, fából, sárból, vesszőből rekonstruálták őket. Ezen kívül a várak eredeti tájolásuknak megfelelően vannak elhelyezve, így az egymáshoz viszonyított elhelyezkedésük hozzávetőlegesen megfelel az eredeti várak topográfiai viszonyainak.

A park világszinten egyedülálló, így 2018. január 4-én különösebb versengés nélkül kerülhetett be a Guinness Rekordok könyvébe.

5. A leghosszabb időn keresztül tartó csocsózás világrekordja

Magyarország nem csak a foci területén alkotott maradandót, hanem ennek kicsinyített változatában, az asztalifociban, vagy közkedveltebb nevén csocsóban is. A 2007 szeptemberében Fehér Péter, Szabó Péter, Szirbusz Attila és Szirbusz Tamás által felállított magyar rekordot 2008-ban ugyanezen baráti sportkör nyolc tagja múlta felül.

A salgótarjáni fiúk törzshelyükön, a Saci Bárban igyekeztek túlszárnyalni az előző év teljesítményét. A Guinness bizottság szabályai szerint a játékidő során minden 55 lejátszott percet összesen 5 perc szünet követett. Bár a jelenlévő egészségügyi felügyelő javaslatára a nyolc játékosból a második nap hajnalán egy asztal négy játékosra csökkent a kísérletet, május 13-án a másik asztalnál játszó Fehér Péter, Szirbusz Tamás, Kurucz István és Gyetvai Dávid 2310 perc azaz 1 nap, 14 óra és 30 perc tiszta játékidővel teljesítménnyel felállították a maratoni csocsózás újabb csúcását.





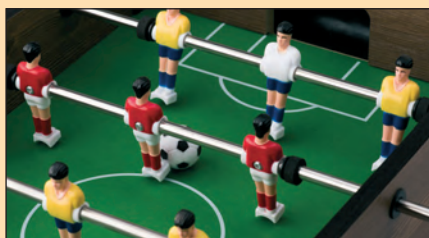
Los constructores incluso prestaron atención al uso de las materias primas originales en la construcción de los castillos: fueron reconstruidos con piedra, madera, barro y caña. Además, los castillos están dispuestos de acuerdo con su orientación original, de modo que su posición relativa corresponde aproximadamente a las condiciones topográficas de los castillos originales.

El parque es único en el mundo, por lo que el 4 de enero de 2018 pudo ingresar al Libro Guinness de los Récords sin mucha competencia.

5. El récord mundial del csocsó más longevo

Hungría ha creado algo duradero no solo en el campo del fútbol, sino también en su versión reducida, en el futbolín o, como lo llaman más popularmente en Hungría, el csocsó. El récord húngaro establecido en septiembre de 2007 por Péter Fehér, Péter Szabó, Attila Szirbusz y Tamás Szirbusz fue superado en 2008 por ocho miembros del mismo grupo de deportes amistosos.

Los chicos de Salgótarján intentaron superar el rendimiento del año anterior en su sede, el Bar Saci. De acuerdo con las reglas del Comité Guinness, cada 55 minutos jugados durante el tiempo de juego fue seguido por un descanso total de 5 minutos. Aunque en la madrugada de la segunda jornada, cuatro jugadores de los ocho se vieron obligados a abandonar el experimento por sugerencia del inspector sanitario, el 13 de mayo Péter Fehér, Tamás Szirbusz, István Kurucz y Dávid Gyetvai, jugando en la otra mesa, completaron 2310 minutos o sea 1 día, 14 horas y 30 minutos de rendimiento puro en el tiempo de juego y establecieron un nuevo pico en el futbolín maratónico.



Az állatok nyelvén tudó juhász (népmese)

Hol volt, hol nem volt, volt egyszer egy juhász. Ahogy a juhait őrizte az erdőben, meglátott messziről egy tüzet. Abban egy rettentő nagy kígyó sírt:

– Segítsél ki, te szegényember, jótét helyett jót várj; mert az én édesapám a kígyók királya, és megjutalmazza a te hűségedet.

Hát kapta a juhász, levágott egy karót, s azzal kivette a kígyót a tűzből. A kígyó elmászott egy darabon. Felemeltek ott ketten egy nagy követ. A kő alatt lyuk volt, azon lementek a föld alá, a kígyók királyához.

Kérdezte a kígyók királya:

– Mit kívánsz, te szegényember, amiért a fiam életét megmentetted a haláltól?

Azt mondta a szegényember, csak azt kívánja, hogy az állatok nyelvét értse. A kígyók királya megadta, de egy feltétel alatt: hogy azt senkinek se merje elmondani, mert akkor azonnal meghal. Azzal visszajött az ember a földre.

Ahogy hazafelé utazott, meglátott egy odvas fát. Ült azon két szarka. Azt mondta egyik a másiknak:

– Hej, ha tudnák az emberek, hogy mennyi pénz van ebben az odvas fában, milyen boldogok lennének belőle!

A juhász meghallotta, megjegyezte a fát. Elment haza. Később eljött szekérrel a pénzért, hazavitte. Nagygazda lett belőle.

Elvette a számadó lányát. Az asszony mindig kérdezgette, hogy honnan van nekik ennyi pénzük. A juhász azt mondta:

– Ne kérdezd; az Isten adta.

Odahaza, a szobában, a kemencenyakon ült két macska. Azt mondja az öreg macska a kis macskának, hogy mivel ő kisebb, s könnyen befér a kamrába, lopjon neki szalonát. Erre a juhász elnevette magát. Kérdezte a felesége, hogy mit nevet. Elmondta, hogy az öreg macska mit mondott a kis macskának. Kérdezte a felesége, hogy honnan érte azt a beszédet.

– Ha te tudnád! De nem szabad megmondanom, mert akkor meghalok.

– Mindegy, csak mondjad meg! – mondta a felesége.

– Nem lehet! – kötötte magát a juhász.

De egyszer vásárra készültek. Az asszony ült a kanca lóra, az ember pedig a csődörre. Az asszony elmaradt egy kicsit. A csődör ekkor rányerített a kancára, hogy miért nem jön hamarább. Ez meg azt mondta:

El pastor que conocía el lenguaje de los animales (cuento popular)

Había una vez un pastor. Mientras cuidaba a sus ovejas en el bosque, vio un fuego desde lejos. En él, una enorme serpiente gritando:

– Ayúdame, hombre pobre, espera el bien en lugar del bien; porque mi padre es el rey de las serpientes, y recompensará tu fidelidad.

El pastor, decidido, cortó una rama y sacó la serpiente del fuego. La serpiente reptó un trecho. Allí, entre los dos levantaron una piedra grande. Había un agujero debajo de la piedra, bajaron al interior, hasta el rey de las serpientes.

El Rey de las Serpientes preguntó:

“¿Qué deseas, hombre pobre, por salvar la vida de mi hijo de la muerte?”

Dijo el hombre que solo quería entender el lenguaje de los animales. El rey de las serpientes se lo concedió, pero con una condición: que no se atreviera a contárselo a nadie, porque entonces moriría de inmediato. Con eso, el hombre volvió a la superficie.

Mientras viajaba a casa, vio un árbol hueco. Sentado sobre él dos urracas. Le dijo uno al otro:

“Oye, si la gente supiera cuánto dinero hay en este árbol seco, ¡qué felices serían!”

El pastor lo escuchó, marcando el árbol. Se fue a su casa. Más tarde vino en un carro por el dinero y se lo llevó a casa. Se convirtió en un gran agricultor.

Se casó con la hija del Contador, quien siempre le preguntaba de dónde sacaban tanto dinero. El pastor dijo:

– No preguntes, Dios lo quiso.

De regreso a casa, en la habitación, dos gatos estaban sentados sobre la repisa del horno. El gato viejo le dice al gatito que, como es más pequeño y cabe fácilmente en la cámara, robara tocino para él. El pastor se rió de esto. Le preguntó su esposa de qué se reía. Le contó lo que el viejo gato le había dicho al gatito. Su esposa le preguntó cómo entendía ese diálogo.

– ¡Si usted supiera! Pero no debo decirlo, porque entonces moriré.

– De todos modos, ¡dímelo! -dijo su esposa.

– ¡Imposible! -el pastor se plantó.

Una vez se decidieron ir a una feria. La mujer se sentó en la yegua y el hombre en el semental. Ella se retrasó un poco. El semental le preguntó a la yegua por qué no iba más rápido. Le contesta:

– Könnyű neked, te csak azt a sovány embert viszed, én meg ezt a kövér asszonyt itt e!

A juhász ezt mind értette; megint elnevette magát. A felesége most is kérdezte, hogy mit nevet. Hát elmondotta, hogy mit mondott a csődör a kancának. Az asszony rákezdte, hogy mondja meg neki, honnan tudja ő megérteni az állatok nyelvét. De a juhász azt mondta, nem szabad mert mindjárt meghal, ha megmondja.

Hazamentek. Odahaza a farkasok elmentek bárányt kérni a kutyáktól. A kutyák azt mondták, hogy nem lehet, azután mégis négyet odaígértek. De az öreg Bodri kutya azt mondta:

– Gyalázatosak, hogy meritek a gazdánk juhait odaadni?

A gazda ezt mind értette, a kutyákat szétkergette, csupán a Bodrinak adott egy nagy karéj kenyeret.

Hát az asszony ismét kérdezte, honnan tudja ő megérteni az állatok nyelvét. A juhász azt mondta, ő meghal, ha megmondja. Az asszony erre azt mondotta, hogy mindegy, ha meghal is, csak mondja meg. Erre a juhász koporsót csináltatott, és belefeküdt. Még annyit mondott, hogy hadd adjon utoljára a Bodrinak egy darab kenyeret. De a Bodrinak nem kellett, mert nagyon szomorú volt, sajnálta a gazdáját.

Hanem ekkor bement egy hetyke kakas, és nagy kényesen ette a kenyér darabot. Azt mondta a Bodri neki:

– Ó, te átkozott, gonosz állat, hogy esik jól a kenyér olyan kényelmesen, mikor a drága jó gazdánk most haldoklik?

De a kakas azt mondta:

– Te bolond! Te is olyan bolond vagy, mint a gazdád; nem tud egy asszonynak parancsolni. Lásd, énnekem húsz feleségem van, mégis tudok mindegyiknek parancsolni.

Erre a juhász felugrott, jómodorra tanította a feleségét és az többet nem kérdezte, honnan tudja az állatok nyelvét.



“Es fácil para tí, solo estás llevando a ese hombre flaco, ¡yo cargo esta mujer gorda!”

El pastor entendió todo esto; se rió de nuevo. Su esposa otra vez le preguntó de qué se reía. Bueno, le contó lo que el semental le había dicho a la yegua. La mujer comenzó a preguntarle cómo podía entender el lenguaje de los animales. Pero el pastor dijo que no debería contestar porque moriría pronto si lo hacía.

Se fueron a casa. De regreso a casa, los lobos fueron a pedir corderos a los perros. Los perros dijeron que no podían y luego les prometieron cuatro. Pero el viejo perro Bodri dijo:

“¡Es una vergüenza que se atrevan a dar las ovejas de nuestro amo!”

El granjero entendió todo esto, ahuyentó a los perros y le dio a Bodri una gran barra de pan.

Volvió a preguntar cómo podía entender el lenguaje de los animales. El pastor dijo que moriría si se lo decía. La mujer dijo que no importa si él moría, solo que se lo diga. Para esto, el pastor hizo un ataúd y se acostó adentro. Todo lo que dijo fue que le permitiera darle a Bodri un trozo de pan por última vez. Pero Bodri no quería comerlo porque estaba muy triste, lo sentía por su amo.

Entonces entró un gallo soberbio y se comió con delicadeza un gran trozo de pan. Bodri le dijo:

“Oh, maldito animal malvado, ¿el pan te cae bien cuando nuestro querido buen amo se está muriendo?”

Pero el gallo dijo:

– ¡Tonto! Eres tan tonto como tu dueño; no puede mandar a una mujer. Yo tengo veinte esposas, pero puedo mandar a cada una.

A esto, el pastor se levantó de un salto y enseñó buenos modales a su esposa que nunca más preguntó cómo conocía el idioma de los animales.



Tóth Árpád: Lélektől lélekig

Állok az ablak mellett éjszaka,
S a mérhetetlen messzeségen át
Szemembe gyűjtöm össze egy szelíd
Távol csillag remegő sugarát.

Billió mérföldekről jött e fény,
Jött a jeges, fekete és kopár
Terek sötétjén lankadatlanul,
S ki tudja, mennyi ezredéve már.

Egy égi üzenet, mely végre most
Hozzám talált, s szememben célhoz ért,
S boldogan hal meg, amíg rácsukom
Fáradt pillám koporsófüdelét.

Tanultam én, hogy általszűrve a
Tudósok finom kristálműszerén,
Bús földünkkel s bús testemmel rokon
Elemekről ad hírt az égi fény.

Magamba zárom, véremmé iszom,
És csöndben és tűnődve figyelem,
Mily ős bút zokog a vérnek a fény,
Földnek az ég, elemnek az elem?

Tán fáj a csillagoknak a magány,
A térbe szétszórt milljom árvaság?
S hogy össze nem találunk már soha
A jégen, éjen s messziségen át?

Ó, csillag, mit sírsz! Messzebb te se vagy,
Mint egymástól itt a földi szivek!
A Szíriusz van tőlem távolabb
Vagy egy-egy társam, jaj, ki mondja meg?

Ó, jaj, barátság, és jaj, szerelem!
Ó, jaj, az út lélektől lélekig!
Küldözzük a szem csüggedt sugarát,
S köztünk a roppant, jeges úr lakik!

Árpád Tóth: De un alma a la otra (*traducido por Szabolcs Szekeres*)

Parado de noche junto a la ventana
capturo en mi pupila temblorosa
la luz de una mansa estrella
inconmensurablemente remota.

Esta luz llegó de billones de millas,
vino por el espacio negro y helado,
incansablemente, por milenios
sin cuenta, por páramos desolados.

Una misiva celestial que por fin
me alcanzó a mí y a su meta,
y que en el ataúd de mis párpados
cansados muere contenta.

He estudiado que esta luz
trae mensajes, filtrada por prismas,
de elementos emparentados
conmigo y con esta triste tierra.

La encierro, la hago mi sangre,
y oigo meditando en silencio
las penas que le canta la luz a la sangre,
el cielo a la tierra, el elemento al elemento.

Tal vez las estrellas sientan la soledad,
las miles de orfandades esparcidas,
el que ya nunca nos encontremos
en las heladas y oscuras distancias.

¡Ay, no llores estrella! ¡No estás más lejos
que los corazones entre sí aquí en la tierra!
¿Quién sabe quién estará más lejos de mí,
Sirio, o el corazón de una compañera?

¡Ay de la amistad, ay del amor!
y ¡Ay del camino de un alma a la otra!
Nos enviamos nuestras cansadas miradas
y un inmenso vacío helado nos derrota.

Memóriajáték

Játsszunk együtt! Vágjátok ki a kártyákat, keverjétek össze őket és rakjátok ki őket fejfel lefele az asztalra. Ezt követően az első játékos felfordít két tetszőleges kártyát. Ha megegyezik a rajtuk látható kép és szó, akkor felveszi őket és újra ő fordít fel két kártyát. Ha nem, akkor a következő játékoson van a sor. Az nyer, aki a legtöbb szó-kép párt tudta felvenni. Jó szórakozást!



Juego de memoria

¡Vamos a jugar juntos! Recorten las cartas, mézclenlas y colóquenlas boca abajo sobre la mesa. El primer jugador luego voltea dos cartas cualquiera. Si la imagen y la palabra coinciden, las recoge y vuelve a voltear dos cartas. Si no, es el turno del siguiente jugador. El ganador es el que pueda obtener la mayor cantidad de pares de palabras e imágenes. ¡Que se diviertan!

ajándék	cipő	toll	könyv
esernyő	gitár	doboz	óra
madzag	mackó	serpenyő	váza
kulcs	ceruza	radír	csésze
fény- képező	szemüveg	kalap	kacsa
táska	olló	szék	kosár

Útmutató a Córdobai Magyar Hírlapra történő regisztrációhoz

1. Írjátok be ezt a linket a böngészőbe (Google, Internet Explorer, Firefox):
<http://tinyletter.com/CordobaiMagyarHirlap>
2. Ennek kell megjelennie:



The image shows a web form for subscribing to a newsletter. At the top, it says 'Revista Húngara de Córdoba' in a large, serif font, followed by 'by CordobaiMagyarHirlap' in a smaller font. Below this is a paragraph in Spanish: 'Para recibir la Revista Húngara de Córdoba en tu bandeja de entrada, por favor ingresa el correo electrónico y haga clic en 'SUBSCRIBE'. Después de esto, recibirás un correo electrónico de TinyLetter y deberás hacer clic en el enlace de confirmación. Muchas gracias!'. There is a text input field with the placeholder 'email@example.com'. Below the field is a dark blue button with the word 'SUBSCRIBE' in white capital letters. At the bottom, there is a link: '[TinyLetter's Privacy Policy](#)'.

3. Írjátok be az e-mail címeteket és kattintsatok a „SUBSCRIBE” gombra.
4. Most a következő üzenet jelenik meg. Kattintsatok az 'I am not a robot' melletti négyzetre, majd pedig a 'CONFIRM' gombra.



The image shows a reCAPTCHA confirmation screen. At the top, it says: 'We need to confirm you are a human. Check the box in the reCAPTCHA below and click the "confirm" button.' Below this is a reCAPTCHA widget. It has a checkbox with the text 'I'm not a robot' next to it. To the right of the checkbox is the reCAPTCHA logo and the text 'reCAPTCHA Privacy - Terms'. Below the widget is a red button with the word 'CONFIRM' in white capital letters.

Guía para registrarse para la Revista Húngara de Córdoba

1. Ingresan esta enlace en su browser (Google, Internet Explorer, Firefox):
<http://tinyletter.com/CordobaiMagyarHirlap>
2. Debe aparecer esto:



The image shows a web form for subscribing to the 'Revista Húngara de Córdoba'. The title is in a large, dark serif font. Below it, the text 'by CordobaiMagyarHirlap' is in a smaller, dark sans-serif font. A paragraph of text in Spanish explains the subscription process: 'Para recibir la Revista Húngara de Córdoba en tu bandeja de entrada, por favor ingresa el correo electrónico y haga clic en 'SUBSCRIBE'. Después de esto, recibirás un correo electrónico de TinyLetter y deberás hacer clic en el enlace de confirmación. Muchas gracias!'. Below the text is a text input field containing the placeholder 'email@example.com'. Underneath the input field is a dark grey button with the word 'SUBSCRIBE' in white capital letters. At the bottom of the form is a blue link that says 'TinyLetter's Privacy Policy'.

3. Ingresan su correo electronico y hacen clic en 'SUBSCRIBE'.
4. Ahora aparece la mensaje siguiente. Por favor, hacen clic a lado de 'I am not a robot' y hacen clic en 'CONFIRM'.

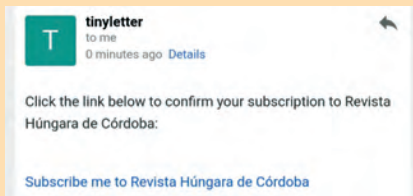


The image shows a reCAPTCHA confirmation page. At the top, it says 'We need to confirm you are a human. Check the box in the reCAPTCHA below and click the "confirm" button.' Below this text is a reCAPTCHA box. Inside the box, there is a small square checkbox followed by the text 'I'm not a robot'. To the right of the checkbox is the reCAPTCHA logo and the text 'reCAPTCHA Privacy - Terms'. Below the reCAPTCHA box is a red button with the word 'CONFIRM' in white capital letters.

5. Ezt az üzenetet fogjátok kapni:



6. Most keressétek meg az emailt, ami a beérkező leveleitek közé érkezett!
7. Lehet, hogy az e-mail a 'junk' könyvtárban található, ha nem találjátok, ellenőrizétek ott is!
8. Kattintsatok az emailben található kék sorra 'Subscribe me to Revista Húngara de Córdoba'!



9. Ha mindent helyesen csináltatok, ide kell jutnotok:



10. Ha nem érkeztetek meg ide, az azt jelenti, hogy még nem fejezték be a folyamatot, és nem kaptam meg az e-mail címeteket, így a magazin nem érkezik majd meg hozzátok a következő hónapban.

Írjatok nekünk és kövessetek minket!

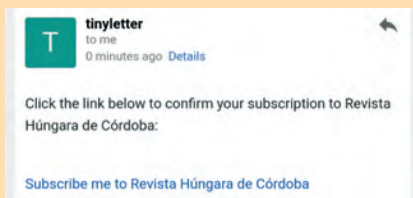
cordobaimagyarkor@gmail.com

Facebook: Centro Húngaro de Córdoba

5. Van recibir esta mensaje:



6. Ahora, tienen que buscar la email que llego en su bandeja de entrada.
7. Existe la posibilidad de que el correo electrónico esté en su 'correo no deseado', ¡por favour controlen ahí!
8. Hacen clic en la linea azul 'Subscribe me to Revista Húngara de Córdoba':



9. Si hicieron todo bien, deben llegar aqui:



10. Si no llegan aqui, significa que no han completado el proceso y que yo no habré recibido su email y así la revista no les llegará el proximo mes.

Escríbannos y sígannos!

cordobaimagyarkor@gmail.com

Facebook: Centro Húngaro de Córdoba